

# logilife

Available on the  
App Store

Kiklad Adaları  
*The Cyclades*

Portre Portrait  
**Hillary  
Clinton**

Hayata Anlam Katan  
Eşsiz Kokulu Çiçekler

*The Most Fragrant Flowers  
Adding Meaning To The Life*

**MARS LOGISTICS**

KÜLTÜR VE SANAT YAYINIDIR  
A PUBLICATION OF ART AND CULTURE  
www.marslogistics.com



HER TATİLE YENİ BİR VALİZ  
**#OlmasadaOlur**  
AMA EĞİTİM OLMAZSA OLMAZ.

*Bu bayram siz de Darüşşafaka'ya destek olun,  
annesi ya da babası hayatta olmayan çocuklarımızın  
geleceğini aydınlatın.*

[www.darussafaka.org](http://www.darussafaka.org)

**Darüşşafaka**  
1863 **CEMİYET**



## GARİP SAHİLLİOĞLU

**Mars Logistics**  
**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Chairman

### AB'YE İHRACATIMIZ YÜKSELİŞTE

Eylül ayı, iş dünyasında ilk yarıda tutturulamayan hedeflerin telafi edilmesi açısından yıla yeni bir başlangıç olarak görülür.

TÜİK'in verilerine göre; Türkiye'nin ilk yarıdaki ihracatı yüzde 2,4 gerilerken, ithalatı 6,7 azaldı. Bir önceki yıla göre 2016 yılın ilk yarısında Türkiye'nin toplam dış ticaret açığı ise yüzde 16 küçüldü. Bu veriler, ihracatta bu yıl artış hedefleyen Türkiye'nin, yılın ilk altı ayında hedefini tutturamadığını gösteriyor.

Eylül ayı, ülkemiz için de yeni bir başlangıç olabilir. Özellikle irtifa kaybeden sektörler için bir yükseliş fırsatı yaratabilir. 2015 yılında küçülen inşaat sektörü, yılın ilk çeyreğinde yüzde 6.6 büyüyerek, yılın geneli için olumlu sinyal verdi. Türkiye'nin devam eden dev ulaştırma projeleri ve bankaların konut faizlerini düşürmeye başlaması, inşaat sektöründe hareketliliği arttıracaktır.

İlk altı ayda yüzde 12'lik artışla ihracatı sırtlayan sektör otomotiv olurken, hazırlıyım ve konfeksiyon, ihracatını artıran ikinci sektör oldu.

Yılın ilk yarısında Avrupa Birliği'ne yapılan ihracatın yüzde 10.5 artması ise umut verdi. Toplam ihracatımızdaki payı yüzde 42'ye kadar gerileyen AB'nin payı yeniden yüzde 48'e çıktı. Dünyanın diğer ucu diyebileceğimiz Avustralya ve Yeni Zelanda'ya ihracatımızın yüzde 34 artması da, Türk ihracatçısının sınır tanımadığını bir göstergesi olsa gerek.

Amerika, Afrika ve Asya ülkelerine yapılan ihracat ise yılın ilk yarısında düşüştü. Fakat Rusya ve İsrail ile ticari ilişkilerin düzelmesi halinde, gelecek dönemde dış ticarete hareketlilik artacaktır.

Dünya ekonomisine bakacak olursak, 2016 yılında zayıf büyüme beklentisi maalesef devam ediyor. Özellikle İngiltere'nin Avrupa Birliği'nden ayrılma kararı alması ile birlikte dünya ticaretinde büyümenin olumsuz etkilenmesi bekleniyor. Brexit sonrası dünya ekonomisinin 2016 yılı büyüme beklentisi yüzde 2,5 oldu. ABD büyüme beklentisi de aşağı yönlü revize edildi. Fakat gelişmekte olan ülkelerde ise büyüme beklentisi değişmedi ve yüzde 4,1 olarak kaldı. Petrol üreticisi ve ihracatçısı ülkelerin yer aldığı BDT ile Kuzey Afrika ve Orta Doğu bölgesindeki büyüme beklentilerinin artması Türkiye için bir fırsat doğurabilir.

Tatil mevsimini geride bırakıp, işinize geri döndüğünüzde keyifle okuyacağınıza inandığımız bir sayı hazırladık. Ata Demire ile keyifli bir röportaj, Ege'de yer alan Kiklad Adaları, ABD Başkanlık seçimlerinin güçlü adayı Hillary Clinton bu sayımızda işlediğimiz konularımızdan birkaçı...

Bu vesile ile Kurban Bayramı'nızı kutlar, sevdiğinizle birlikte geçireceğiniz nice sağlıklı ve mutlu bayramlar dilerim.

Bir sonraki sayımızda görüşmek üzere...

### OUR EU EXPORTATION IS ON THE RISE

The month of September is considered as a new beginning in business for recovering the targets which couldn't be achieved in the first half.

According to data of TUIK; while exportation of Turkey regressed in the first half, importation decreased at the rate of 6,7. In comparison to the previous year; total foreign trade deficiency of Turkey became smaller at the rate of 16% in the first half of 2016. These data show that Turkey aiming an increase in exportation for this year, could not achieve its target in the first six months of the year.

The month of September may be a new beginning for our country too. It may create an opportunity to increase for sectors losing their altitudes. Construction sector which became smaller in 2015, gives a positive signal for the overall of year by growing at the rate of 6.6% in the first quarter of year. Great progressing transportation projects of Turkey and the fact that it has started to decrease interests of residents, will increase a dynamism in construction sector.

While automotive sector takes exportation on its back with its 12% in the first six months; ready-made clothing and garment has become the second sector increasing the exportation.

In the first half of the year, it gives hope that exportation to European Union increased 10.5%. The share of EU whose share is regressing up to 42% in our exportation, has increased to 48% again. The fact that our exportation has increased 34% to Australia and New Zealand which are the other ends of the world, is an indication of that Turkish exporters know no limits.

Exportation to America, Africa and Asia countries was declining in the first half of year. But the dynamism in foreign trade will increase in next period in case that our commercial relations are recovered with Russia and Israel. When we are looking at the world economy, unfortunately weak growth expectation is continuing in 2016. Especially because of that England decided to leave from European Union, it is expected that growth in world economy will be affected negatively. Growth expectation of world economy for 2016 has become 2,5% after Brexit. Growth expectation of USA was also revised down. But growth expectation does not change in developing countries and it remains as 4,1.

The fact that growth expectations have increased in North Africa and Middle East region with the BDT where there are oil producing and exporter countries, may create an opportunity for Turkey.

We prepared an issue that we believe you will read with pleasure when you leave behind the holiday and go back to your job. These are some of our subjects that we mentioned in this issue: a joyous interview with Ata Demire, Kiklad Islands situating in Aegean, Hillary Clinton the powerful candidate of USA presidential elections.

On this opportunity; I celebrate your Feast of Sacrifice and wish you a healthy and happy feasts with your beloved ones.

See you on the next issue...

**24**



**84**



**32**



**12**



**46**



**38**



**54**



# İçindekiler

Eylül - Ekim - Kasım 2016  
September - October - November 2016

## Contents

**06** Aktüel  
*Actuel*

**08** Nabız *Pulse*  
İş Dünyasının Nabızı  
*Pulse of Business World*

**10** İnfografik *Infographics*  
Almanya *Germany*

**12** Gezi *Travel*  
Ege'nin İncileri: Kiklad Adaları  
*The Cyclades: The Pearls of the Aegean*

**24** Portre *Portrait*  
Hillary Clinton -  
First Lady'likten First Başkanlığa...?  
*Hillary Clinton - From First Lady  
position to First Presidency?*

**32** Lezzet *Taste*  
Kahve Tanesinde Saklı Lezzetler  
*Tastes Hidden in a Coffee Bean*

**38** Röportaj *Interview*  
Ata Demirer

**46** Doğa *Nature*  
Hayata Anlam Katan  
Eşsiz Kokulu Çiçekler  
*The Most Fragrant Flowers Adding  
Meaning to the Life*

**54** Festival *Festival*  
Şeker ya da Şaka! *Trick or Treat!*

**60** Lüks *Luxury*  
Heykel: Paha Bıçilemeyen Sanat  
*A Priceless Art: Sculpture*

**72** Sağlık *Health*  
Uyurgezerlik Korkutucu Değil  
Geçici Bir Rahatsızlık  
*Sleepwalking is Not Alarming,  
It's a Temporary Disorder*

**76** Mekan *Place*  
İstanbul'un Sanat  
Durakları: Galeriler  
*Galleries: Art Stops of Istanbul*

**84** Dekorasyon *Decoration*  
Eskiye Rağbet Artık  
Evlerde! - Do It Yourself  
*Demand Towards to Old Now in Your  
House - Do It Yourself*

**90** Mars'tan Haberler  
*News From Mars*

**92** Ajanda  
*Calendar*

**96** Harita *Maps*  
Avrupa ve Dünya Haritası  
*Europe & World Map*

**98** Bulmaca  
*Puzzle*

**60**



logilife

MARS LOGISTICS

İmtiyaz Sahibi *Publisher*  
Mars Logistics adına  
ALİ TULGAR

Mars Lojistik Uluslararası Taşımacılık  
Dep. Dağ. ve Tic. A.Ş.  
Yönetim Yeri

Address  
Merkez Mh. Değirmenbahçe Cd. No:21  
34197 Yenibosna / Bahçelievler / İstanbul  
Tel: (0212) 411 44 44 (Pbx)  
Fax: (0212) 411 44 45  
logilife@marslogistics.com  
www.logilife.com.tr

Yayın Kurulu *Editorial Board*  
ALİ TULGAR  
KADER YÜCEL ÖZAL

YAYINA HAZIRLIK  
PUBLISHING TEAM



Genel Yayın Yönetmeni *Chief Editor*  
Selda YEŞİLTAŞ [selda@viyamedya.com](mailto:selda@viyamedya.com)

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü  
*Responsible Editor in Chief*  
Murat ERDOĞAN [murat@viyamedya.com](mailto:murat@viyamedya.com)

Editör *Editor*  
Peri ERBUL [peri@viyamedya.com](mailto:peri@viyamedya.com)

Fotoğraf Editörü *Photo Editor*  
M. Ali BARS

Görsel Yönetmen *Art Director*  
Okay KILINÇARSLAN

Adres *Address*  
Rumeli Cad. Rumeli Pasajı Yunus Apt.  
No: 40 Kat: 1 Nişantaşı - Şişli / İSTANBUL  
Tel: 0 (212) 236 00 50  
[viya@viyamedya.com](mailto:viya@viyamedya.com)  
[www.viyamedya.com](http://www.viyamedya.com)

Baskı *Print*  
Fabrika Basım

Logilife Dergisi Viya Medya Yayıncılık Org.  
A.Ş. tarafından T.C. yasalarına uygun olarak  
yayımlanmaktadır. Dergide yayımlanan yazı,  
fotoğraf, illüstrasyon, harita ve konuların her hakkı  
saklıdır. İzinsiz, kaynak gösterilerek dahi alıntı  
yapılamaz.

Logilife Magazine is being published by Viya Medya under  
Turkish Republic's relevant laws. Articles, photographs,  
illustrations, maps are all copyrighted. They can not be  
quoted without prior permission even though they're  
indicated as the source.

İstanbul, Eylül 2016  
Yayın Türü: 3 Aylık Süreli,  
Yaygın Kültür ve Sanat Yayınıdır.  
7000 adet basılmıştır.

İstanbul, September 2016  
Publication: Distributed quarterly  
Culture and Art Publication.  
Printed with a circulation of 7000



## Chakra ile Sahillerde Doğal Şıklık

Doğa ile bütünleşen enerjik ve çarpıcı ürünleriyle sezonu karşılayan Chakra, yazı özel hazırladığı ürünleriyle plajlarda yalın ve şık görünmek isteyenlerin ilk tercihi oluyor. Chakra'nın 2016 Yaz Koleksiyonu'nda yer alan plaj ürünleri; sezonun trend renkleri ve ilgi çekici desenleri ile ön plana çıkıyor. Koleksiyonda bulunan peştamallar; kum beji, beyaz, yavruağzı ve turkuaz renklerden oluşuyor.

### Chakra Introduces Natural And Smart Look On The Beaches

*Chakra's product range consists of energetic and striking designs. Its special summer designs brings in a simplistic and smart look. Beach product range of Chakra for 2016 Summer Collection; take the center stage with attractive patterns and trendy colors of the season. Loinclothes in the collection consists of sand beige, white, light pink and turquoise colors.*



## Dünyanın En İnce Dizüstü Bilgisayarı Harvey Nichols Mağazasında!

Harvey Nichols moda ve teknolojiyi bir araya getirmeye devam ediyor! Dünyanın en ince dizüstü bilgisayarını yeni HP Spectre 13, Harvey Nichols Kanyon mağazasında satışa sunuldu. Kalınlığı bir AAA pilin kalınlığını geçmeyen ve yalnızca 1,1 kg ağırlığındaki HP Spectre 13, bakır tonlarının ağırlıkta olduğu şık tasarıma ve yüksek performansa sahip.

### Thinnest Notebook Of The World Is At Harvey Nichols Store!

*Harvey Nichols sustains its role in bringing the technology and fashion together! HP Spectre 13, which is the thinnest notebook in the world is on sale at Harvey Nichols store at Kanyon. It is not thicker than an AAA battery and only heavy as 1,1 kg; HP Spectre 13 comes up with a smart design dominated by copper tones and high performance.*

## adidas ile Asla Kural Tanıma

adidas, Football 2016/17 sezonu başlarken, ileri teknoloji ve inovasyon ile tasarlanan Speed of Light serisinin lansmanını gerçekleştirdi. Speed of Light modelleri, ışık hızı deneylerinden ilham alarak tasarlandılar. Serideki X 16.1 FG/AG, ACE 16.1 PRIMEKNIT FG/AG ve MESSI 16.1 FG/AG modelleri, Solar Red, Solar Yellow ve Shock Blue renkleri ile ışık hızı deneyi sırasında, ışığın kırılması sonucu oluşan renkleri temsil ediyorlar.



### you know No Limits with adidas

*At the beginning of the 2016/17 Football season; adidas launched Speed of Light series, which is designed with advanced technology and innovation. Speed of Light models have been designed with an inspiration from the experiments about light speed. The models X 16.1 FG/AG, ACE 16.1 PRIMEKNIT FG/AG and MESSI 16.1 FG/AG in the series, represent the colors which emerge during the experiments of light speed due to refraction of light: Solar Red, Solar Yellow and Shock Blue.*

## Biev ile Evlerde Country Havası Esiyor

Masif mobilyalar özellikle ilkbahar ve yaz ayları için müthiş bir dekorasyon önerisi.

Pastel ve toprak renklerin, yumuşak detaylara sahip ahşap mobilyaların ön planda olduğu country stilinde, doğal yaşamın huzurunu bulabilmek mümkün. Ev dekorasyonunda "konsept ürünler" sunmasıyla öne çıkan Biev'in, özel olarak tasarlanan Country Koleksiyonu, doğadan ilham alınarak geleneksel tarzı yansıtan bir stilde hazırlandı.

### Biev Brings In "Country" Tunes For Your Homes

*Solid-wood furniture is a great decoration advice, especially for spring and summer months. You will find the peace of the natural living, through pastel and earth colors and country style wooden furniture with soft details. Biev is often in agenda with its "concept products" for home decoration. Biev's Country Collection takes its essence from nature and represents a indigenous design line.*



## Hilfiger Edition 2017 İlkbahar Koleksiyonu

2017 İlkbaharı için 1970'lerin sportif ve kolejli stillerine selam durulmakla birlikte silüetler değişiyor, orantılar farklılaşıyor ve detaylarda yeni yaratıcı olasılıklar açığa çıkıyor. Köşe taşlarından biri desenler. Çiçekli, bandana ve çizgisel desenlerin şaşırtıcı varyasyonları yenilik hissi getirirken yama detayları şekillere yön veriyor ve grafik bir etki yaratıyor.



Takım elbise ve pijama stilleri hem rahat, hem de şık dikimleriyle klasik takım anlayışını aşarken tropik çiçek desenleri veya şortlarla tamamlanabiliyor. Dış giyimde ise sportif formlarla rahat bir yaklaşım benimseniyor.

### Hilfiger Edition 2017 Spring Collection

*Winking at the 1970's sports and college wear; silhouettes change, proportions differ and new, creative opportunities with the details arise in designs for 2017 Spring season. One of the cornerstones is patterns. Flowers, bandana and linear patterns' variations gives a feeling of innovation, meanwhile the patch details direct the shapes and create a special graphic effect. Suit and pajama styles offer comfort and smart look going beyond the classical concept of suits and accepts combinations with shorts and tropical flower patterns. As for the outerwear; a comfortable approach to sportive forms is adopted.*

## Erkekler için Yaz Bakımı...

Bu yıl hem Red Dot hem de iF Tasarım Ödülü'nün sahibi olan Philips'BG105, kompakt tasarımı ile yaz aylarında yanınızda taşımaya olanak tanırken, herhangi bir yere bağlı kalmadan ya da şarj etmeden bir adet AA pil ile tüy tipine ve kullanım sıklığına bağlı olarak yaklaşık iki aylık kullanıma imkan tanıyor.

### Summar Care For Men...

*Philips'BG105 is granted both the Red Dot and iF design awards. The product is easy to carry with you during the summer due to its compact design, and when you want to use it you don't have to remain attached to a cable or charger; instead you can use 1xAA battery to use it almost for two months, also depending on type of hairs and frequency of use.*



# İŞ DÜNYASININ NABZI

## THE PULSE OF BUSINESS WORLD

Logilife'in bu sayısında referans grubumuz için **özel ilgi alanları, ekonomi, popüler trendler** ve **kişisel tercihlerle** ilgili sorular hazırladık. İş dünyasının liderlerinin yanıtlarını ilgiyle inceleyeceğinizi umuyoruz.

**In this issue of Logilife, we have compiled a set of questions targeting our reference group's personal choices, special interests, economical views and popular trends. We hope you'll enjoy reading the interesting results of the questions answered by the leaders of business world...**



### SORU / QUESTION 1

Ege Denizi'ndeki Kiklad Adaları, kaç adayı kapsıyor?

**a-220 %11** **b-64 %23**  
**c-12 %48** **d-34 %18**

*How many islands do the Kiklad Island, Aegean Sea, contain?*

**a-220 %11** **b-64 %23**  
**c-12 %48** **d-34 %18**



### SORU / QUESTION 2

Kasım 2016'da ABD'de yapılacak başkanlık seçimlerini sizce kim kazanır?

**a-Hillary Clinton %52**  
**b-Donald Trump %48**

*Who will won the presidential election to be held on November 2016?*

**a-Hillary Clinton %52**  
**b-Donald Trump %48**



### SORU / QUESTION 3

İstanbul'un simgesel çiçeği sizce hangisidir?

**a-Manolya %6** **b-Mimoza %8**  
**c-Erguvan %83** **d-Fulya %3**

*What is the İstanbul's symbolical flower?*

**a-Magnolia %6**  
**b-Mimosa %8**  
**c-Judas tree %83**  
**d-Dafodill %3**



### SORU / QUESTION 4

Aşağıdakilerden hangisi daha çok çocukluk yaşlarında görülen bir rahatsızlıktır?

**a-Nezle %71**  
**b-Uyurgezerlik %37**  
**c-İnsomnia %2**

*Which of the following are mostly encountered in the childhood?*

**a-Cold %71**  
**b-Sleepwalker %37**  
**c-Insomnia %2**







### SORU / QUESTION 5

Aşağıdaki hangi tatlılarda kahve kullanılır?

- a-Cheesecake %2
- b-Tiramisu %91
- c-Pankek %7

Which of the following dessert contain coffee?

- a-Cheesecake %2
- b-Tiramisu %91
- c-Pancake %7



### SORU / QUESTION 7

Komedyen Ata Demirer, dört filmini de nerede yazmıştır?

- a-Geyikli %34
- b-İstanbul %34
- c-Bozcaada %22
- d-Bursa %10

Where did Comedian Ata Demirer write his four scripts?

- a-Geyikli %34
- b-İstanbul %34
- c-Bozcaada %22
- d-Bursa %10



### SORU / QUESTION 6

Türkiye'nin en çok dış ticaret yaptığı ülke hangisidir?

- a-İngiltere %7
- b-Rusya %36
- c-Almanya %53
- d-İtalya %4

Which country do Turkey make the most foreign trade?

- a-England %7
- b-Russia %36
- c-Germany %53
- d-Italy %4



### SORU / QUESTION 8

Evinizin dekorasyonu için kendiniz el emeği bir şey yaptınız mı?

- a-Hiç yapmadım %67
- b-Sabun %12
- c-Mum %5
- d-Duvar süsü %16

Do you create any hand work for the decoration of your own house?

- a-Never %67
- b-Soap %12
- c-Candle %5
- d-Frieze %16



### SORU / QUESTION 9

"Taşın fazlasını atıyorum, geriye heykel kalıyor" hangi ünlü heykeltıraşa aittir?

- a-Michelangelo %33
- b-Auguste Rodin %26
- c-Donatello %41

Who said this saying "I only throw away the stone, the remaining is statue"?

- a-Michelangelo %33
- b-Auguste Rodin %26
- c-Donatello %41



### SORU / QUESTION 10

Kültürel ve sanatsal gezilerde en çok hangi mekanları tercih edersiniz?

- a-Müzeler %47
- b-Sergiler %31
- c-Sanat galerileri %22

Which place do you prefer for the cultural and artistic trip?

- a-Museums %47
- b-Exhibitions %31
- c-Art Galleries %22





# En Büyük Ticaret Partnerimiz: ALMANYA

## GERMANY: OUR BIGGEST COMMERCIAL PARTNER

Almanya Federal Cumhuriyeti, Türkiye'nin en büyük ticaret ortağı ve en fazla ihracat gerçekleştirdiği ülke olarak büyük öneme sahip. 2015 yılında Almanya ile ikili ticaret hacmimiz, 2014 yılına kıyasla yüzde 7,3'lük bir azalmayla 34,8 milyar Dolar'a geriledi. Almanya en çok ihracat yaptığımız ülkeler arasında ilk sırada yer alırken, en çok ithalat yaptığımız ikinci ülke oldu. Rakamsal verilerle Almanya ekonomisine mercek tuttuk.

*Germany has great importance as the biggest commercial partner and the main export market of Turkey. In 2015, our bilateral trade volume with Germany decreased by 7,3 per cent to 34,8 billion dollars on yearly basis. While Germany is the top country among our export markets, it's the second biggest import country. Let's have a glance by figures to the German economy.*

GSYİH (Trilyon/Trillion ABD\$) **GDP** 3.33

GSYİH Büyüme Oranı (%) **GDP GROWTH RATE** 1,4

Nüfus (Milyon/Million) **POPULATION** 81,6

Kişi Başı Gelir (ABD\$) **GDP PER CAPITA** 40.920

Enflasyon Oranı (%) **INFLATION RATE** 0,1

İşsizlik Oranı (%) **UNEMPLOYEMENT** 4,6

İhracat (FOB-Milyar/Billion ABD\$) **EXPORT** 1.294

İthalat (CIF-Milyar/Billion ABD\$) **IMPORT** 983

Para Birimi **CURRENCY** Euro

Yüz Ölçümü **SQUARE** 348 540 km<sup>2</sup>

İş Gücü  
**LABOUR FORCE**

**42.2 Milyon/Million**



Kadın İş Gücü  
**FEMALE LABOUR FORCE**

**%46**

Erkek İş Gücü  
**MALE LABOUR FORCE**

**%54**

Başlıca ticaret ortakları  
**MAIN TRADE PARTNERS**

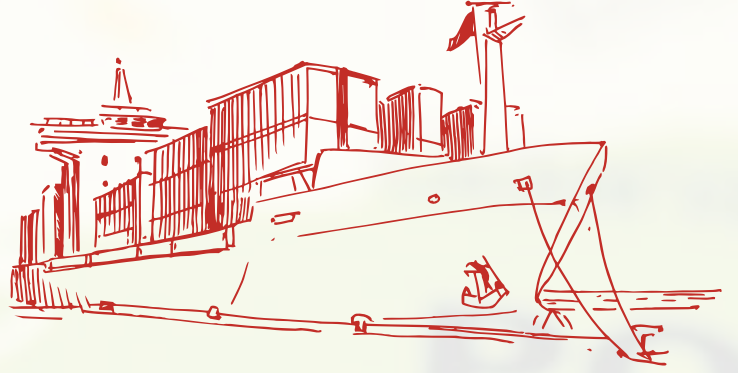
Hollanda, Fransa, İngiltere,  
ABD, Çin, Belçika  
Holland, France, Britain, USA,  
China, Belgium

**19.7 Milyon TEU**

Limarlarda Elleçlenen Konteyner  
**CONTAINER PORT THROUGHPUT**

**Başlıca İthalat Kalemleri**  
*MAIN IMPORT PRODUCTS*

*Makineler ve nakliye donanımı, kimyasallar, mineral yakıtlar, gıda, içecek ve tütün*  
*Machinery and shipping equipment, chemicals, mineral fuels, food, beverages and tobacco*



**Başlıca İhracat Kalemleri**  
*MAIN EXPORT ITEMS*

*Makineler ve nakliye donanımı, kimyasallar, gıda, içecek, tütün, mineral yakıtlar*  
*Machinery and shipping equipment, chemicals, food, beverages, tobacco and mineral fuels*

**126.7 Milyon/Million DWT**  
**Ülke Bayrağındaki**  
**Deniz Ticaret Filosu**  
**MERCHANT MARINE FLEET UNDER THE**  
**FLAG OF THE COUNTRY**



**TÜRKİYE-ALMANYA EKONOMİK İLİŞKİLER** *TURKEY-GERMANY ECONOMIC AFFAIRS*

**13.426 Milyon/Million \$**  
**İHRACAT/EXPORT 2015**

**Başlıca İhrac Ürünler**  
*MAIN EXPORT PRODUCTS*

*İçten yanmalı, pistonlu motorların aksam-parçaları, iç giyim eşyası (örme), kara taşıtları için aksam*  
*Spare parts of the internal combustion, piston engines, underwear (knitting), equipment for land vehicles*

**21.352 Milyon/Million \$**  
**İTHALAT/IMPORT 2015**

**Başlıca İthal Ürünler**  
*MAIN IMPORT PRODUCTS*

*Otomobil, steysin vagonlar, yarış arabaları, kara taşıtları için aksam parçaları, diğer hava taşıtları*  
*Cars, station wagons, race cars, equipment for land vehicles, other air transportation vehicles*

**100 BİN**

*Türkiye'de yerleşik kişilerce Almanya'da kurulmuş firma sayısı*

*THE NUMBER OF COMPANIES, FOUNDED IN GERMANY BY THE RESIDENTS OF TURKEY*

**8.5**  
**Milyar/Billion \$**

*2002-2015 döneminde Almanya'dan Türkiye'ye yapılan yatırım miktarı*  
*THE AMOUNT OF INVESTMENT FROM GERMANY TO TURKEY BETWEEN 2002-2015*

**6.400**

**Türkiye'de faaliyet gösteren Alman sermayeli firma sayısı**

*THE NUMBER OF GERMAN FOUNDED COMPANIES, OPERATING IN TURKEY*

**1.9**  
**Milyar/Billion \$**

*2002-2015 döneminde Türkiye'den Almanya'ya yapılan yatırım miktarı*  
*THE AMOUNT OF INVESTMENT FROM TURKEY TO GERMANY BETWEEN 2002-2015*



**EGE'NİN İNCİLERİ**

*Kiklad  
Adaları*

**The Pearls of the Aegean**  
*The Cyclades*



**TÜRKİYE'DEKİ TUR ŞİRKETLERİNİN SEFER YAPMASI NEDENİYLE YUNANİSTAN'IN EN ÇOK SANTORİNİ VE MİKONOS ADALARI BİLİNİYOR. OYSA EGE DENİZ'İNDE GİZEMİNİ KORUYAN YÜZLERCE ADA VAR. KİKLAD ADALARI OLARAK BİLİNEBEN BU ADALAR, BERRAK SUYU VE EŞSİZ KUMSALLARIYLA TATİL ROTANIZ İÇİN ALTERNATİF OLABİLİR.**

*SANTORINI AND MYKONOS ISLANDS OF GREECE ARE THE BEST KNOWN DESTINATIONS BECAUSE OF THE TOURS ORGANIZED BY THE TOURISM COMPANIES IN TURKEY. HOWEVER, THERE ARE HUNDREDS OF OTHER ISLANDS WAITING TO BE DISCOVERED. THESE ISLANDS, KNOWN AS CYCLADES (PRONOUNCED KYKLADES IN GREEK) MAY OFFER AN ALTERNATIVE FOR YOUR HOLIDAY WITH THEIR LIMPID SEA WATERS AND EXCEPTIONAL SHORES.*

**K**iklad'ın adı, Yunanistan'ın Güney Ege bölgesindeki kutsal adalar olan Delos'u çevrelemesinden dolayı, "etrafında" kelimesinden geliyor. Kiklad, Yunanistan ile Batı Anadolu kıyıları arasındaki 220 adayı kapsar. Deprem ve jeolojik patlamalarla oluşan Kiklad Adaları, efsanelere "devler arasındaki savaşın artıkları" olarak geçmiştir.

Adalar grubunun en bilinenleri Santorini ve Mikonos, her yıl çok sayıda turisti ağırlar. Oysa Kiklad'ın benzer güzelliğe sahip farklı büyüklüklerde onlarca adası var. Her bir adanın ortak özelliği ise berrak su ve eşsiz kumsallara sahip olması. Tatilcilere bir yaz tatilinden beklenebilecek her şeyi sunan Kiklad Adaları, dalış tutkunları için ideal adacıklara sahip. Tekne ile gezmek isteyenler için ise koyları adeta gizliyorlar. Altın kumları, turkuaz rengi sularıyla Kiklad Adaları içinde yer alan Cennet, Super Paradise, Psarou ve Elia, dünyanın en iyi 10 plajı arasında yer almaktadır.

Kiklad Adaları'nda binlerce yıllık medeniyetten söz etmek mümkün. Delos ve Santorini'nin Venedik Kayası, Nakşa ve Mürted'deki Karthais'de antik heykellerle karşılaşabilirsiniz. Kiklad Adaları'nın neredeyse tamamında bir antik harabe rastlamak mümkün. Harabelerin yanı sıra her adada, Kiklad kiliseleri bulunuyor. Bu kiliseler içinde en çok ziyaret edilenler ise İstendil'deki 19. yüzyıl Panagia'sı, Bara'daki Bizans Ekatonapiliani'si ve Yamurgi'deki 11. yüzyıla ait Hozoviotissa Manastırı sayılabilir. Antik kentler, kilise ve manastırların yanı sıra Kiklad Adaları'nda çok sayıda müze de yer alır.

**ADALAR  
GRUBUNUN EN  
BİLİNELERİ  
SANTORİNİ VE  
MİKONOS, HER  
YIL ÇOK SAYIDA  
TURİSTİ AĞIRLAR.  
OYSA KIKLAD'IN  
BENZER GÜZELLİĞE  
SAHİP FARKLI  
BÜYÜKLÜKLERDE  
ONLARCA ADASI  
VAR.**

**SANTORINI AND  
MYKONOS, THE  
MOST POPULAR  
ONES AMONG  
THESE ISLANDS,  
HOST A LARGE  
NUMBER OF  
TOURISTS EVERY  
YEAR. HOWEVER,  
THE CYCLADES HAVE  
TENS OF ISLANDS  
OF VARIOUS SIZES  
WITH SIMILAR  
BEAUTY.**

**T**he name Cyclades derives from the word "around" in Greek as these islands surround Delos, the holy islands of Greece at the Southern Aegean region. The Cyclades consist of 220 islands situated between Greece and the Western Anatolian coasts. The Cyclades Islands, created following earthquakes and geological eruptions, have been described as "the remaining parts of the battle between titans."

Santorini and Mykonos, the most popular ones among these islands, host a large number of tourists every year. However, the Cyclades have tens of islands of various sizes with similar beauty. The limpid sea water and the amazing shores are the common characteristics of each island. The Cyclades Islands, offering everything for a summer holiday to the visitors, own islets ideal for divers. The bays are almost hidden for those preferring boat trips. The beaches of Paradise, Super Paradise, Psarou and Elia among the Cyclades Islands with their golden sand and turquoise sea water, are ranked among the top 10 beaches over the world.

The civilization on the Cyclades Islands dates back to thousands years ago. You can see Venice Rock in Delos and Santorini and the antique statues in Naksos, Kea (Mürted) and Karthais. You come across with an antique ruin on almost the entire Cyclades Islands. Besides the ruins, there are also the Cyclades churches on each island. Among these churches, the most visited ones are Panagia dating back to the 19th century in Tinos, the Byzantine Ekatonapiliani in Bara and the Hozoviotissa Monastery dating back to the 11th century in Amorgos. The Cyclades Islands have also several museums in addition to the antique cities, churches and monasteries.

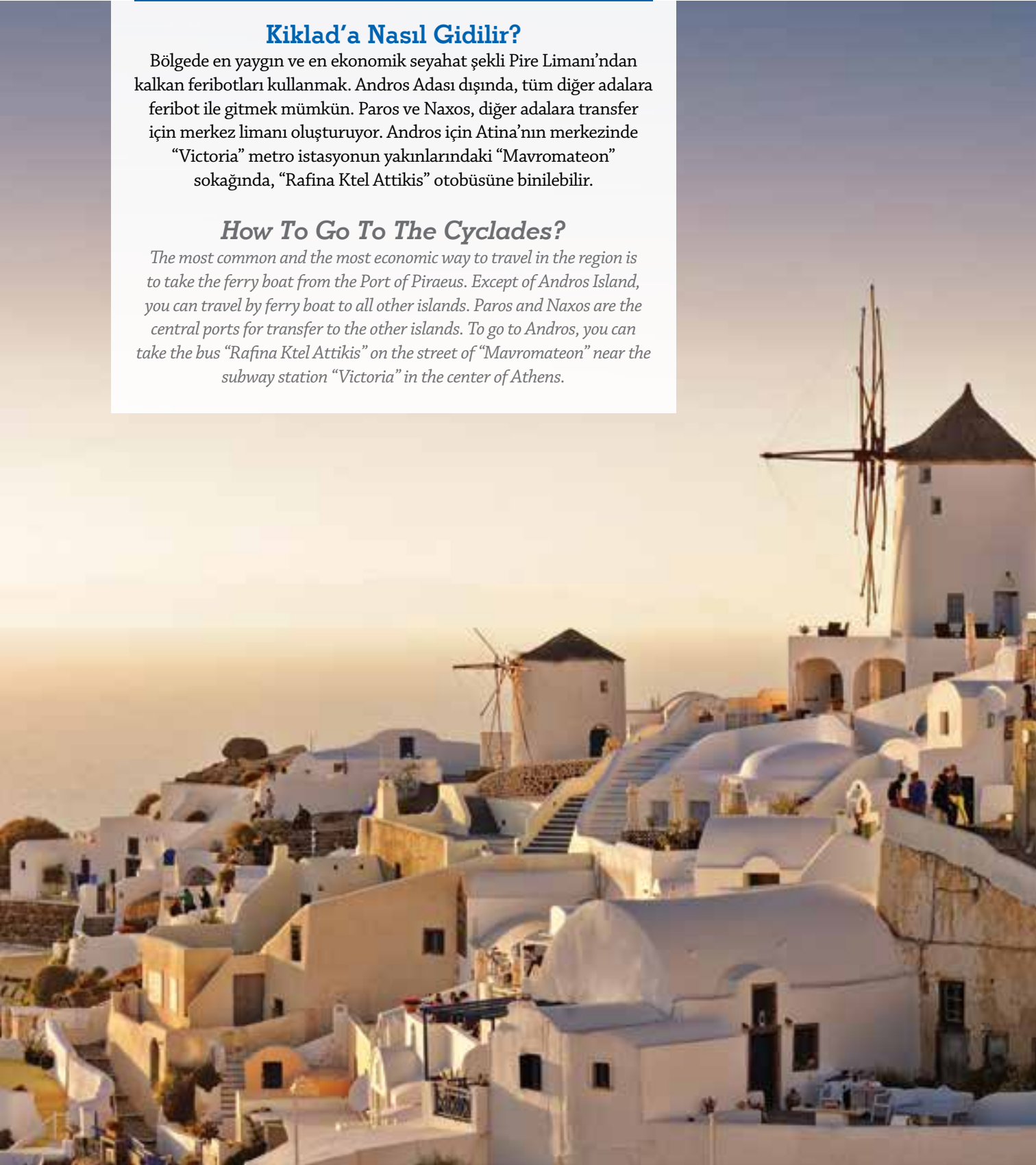


## Kiklad'a Nasıl Gidilir?

Bölgede en yaygın ve en ekonomik seyahat şekli Pire Limanı'ndan kalkan feribotları kullanmak. Andros Adası dışında, tüm diğer adalara feribot ile gitmek mümkün. Paros ve Naxos, diğer adalara transfer için merkez limanı oluşturuyor. Andros için Atina'nın merkezinde "Victoria" metro istasyonunun yakınlarındaki "Mavromateon" sokağında, "Rafina Ktel Attikis" otobüsüne binilebilir.

### *How To Go To The Cyclades?*

*The most common and the most economic way to travel in the region is to take the ferry boat from the Port of Piraeus. Except of Andros Island, you can travel by ferry boat to all other islands. Paros and Naxos are the central ports for transfer to the other islands. To go to Andros, you can take the bus "Rafina Ktel Attikis" on the street of "Mavromateon" near the subway station "Victoria" in the center of Athens.*









## Kiklad'ın Meşhur Lezzetleri

Ege deyince hiç kuşkusuz akla, bölgenin bereketli topraklarının lezzetli üzümlerinden yapılmış meşhur şaraplar gelir. Kiklad Adaları da bu geleneği bozamaz. Özellikle Santorini'nin sahip olduğu volkanik topraklar yalnız şarap için değil çok sayıda sebze ve meyve için de oldukça büyük öneme sahip. Bu volkanik topraklarda üretilen domates, kapari ve patlıcanlar tadına doyum olmaz bir yemek zevki sunuyor. Mökene'de baharatlı kopanisti ve lezzetli peynirler, İstendil ve Andıra'da leziz omletler, Mökene ve İstendil'de sosis gibi lezzetler öne çıkıyor. Kiklad Adaları'nı gezerken her adada mutlaka bu lezzetlerin tadına bakmalısınız. Şarapların yanı sıra İstendil'de arıtılmış ve hafif tadıyla meşhur rakının tadına bakabilir, Yamurği'de rakının balla karıştırılmış hali olan rakomelo içebilirsiniz.



**BAŞLICA  
KİKLAD  
ADALARI  
THE PRINCIPAL  
CYCLADES  
ISLANDS**

Amorgós  
Anáfē  
Andros  
Antíparos  
Dēlos  
Eschátē  
Íos  
Kéa  
Kímōlos  
Kýthnos  
Naksos  
Páros  
Folégandros  
Sérifos  
Sífnos  
Síkinos  
Sýros  
Tēnos  
Naksos



***The Famous Tastes  
of The Cyclades***

*When talking about the Aegean, the famous wines produced from the delicious grapes of the fertile soils come to mind. The Cyclades too keep this tradition. Especially, the fertile soils that Santorini owns, have great importance not only for wine but also for a variety of fruits and vegetables. The tomatoes, capparisi and eggplants cultivated here offer an exceptional taste. The spicy kopanisti and the other delicious cheeses in Mykonos, the delicious omelettes in Tinos and Andira and the tastes like sausage in Mykonos and Tinos are special. During your travel around the Cyclades Islands, you should absolutely taste these delicious foods and wines. Besides to the wines, you can also taste the popular distilled raki with a soft taste special to Tinos and you can drink rakomelo, raki mixed with honey in Amorgos.*

## Afrodit'in Adası Milos

Ülkenin en batısındaki ada tamamen volkanik kökenli. Hemen hemen her Yunan adasında göreceğiniz beyaz badanalı Kiklad evleri, dar sokaklar, rengarenk çiçekli balkonlar, zümrüt yeşili deniz burayı da süslemiş. Sessiz ve dalga seslerine birkaç ağaç ve canlının şahitlik ettiği onlarca gizli koya sahip Milos. Küçük adada 70 tane plaj bulunuyor.

Afrodit'in keşfedildiği adanın, mitolojideki yerinin yanında denizin yonttuğu mağaralarıyla da korsan hikayelerindeki yeri de ayrı. Yeraltı mezarlıkları, antik yapıları, kayıkhaneleriyle eşi benzeri olmayan bir ada Milos. Genel olarak Yunan adalarının ortak özelliklerini taşımakla beraber bu adada sizi hayrete düşürecek çok sahneyle karşılaşacaksınız. Denizin ortasındaki mağarada rock konseri dinlemek, keçi adasındaki keçilerin denizden su içtiğini görmek, akvaryumu andıran bir deniz, Ortaçağ'ın heybetli korsanlarının mağaraları, tatilcilere ev olarak sunulan mağaralar, Akdeniz'in en güzel günbatımı bu sahnelerden birkaçı.



### Milos, Aphrodite's Island

The island on the west side of the country is entirely volcanic. The white painted houses of Cyclades, narrow streets, balconies with colorful flowers and the emerald green sea which you can come across with almost on each Greek island, decorate Milos too. Milos has tens of secluded and silent coves where only a few trees and living creatures witness the sounds of waves. The very small island has 70 beaches

Besides its place in mythology as being the island where Aphrodite is discovered, it has also a special place in pirate stories with its caverns sculpted by the sea. Milos is a unique island with its underground cemeteries, antique structures and boathouses. Though it generally shares common characteristics with the Greek islands, you will find several astonishing sceneries on this island. Listening to the rock concert at the cave in the middle of the sea, watching the goats on the goat island drinking water from the sea, a sea looking like the aquarium, the caves of the imposing pirates of the Middle Age, the caves offered as houses to the holiday makers and the most beautiful sunset of the Mediterranean are some of these sceneries.



## Eğlence Adası Mikonos

Renkli gece hayatı, eşsiz kumsalları ve çılgın partileriyle Avrupa'nın en önemli turizm merkezlerinden biri Mikonos. Gecenin geç saatlerinde başlayıp sabahın ilk ışıklarına kadar devam eden gece hayatı her türlü cinsel tercihe açık. Tüm çılgınlığına rağmen adanın, köklü bir tarihi bulunuyor. Osmanlı hakimiyeti altında geçirdiği yıllardan dolayı hiç yabancılık hissetmeyeceğiniz Mikonos'ta Türk sıcaklığını hemen hissediyorsunuz. Coğrafi yakınlığı, lezzetlerindeki benzerliği, tanıdık ezgileriyle kendinizden çok şey bulacaksınız. Beyaz badanalı evleri, çiçeklerle süslü daracık sokakları, kusursuz denizi, tarihi yapıları ile her karesini fotoğraflayabileceğiniz adanın çevresinde dolanırken şehrin maskotu haline gelmiş pelikanlar size rehberlik edecek.



## ***Mykonos, The Island of Entertainment***

*Mykonos is one of the most important tourism centers of Europe with its colorful night life, exceptional shores and crazy parties. The night life starting late night and lasting until early hours in the morning, is open to all kinds of sexual preferences.*

*However, despite this crazy atmosphere, the island has also a well-rooted history. You won't feel as a stranger in Mykonos dominated by Ottomans for years in the past and you feel immediately the Turkish warmth. You will find a lot from your local culture thanks to its geographically close location, the similarity of tastes and the familiar melodies. When wandering around the island offering a lot of opportunities for photo shooting with its white painted houses, narrow streets decorated with flowers, excellent sea and historical edifices, the pelicans being the mascots of the town will guide you.*



## Doğal Afetlerin Yarattığı Bir Mucize

Tarihi ve doğal güzellikleriyle insanı büyüleyen Santorini, Yunanistan'ın en meşhur adalarından biri. Tarih boyunca volkanik patlamalar ve depremler yaşadıktan sonra bugünkü görüntüsüne kavuşmuş. Bu nedenle diğer adalardan farklı bir toprak ve kaya yapısına sahip.

Ada mimarisini diğer Kiklad Adalarında olduğu gibi mavi beyaz evler meydana getiriyor. Ada, Fira ve Oia diye iki bölümden oluşuyor. Fira adanın merkezi konumunda. Oia ise lüksün hayat sürdüğü ve tatilcilerin en fazla tercih ettiği bölge. Santorini'nin en güzel otelleri Oia'da konumlanmış durumda. Yüksek bir tepeye kurulmuş Oia, Ayvalık'taki Şeytan

## A Miracle Born From The Natural Disasters

*Santorini, amazing people with its historical and natural beauties, is one of the most popular islands of Greece. The island has been shaped following volcanic eruptions and earthquakes during the history. Therefore, it has a different kind of soil and rock formation.*

*The island architecture consisting of white and blue houses, looks like the other Cyclades islands. The island is formed of two parts, Fira and Oia. Fira is the center of the island. The luxurious Oia is the most preferred region by the visitors. The most beautiful houses of Santorini are located in Oia. Oia, built on a high hill, has a view similar to the Devil's Table in Ayvalık. On*



Sofrası'na benzer bir manzaraya sahip. Fira ise birbirinden şirin kafe, restoran ve butik mağazalarla çevrili. Üzüm bağlarını gezip lezzetli şarapların tadına bakabilirsiniz.

Limandan kalkan botlarla, etkileyici manzaraya sahip olan kraterin ortasında bulunan adalara tura çıkmak Santorini aktivitelerinin en popülerleri. Şifalı olduğu söylenen sularında yüzmek ve yine dik yamaçlara sahip adada eşek taksilerle yolculuk etmek, şaraplarıyla ünlü olması bakımından şarap tadım turlarına katılmak eğlenceli etkinliklerden diğerleri. Gece hayatı bakımından Mikonos ile kıyaslanamayacak olsa da renkli bir gece hayatı ve dağınık halde bar ve gece kulüpleri var. Ege mutfağının en çarpıcı örneklerine sahip ada mutfağı denizden çıkan her şeyi pişiriyor.



**PARLAK MAVİ  
SULARI, BEYAZ  
KUMSALLARI,  
GÜNEŞİN AĞARTTIĞI  
TARİHİ KALINTILARI,  
EFSANEVİ  
HİKAYELERİ VE  
YEREL LEZZETLERİ  
İLE KARNİNİZİ,  
RUHUNUZU VE  
HAYAL GÜCÜNÜZÜ  
DOLDURACAK;  
GEVŞEMENİZİ VE  
SADECE DİNLENMEYE  
ODAKLANMANIZI  
SAĞLAYACAK.**

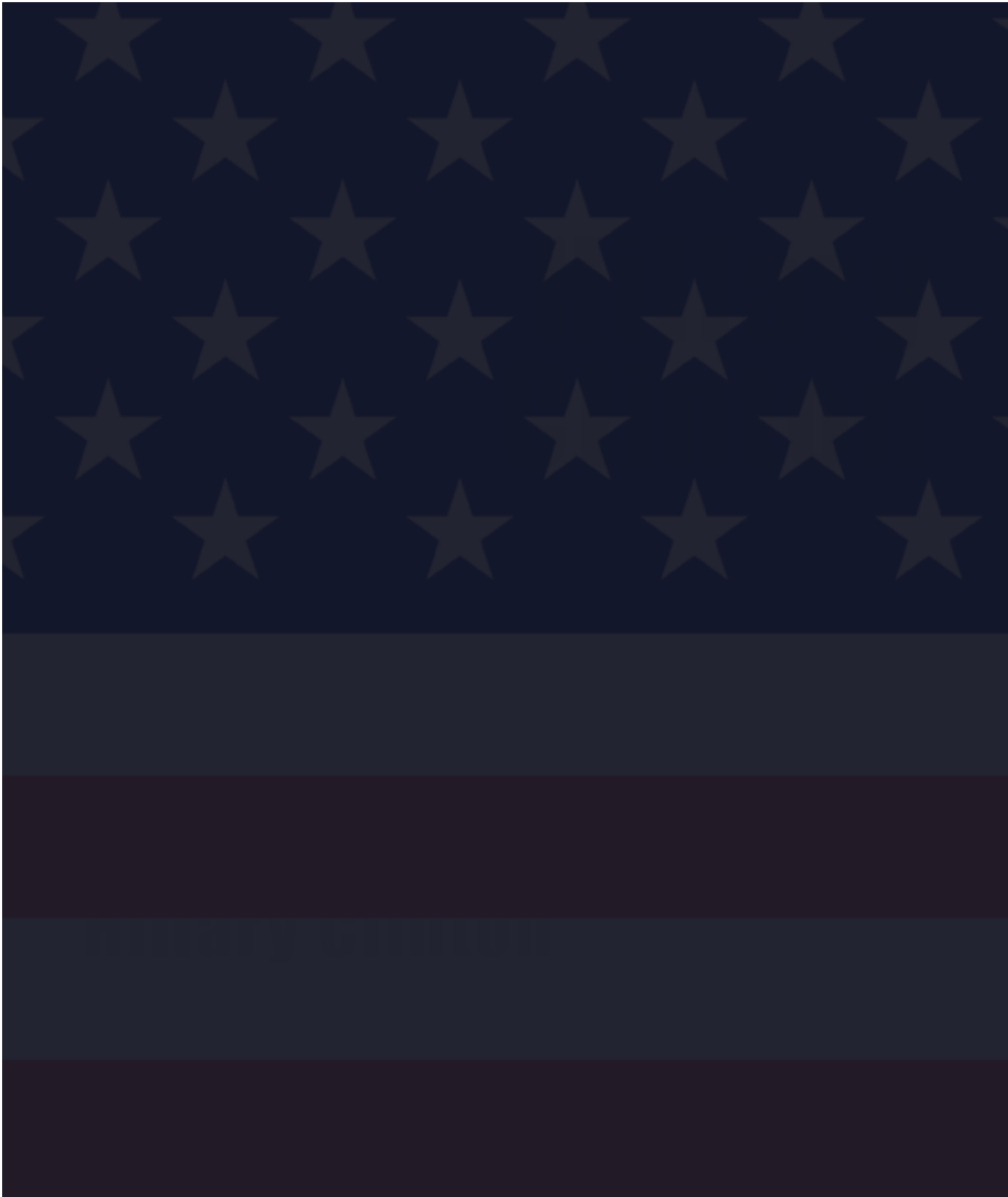
**WITH THEIR SHINING  
BLUE WATERS,  
WHITE BEACHES,  
THE HISTORICAL  
RUINS WHITENED  
BY THE SUN, THE  
LEGENDARY STORIES  
AND LOCAL TASTES,  
THESE ISLANDS  
WILL FILL UP YOUR  
STOMACH, SOUL  
AND IMAGINATION  
AND WILL HELP YOU  
TO RELAX AND TO  
RECREATE YOURSELF.**



*the other hand, Fira is surrounded with lovely cafes, restaurants and boutique stores. You can take a stroll around vineyards and taste the wines.*

*One of the most popular activities in Santorini is to go by boats, departing from the port, to the islands in the middle of the crater offering a fantastic view. Swimming in its sea believed to have healing power and traveling on donkeys around the island possessing steep slopes and taking part to the wine degustation tours since the island is famous with its wines, are the other entertaining activities. Though the night life cannot be compared with Mykonos, you can enjoy its night life and the bars and night clubs dispersed throughout the island. The island's culinary culture, owning the most striking recipes of the Aegean cuisine, cooks everything coming out of the sea.*











**D**ünyanın en büyük ekonomisi ve en güçlü ordusuna sahip Amerika Birleşik Devletleri'nin 240 yıllık tarihinde hiç bir zaman kadın siyasiler, büyük partilerden başkan adayı olamadı. Demokrat Parti'nin Başkan adayı Hillary Clinton, bir ilke imza atarak bunu değiştirdi. Hillary Clinton'un yaşamını bilmeyenler, ona bu kapıyı ABD'nin eski Başkanı olan kocası Bill Clinton veya adaylığını destekleyen Başkan Barack Obama'nın araladığını düşünebilir. Henüz 13 yaşındayken, Cumhuriyetçi aday Barry Goldwater için gönüllü olarak çalışmaya başlayan Hillary Clinton'un okul ve iş hayatı süresince görev aldığı kuruluşlardaki etkinliği ve yaptığı çalışmalar, onun bugünlere gelmesinin adeta bir aynası niteliğinde.

### **BARACK OBAMA GİBİ O DA BİR İLK!**

Dünyanın süper gücü Amerika Birleşik Devletleri'nin 240 yıllık tarihinde, ilk kez büyük bir partinin başkan adayı kadın oldu. Tıpkı 2007'de Demokrat Parti'nin siyahi bir başkan adayı çıkararak ABD tarihinde siyahi bir devlet başkanının olmasına imkan sağladığı gibi...

ABD'nin Philadelphia kentinde gerçekleştirilen Demokrat Parti kurultayında ön seçimleri kazanan Hillary Clinton, başkan adayı olarak ilan edildi. Hillary Clinton, Cumhuriyetçilerin adayı Donald Trump'a karşı seçimi kazanıp Beyaz Saray'a yerleşirse ABD'de ilk kadın başkan olarak tarihe geçecek. Böylelikle dünyanın en büyük ordusu ve ekonomisi bir kadın tarafından yönetilecek.

**T**he female politicians could never be presidential nominees of the major parties during the 240-year history of US having the largest economy and the most powerful army over the world. Hillary Clinton, the Democratic Party presidential nominee, made a first and reversed this situation. Those who are ignorant about the life of Hillary Clinton, may think that this opportunity was offered to her by Bill Clinton, her husband who was US former President or the current President Barack Obama supporting her candidacy. However, Hillary Clinton who, at the age of 13, already began to work voluntarily for the Republican nominee Barry Goldwater, has been engaged in several activities and humanitarian works at the institutions where she served during her school and business life, something almost mirroring her present position.

### **SHE'S A FIRST LIKE BARACK OBAMA**

For the first time in the 240-year history of US, the superpower of the world, the presidential nominee of a major party has been a woman. Like in 2007 when the opportunity was given to a black nominee to become the first president in the history of US.

Hillary Clinton, winning the majority of votes at the Democratic Party convention in Philadelphia of US, was nominated for the presidential election. If Hillary Clinton winds the presidency against the Republican nominee Donald Trump and takes office at the White House, she will mark a historic miles stone as the first female President of US. Thus, the largest army and economy of the world will be governed by a woman.

Eski First Lady, New York eski senatörü ve ABD Dışişleri eski Bakanı olan Hillary Clinton, Demokrat Parti kurultayında 2 bin 842 delegenin oyunu alarak demokratların adayı oldu. Eşinin aday ilan edilmesinden kısa süre sonra sahneye çıkan ABD'nin 42. Başkanı Bill Clinton, "1971 baharında bir kızla tanıştım. Sarı saçları vardı, büyük bir gözlük takıyordu ve makyajsızdı" diyerek eşiyle birlikte geçirdikleri 45 yıldan sıcak anekdotlarla bahsetti. "Sistemin adayı" diye eleştirilen eşi için "Hayatımda tanıdığım en iyi reformcu. Hiçbir zaman statükoyla tatmin olmadı. Hep topu daha ileri atmaya çalıştı" dedi.

Kendinin aday olmasını mümkün kılan herkese teşekkür ederek konuşmasına başlayan Hillary Clinton, "Bu sizin zaferiniz, sizin geceniz. Ben ilk kadın başkan olabilirim, ama bir sonraki içinizden biri olacak" diyerek bir akının başlayacağı mesajını verdi.

### **NOSTRADAMUS'UN KEHANETİ GERÇEKLEŞECEK Mİ?**

Kehanetlerinin ancak 2050'li yıllarda gerçek anlamda yorumlanabileceğine inanılan Nostradamus uzmanlarına göre, süper güce bir kadının başkanlık yapacağını, Nostradamus asırlar önce işaret etmiş. "Üç denizle çevrili, en önemli tatili Perşembe (Şükran Günü) günü olan Büyük bir millet doğacak. Bu yerin ünü, senası, yarası ve gücü deniz ve kara yoluyla büyüyecek, Doğu'ya doğru olan büyük bir güçle birlikte..." Şifre çözücülere göre, Nostradamus'un bu dörtlüğü ABD'nin mükemmel bir tasviri. Kahine göre bu doğacak büyük devletin ilk kadın başkanı da, ülkenin güneyinden gelecek. Demokratların adayı Hillary Clinton'ın 8 Kasım 2016'da yapılacak seçimleri kazanması halinde, kahin haklı çıkacak fakat ilk kadın başkanın güneyden geleceği kehaneti tutmayacak. Çünkü Clinton, Kuzeyli. Tabi bu kehanetin bir tesadüf olma ihtimali de oldukça yüksek.



*The former First Lady, the former New York senator and the former US Secretary of State, was nominated to the presidency for the Democratic Party with the votes of 2 thousand 842 delegates. Soon after the nomination of his wife, US 42nd President Bill Clinton took the stage ;"in the spring 1971, I met a girl. She had blond hair, she was wearing big glasses and she had no make up" he stated and told anecdotes about their 45 years spent together. "She's the best reformer I've ever seen in my life. She's never satisfied with the status quo . She always tries to send the ball further" he said about his wife criticized as being 'the candidate of the system'.*

*On the other hand, Hillary Clinton began to her speech with thanks to everybody making her nominee. "This is your victory, this is your night. I may be the first female president but the next one will be among you" she said indicating that she will start a movement.*

### **WILL THE PROPHECY OF NOSTRADAMUS BE REALIZED?**

*According to Nostradamus analysts, believed that his prophecies would be commented effectively only in 2050s, Nostradamus had indicated centuries ago that a woman would preside to a super power. "A big nation surrounded by the sea from three sides and its most important holiday being on Thursday (Thanksgiving Day) , will be born. The popularity, glory, laws and power will grow through the sea and land, together with a big power towards the East..." According to the code analyzers, this verse is a perfect description of US. According to the prophet, the first female president of this state to be born will come from the south of the country. If the Democrat nominee Hillary Clinton wins the presidential election to be held on November 8, 2016, the prophet will be proved right but the prophecy arguing that the first female president will come from the south will go wrong. Because Clinton is from Northern part. Of course, the probability for this prophecy to be a coincidence is very high.*

Considered as the most powerful woman of US, the 69-year old Clinton has been one of the names inseparable from US politics since 20 years.

ABD'nin en güçlü kadını olarak nitelendirilen 69 yaşındaki Hillary Clinton, 20 yıl boyunca Amerikan siyaset sahnesinin ayrılmaz parçalarından biri haline gelen isim oldu.

## 20 YILDIR AKTİF SİYASET YAPIYOR

ABD'nin en güçlü kadını olarak nitelendirilen 69 yaşındaki Hillary Clinton, 20 yıl boyunca Amerikan siyaset sahnesinin ayrılmaz parçalarından biri haline gelen isim oldu. Clinton, dört yıl boyunca ABD Başkanı Obama'nın yanında Dışişleri Bakanı olarak görev yaptı. Bu sayede uluslararası alanda daha tanıdık bir yüz haline gelen Clinton, 100 ülkeye giderek bütün seleflerini geride bırakmayı başardı. El Kaide lideri Usame Bin Ladin 2011'de Pakistan'da düzenlenen tarihi operasyonla öldürüldüğünde Clinton dışişleri bakanlığı koltuğundaydı.

Clinton, 2016 başkanlık seçimleri için yarışacağını duyurmadan çok kısa süre önce mevcut Başkan Barack Obama, "Hillary mükemmel bir başkan olacak" diyerek desteğini açıklamıştı. Aslında Clinton, 2008 ABD Başkanlık seçimleri için 2007'de, Obama ile yarışmış ve az farkla adaylığı Obama'ya kaptırmıştı.

8 Kasım 2016'da ise Başkan Obama'dan bayrağı devralmaya çok yakın görünüyor.

## 13 YAŞINDA SİYASETE BAŞLADI

ABD'nin Illinois eyaletindeki Chicago kentinde doğan Hillary Clinton'un, Bill Clinton ile evlenmeden önceki ismi Hillary Diane Rodham'dır. Hugh ve Tony adında iki de küçük kardeşi olan Hillary Diane Rodham'ın Babası Hugh Ellsworth Rodham, tekstil işiyle uğraşıyordu. Annesi Dorothy Emma Howell ise ev hanımıydı. Çocukken, kilisede ve okulda pek çok aktivite de görev alan Hillary Diane, spor dallarında oldukça aktifti. Tenis ve diğer spor dalları ile uğraşmış, Brownie ve Girl Scout gibi ödüller kazanmayı başarmıştı.

Hillary Diane, ABD seçimlerinde görev almaya henüz 13 yaşındayken başlar. Fakat o sıralar Cumhuriyetçileri destekliyordu. Hillary Diane, 13 yaşında 1960 yılının Başkanlık seçimlerini yakından takip etmiş ve 1964 Başkanlık seçimlerinde Cumhuriyetçi aday Barry Goldwater için gönüllü olarak çalışmıştı.

Muhafazakar bir ailede yetişmiş olan Hillary Diane, 13 yaşında gönüllü olarak başladığı siyasi kariyerini, Siyasal Bilimler üstüne eğitim alarak devam ettirdi. Hillary Diane, üniversitenin ilk yıllarında "Genç Cumhuriyetçiler" organizasyonunun başkanlığını yapmış fakat Amerikan Sivil Haklar Hareketi ve Vietnam Savaşı ile ilgili görüşlerinin değişmesi sebebi ile bu pozisyondan vazgeçmiş ve kendine özgü "bir muhafazakarın akli ve bir liberalin kalbi" görüşünü benimsedi.

## SHE'S IN ACTIVE POLITICS SINCE 20 YEARS

*Considered as the most powerful woman of US, the 69-year old Clinton has been one of the names inseparable from US politics since 20 years. She took office as Secretary of State for US President Obama for four years. Thus, she became more popular on the international stage and she managed to be well ahead of her predecessors by visiting 100 countries. When Al Qaeda leader Osama bin Laden was killed in an historical air strike in Pakistan in 2011, Clinton was the Secretary of State. Just before the announcement by Clinton for her decision to run for presidential candidacy in 2016, President Barack Obama declared his support stating that "Hillary will be a perfect president". Actually in 2007, Clinton had competed against Obama for the nomination to the US presidential election held in 2008 but defeated by a very narrow margin.*

*However, she seems to be ready to take over the post from President Obama on November 8, 2016.*

## SHE GOT INVOLVED IN POLITICS AT THE AGE OF 13

*Born in Chicago in the state of Illinois of US, the name of Hillary Clinton before marrying with Bill Clinton was Hillary Diane Rodham. Her father Hugh Ellsworth Rodham was doing textile business and Hillary Diane Rodham had also two younger brothers called Hugh and Tony. Her mother Dorothy Emma Howell was a house wife. When she was a kid, she was engaged in many activities in church and at school and she was also involved in sports. She practiced tennis and other sports and she won prizes like Brownie and Girl Scout.*

*Hillary Diane began to work for US elections already at the age of 13. But at that time, she was supporting Republicans. When she was 13, she had closely followed the presidential election in 1960 and at the election held in 1964, she had worked voluntarily for the Republican nominee Barry Goldwater.*

*Hillary Diane, grown in a conservative family and who started her political career voluntarily at the age of 13, continues later by studying Political Sciences. In early years of her university education, Hillary Clinton chaired the organization of "Young Republicans" but later she gave up this position because of the American Civil Rights Movement and her opinions opposing to the Vietnam War and thus, she adopted the view of "the mind of a conservative and the heart of a liberal".*

Hayatının her bölümünde aktif rol almayı tercih eden ABD'nin eski First Lady'si ve muhtemel devlet başkanı Hillary Clinton, hayattaki mücadelesini ve tecrübesini kaleme dökerek iki kitap yazar. 1995'te yayınlanan "It Takes A Village" (Bir Kasaba Gerekir) isimli kitabı, uluslararası en çok satanlar arasına girer. Çocukların başarısı için herkesin sorumlu olduğunu anlatan kitabın gelirini çocukların gelişimi için harcar. "Living History" adlı otobiyografi kitabı da ilk kitabı kadar ilgi görür.

Martin Luther King Jr. ile tanışma şansı yakalayan Hillary Diane, King'in ölümünden çok etkilendiği için savaş karşıtı Demokrat Eugene McCarthy'nin başkan adayı olmasını destekledi. Hillary Diane, King'in ölümü sonrası üniversitedeki diğer siyahi öğrenciler ile iş birliği yaparak, üniversiteye daha çok siyahi öğrencinin alınması gibi değişiklikler yapabilmek için kampanyalarda görev aldı. Cumhuriyetçi aday Nelson Rockefeller'in kampanyası için çalışmaya davet edilen ve 1968'de Cumhuriyetçi Ulusal Konvansiyonu'na katılan Hillary Diane, burada verilen ırkçı mesajlar yüzünden Cumhuriyetçi partiyi tamamen terk etti.

### **17 YAŞINDA MEDYADA ADINI DUYURMAYI BAŞARDI**

1969'da Siyasal Bilimler bölümünden derece ile mezun olan Hillary Diane, bazı öğrencilerin baskısı ile Wellesley'de mezuniyet töreninde konuşan ilk öğrenci olarak ayakta alkışlanan bir konuşmaya imza attı. Bu konuşmasından sonra Hillary Diane'nın adı, yerel televizyon kanallarında ve yerel gazetelerde anılmaya başladı. Mezuniyet sonrasındaki yaz dönemini, Alaska'da McKinley Dağı Ulusal Parkı'nda bulaşık yıkarak geçiren Diane, sağlıklı koşullarda çalışılmadığından şikayet edince buradan kovuldu.

Yale Üniversitesi'nde hukuk öğrenimi görmeye başlayan Hillary Diane, üniversite hayatı boyunca çeşitli örgütlerde görev alarak, yardım vakıflarına gönüllü olarak katıldı. Hillary Diane, aynı zamanda sivil özgürlükler, anayasal haklar ve radikal amaçları desteklemesi ile tanınmış bir hukuk bürosunda, çocukların vesayeti ile ilgili davalarla ilgileniyordu.

### **HAYATINI DEĞİŞTİRECEK ADAMLA TANIŞIYOR**

1971 ilkbaharında onu gelecekte ABD'nin First Lady'si yapacak Yale'de bir hukuk öğrencisi olan Bill Clinton ile flört etmeye başladı. Kendini işine ve hedeflerine adayan Hillary Diane, Bill Clinton ile tanıştıktan sonra, kendini



US former First Lady and the probable president Hillary Clinton, preferring to have an active role in every stage of her life, wrote two books covering her life struggle and experiences. Her book "It Takes A Village" published in 1995, has been a best seller across the world. She spent the revenue from her other book, telling that the children's success is everyone's responsibility, for the children's development. Her autobiographical book "Living History" becomes as much popular as her first book.

Hillary Diane had the opportunity to meet Martin Luther King Jr and since she was very affected by the death of King, she supported the Democrat presidential nominee Eugene McCarthy. After the death of King, she cooperated with the other black students at the university and she was involved in the campaigns demanding changes for the admission of more black students to the universities. Hillary Diane was invited to work for the campaign of the Republican nominee Nelson Rockefeller and she participated to the National Convention of Republicans in 1968; but she definitely left the Republican party following the racist messages given here.

### **SHE MADE HER NAME KNOWN IN THE MEDIA AT THE AGE OF 17**

Hillary Diane was graduated from the Political Sciences department in 1969 and with the insistence of some students, she delivered a graduation speech that the audience stood and applauded and she was the first student speaking at the graduation ceremony in Wellesley. After this speech, the name of Hillary Diane began to be mentioned at the local TV channels and in the local newspapers. After the graduation, she spent summer season by washing dishes at McKinley Mountain National Park in Alaska but she was fired because she was complaining about unhealthy working conditions.

onunla yaşamaya adanmış olsa da mezun olduktan sonra Bill Clinton'un ilk evlilik teklifini ret etti. Fakat kalbinin sesini dinleyerek, Bill Clinton'un peşinden Arkansas'a giden Hillary Diane, 1975'te Bill Clinton ile evlendikten sonra hayatına Hillary Clinton olarak yeni bir sayfa açtı. 1980'de ilk kızları Chelsea doğdu.

Arkansas'a yerleştikten sonra fakirler için hukuksal destek sağlayan bir klinik kurdu ve çocukların suistimali ile ilgili davalarla ilgilenmeye başladı. Bill Clinton, Arkansas valisi seçildikten sonra da çocukların korunması, eğitimi ve sağlığı ile ilgili çalışmalara devam ederek çocuk haklarını koruyan pek çok ulusal sivil toplum örgütünde yer aldı.



Bir yandan hukuk kariyerine de devam eden Hillary Clinton, Amerikan Barolar Birliği'ne Mensup Kadınlar grubuna liderlik ederek, cinsel taciz ve eşit ücret ödenmesi gibi konularda başı çeken isim oldu. Aynı zamanda iki kez Amerika'nın en etkili 100 avukatından biri olarak seçildi.

### **SÜPER GÜCÜN FIRST LADY'Sİ**

Bill Clinton, 1992'de başkan seçildikten sonra Amerika'nın en önde gelen kadın hakları savunucularından biri olan Hillary Clinton, dünya çapında da tanınmaya ve hayranlık uyandırmaya başladı. Kadın haklarını ve kadının durumunu bütün dünyada savunan Hillary Clinton, aynı zamanda göğüs kanseri ve Körfez Savaşı sendromuna yakalanmış insanlara terapi uygulanması ile ilgili çalışmalarda da bulundu. 1997'de Evlat Edinme ve Güvenli Aileler Hareketi ile evlat edinmeyi kolaylaştırdı ve genç yaşta hamile kalmanın önüne geçmeye çalıştı.

Henüz 13 yaşında başkanlık kampanyalarında görev almaya başlayan, hayatının her bölümünde siyasetin içinde olan Hillary Clinton, ABD'nin ilk kadın devlet başkanı olabilecek mi? 69 yıllık yaşamı aslında bir ipucu veriyor, fakat yine de son kararı, 8 Kasım'da Amerikan halkı verecek.

*Hillary Diane, beginning to study law at Yale University, took part voluntarily in various organizations and aid foundations during her university life. She was also dealing with cases about child custody at a law office reputed in the field of civil liberties, constitutional rights and radical goals.*

### **SHE MET THE MAN CHANGING HER LIFE**

*In spring 1971, she began to flirt with Bill Clinton studying law at Yale at that time and who would do her US future First Lady. Hillary Diane who was devoted to her job and goals, began to live with Bill Clinton after meeting him but she refused his first marriage proposal after graduation. However, she later listened to her heart's voice and she followed Bill Clinton to Arkansas and opened a new page in her life as Hillary Clinton after getting married with Bill Clinton in 1975. In 1980, their first daughter Chelsea was born.*

*After settling in Arkansas, she founded an institution providing legal support to the poor people and began to deal with cases about child abuse. Following the election of Bill Clinton as Arkansas governor, she continued to work for the protection, education and healthcare of children and she took part in several national non-governmental organizations protecting children's rights.*

*Continuing her law career at the same time, Hillary Clinton led the women group member to the American Bar Association and she pioneered in the struggles against sexual abuse and equal pay to women. She was also elected two times one of the 100 most powerful lawyers of US.*

### **FIRST LADY OF THE SUPER POWER**

*After the election of Bill Clinton as US President in 1992, Hillary Clinton became one of the leading women's rights defenders and she began to be known and admired around the world. Defending the women's rights and the woman's situation around the world, Hillary Clinton was also engaged in works for the treatments of breast cancer and the persons suffering Gulf War syndrome. In 1997, she made child adoption easier thanks to her Child Adoption and Safe Families Movement and tried to prevent youth pregnancy.*

*Can Hillary Clinton, who began to take part in presidential campaigns already at the age of 13 and engaged in politics in each stage of her life, be US first female president? Her 69-year life gives some clues, indeed but the final decision is of course up to the American people on November 8th.*

# KAHVE TANESİNDE SAKLI LEZZETLER

Güne sıcak bir fincan kahveyle başlayanlardan mısınız? Ya da keyif kahvesi içmeyince günü kötü geçenlerden mi? Uyku kaçırdı diye akşam yemeğinden sonra kahve içemeyenlerden de olabilirsiniz. Fakat kim demiş kahve sadece içilir diye? Siz hiç kahve dokunuşuyla lezzetlenen tatları denemediniz mi yoksa? Sufleden creme bruleeye, kahveli kekten turtaya, pudingden kurabiyeye ve tabii ki kahvesiz anlamını yitiren tiramisuya kadar onlarca tarifi lezzetlendiren kahveli tatlardan bir seçki hazırladık size. Atalarımızın da dediği gibi; "Bir fincan kahvenin kırk yıl hatırı var." O halde buyurun hatırı sayılır lezzetlere.

## TASTES HIDDEN IN A **COFFEE BEAN**

*Are you among those starting the day with a cup of hot coffee? Or among those who have a bad day if a cup of coffee for pleasure is missed? You are maybe one of those who don't drink coffee after dinner to avoid insomnia. However, who says that coffee is only for drinking? Have you ever not tried tastes enhanced with a coffee touch? Here, we offer to you a selection including tastes with coffee adding savor to tens of recipes and ranging from soufflé to crème brûlée, from cake with coffee to pie, pudding and cookies and of course, tiramisù which doesn't make sense without coffee. As our ancestors said, "a cup of coffee will be remembered for forty years". So, please serve yourself these delicious tastes.*





## KAHVELİ RULO ROLL WITH COFFEE

### Malzemeler *Ingredients*

240 gr un / *240 g flour*  
2 çay kaşığı kabartma tozu / *2 tea spoons baking powder*  
1 tutam tuz / *1 pinch salt*  
60 gr tereyağı / *60 g butter*  
1 fincan süt / *1 cup of milk*  
40 ml espresso kahve / *40 ml espresso coffee*  
3 kaşık pekmez / *3 spoons of pekmez (molasses-like syrup)*  
Şeker / *Sugar*  
Serpmeç için kakao tozu / *Cacao powder for sprinkling*

### Hazırlanışı *Preparation*

Unu, maya ve bir miktar tuz ile karıştırın. Unu eleyin ve hamur haline getirmek için tereyağı ekleyin. Aynı bir kaptaki sütü, kahveyi, pekmezi ve şekerin bir kısmını karıştırın. Bu karışımı hamura ekleyin, karıştırmak için yoğurun, hamuru bir fırın tepsisine yayın. Tereyağını sürün, kakao tozunu ve kalan şekeri serpin. Rulo şeklinde yuvarlayın ve yuvarlak dilimler halinde kesin. Dilimleri, kesik tarafları aşağıda kalacak ve birbirlerine değmeyecek şekilde bir fırın tepsisine yerleştirin. Yaklaşık on dakika sıcak bir fırında pişirin.

*Mix the flour with yeast and a little salt. Sift the flour and add butter to make a dough. Mix the milk, coffee, pekmez and a little sugar in a separate bowl. Add this mixture into the dough, knead for mixing and spread this dough on a baking tray. Apply the butter and sprinkle the cacao powder and the remaining sugar. Round into a roll shape and cut into round slices. Put the slices on a baking tray by taking care of having the cut parts below and not touching to each other. Cook in a hot oven for about ten minutes.*



## ESPRESSOLU ÇİKOLATA PARÇACIKLI KURABIYE COOKIES WITH PIECES OF CHOCOLATE AND ESPRESSO

### Malzemeler *Ingredients*

1 çay kaşığı toz espresso / *1 tea spoon espresso*  
1 çay bardağı sıcak su / *1 tea spoon hot water*  
225 gr tereyağı (oda sıcaklığında) / *225 g butter (at home temperature)*  
2/3 su bardağı pudra şekeri / *2/3 water cups powder sugar*  
1/2 tatlı kaşığı vanilya / *1/2 dessert spoon vanilla*  
1/4 tatlı kaşığı tuz / *1/4 dessert spoon salt*  
2 su bardağı un / *2 water cups flour*  
115 gr damla çikolata / *115 g chocolate drops*

### Hazırlanışı *Preparation*

Espresso su sıcak su ile karıştırıp kenarda soğumaya bırakın. Tereyağı ve şekeri kar haline gelene kadar çırpıktan sonra içine kahveyi ve vanilyayı da ekleyin ve bir süre daha çırpın. Ardından kuru malzemeleri ekleyin ve spatula yardımı ile karıştırın. Streç film ile hamuru sarın ve buzdolabında bekletin. Soğuyan hamuru bıçak ile 42 parçaya ayırın ve 160 derecelik fırında 18-20 dakika pişirin.

*Mix espresso with hot water and set aside for cooling. After beating butter and sugar into soft peaks, add coffee and vanilla into and beat again. Then add the hard ingredients and mix with the help of a spatula. Wrap the dough with a stretch film and put the dough in the refrigerator. Then, cut the cooled dough into 42 slices and bake in an oven at 160 degrees for 18-20 minutes.*

# KREMALI KAHVELİ İNCİR TATLISI FIG DESSERT WITH CRÈME AND COFFEE

## Malzemeler *Ingredients*

3 yumurta / *3 eggs*  
1 su bardağı toz şeker / *1 water cup sugar*  
1 su bardağı un / *1 water cup flour*  
1 paket kabartma tozu / *1 package baking powder*  
1 paket vanilya / *1 package vanilla*

## Kreması için *For the crème:*

1 litre süt / *1 liter of milk*  
1 su bardağı toz şeker / *1 water cup sugar*  
2 çorba kaşığı un / *2 table spoons flour*  
2 çorba kaşığı nişasta / *2 table spoons starch*  
1 poşet toz şanti / *1 package powder Chantilly*

## Islatmak için *For wetting:*

1,5 su bardağı su / *1.5 water cups of water*  
1 çorba kaşığı toz şeker / *1 table spoon sugar*  
1 çorba kaşığı granül kahve / *1 table spoon granulated coffee*

## Üzeri için *For the top:*

Nar tanesi / *Pomegranate seeds*

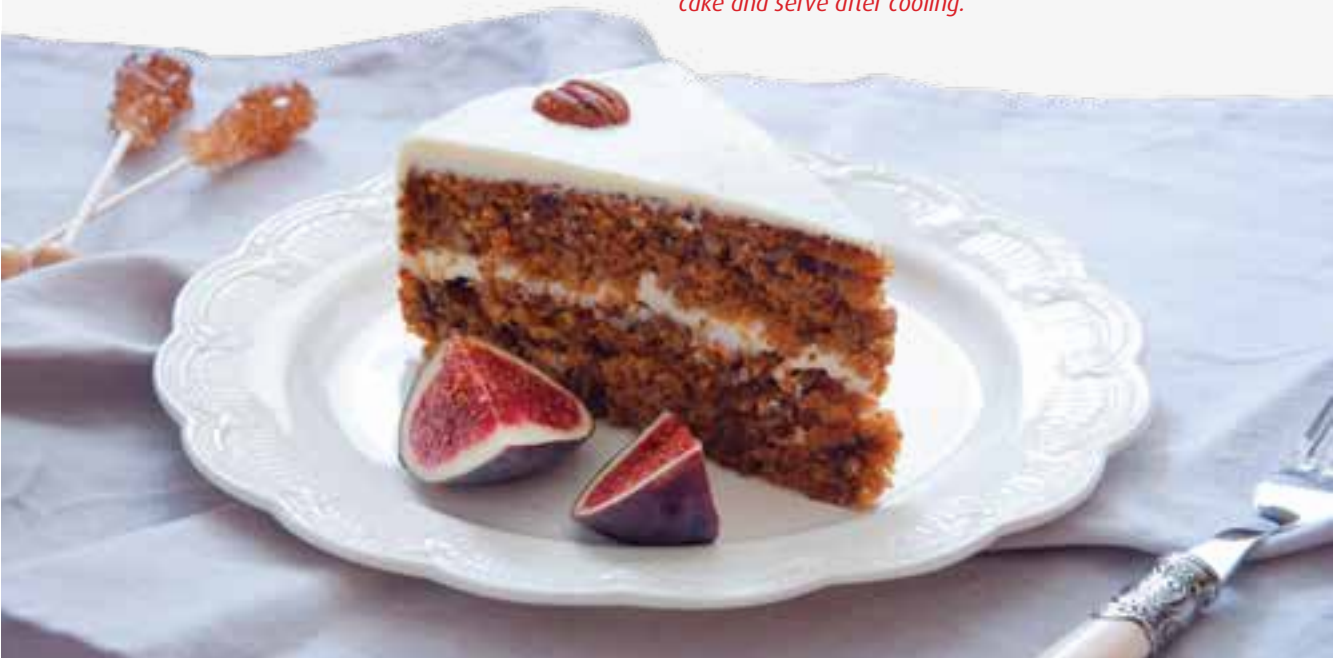
## Hazırlanışı *Preparation*

Keki için karıştırma kabına 3 adet yumurtayı kırın. Üzerine 1 su bardağı toz şeker ilave edin ve mikserle çırpın. Daha sonra üzerine 1 paket vanilya ve 1 paket kabartma tozu ilave edin. Üzerine 1 su bardağı un ilave edin ve karıştırmaya devam edin. 6 veya 7 adet kuru inciri küp olarak kesin. Kek karışımına kuru incirleri ilave edin. Kek karışımını fırın kabına alın. Önceden ısıtılmış olan fırında, 170 derecede pişirin.

Kreması için tencereye 1 litre sütü alın. Üzerine 1 su bardağı toz şeker, 2 çorba kaşığı un, 2 çorba kaşığı nişasta ilave edin ve sürekli karıştırarak kremayı pişirin. Krema soğuduktan sonra kremaya 1 poşet toz şanti ilave edin ve mikserle çırpın. Keki ıslatmak için 1.5 su bardağı sıcak suyun içine 1 çorba kaşığı toz şeker ve 1 çorba kaşığı granül kahve ilave edip karıştırın. Kekin üzerine kahveli karışımı dökün ve keki ıslatın. Kekin üzerine kremayı ilave edin, nar taneleri ile süsleyip soğuduktan sonra servis edin.

*Break 3 eggs into the mixing bowl for the cake. Add 1 water cup sugar into them and beat with mixer. Then add 1 package vanilla and 1 package baking powder. Add also 1 water cup of flour and keep mixing. Cut 6 or 7 dry figs into cubes. Add the dry figs to the cake mixture. Bake at 170 degrees in the previously heated oven.*

*For the crème, pour 1 liter of milk into the pan. Add 1 water cup of sugar, 2 table spoons of flour, 2 table spoons of starch and cook the creme by keeping to stir the mixture. After that the crème is cooled, add 1 package of powder Chantilly to the crème and beat with mixer. To wet the cake, add 1,5 tablespoons of sugar and 1 tablespoon of granulated coffee into the hot water and stir. Pour the mixture with coffee onto the cake and wet it. Add the crème onto the cake and serve after cooling.*



## KAHVELİ PARFE PARFAIT WITH COFFEE

### Malzemeler *Ingredients*

1,5 su bardağı süt / *1.5 water cups milk*  
2 paket kremşanti / *2 packages of creme Chantilly*  
15 adet yulafli bisküvi / *15 biscuits with oats*  
1/2 su bardağı fındık / *1/2 water cup hazelnut*  
1 yemek kaşığı granül kahve / *1 coffee spoon granulated coffee*

### Üzeri için *For the top;*

150 gr bitter çikolata / *150 g bitter chocolate*  
150 ml krema / *150 ml creme*

### Hazırlanışı *Preparation*

Kremşantiyi karıştırma kabına alın, kahveyi de sütün içerisine koyup karıştırın. Bu karışımı kremşantiye ekleyin ve katılaşıncaya kadar çırpmaya devam edin. Bisküvileri de parçalayıp şantiye ekleyin. Dövülmüş fındıkları da karışıma ilave edin. Düz bir kek kalıbına streç film serip tüm karışımı koyup bastırın. Hepsinin sıkışmasını sağlayın. Derin dondurucuda en az 2 saat bekletin. Üzeri için kremayı hafif ısıtın, içerisine çikolatayı parçalayıp ekleyin ve sos haline getirin. Parfeyi dondurucudan çıkardıktan sonra ters çevirip servis tabağına alın ve üzerine sosu yavaşça dökerek servise hazır hale getirin.

*Pour the crème Chantilly into the mixing bowl, pour the coffee into the milk and mix. Add this mixture to the crème Chantilly and beat until hard. Break the biscuits into pieces and add to the crème Chantilly. Add the crushed hazelnuts into the mixture. Spread a stretch film on a flat cake tray and put the whole mixture and press over it. Squeeze the whole mixture. Leave in the deep freeze for at least 2 hours. For the top, heat gently the crème, add the pieces of chocolate into and make it a sauce. After taking out the parfait from the deep freeze, turn it upside down and place on a service plate and make it ready for serving after pouring slowly the sauce over it.*



# Her kurban, lösemili çocuklara can!

**LÖSEV**   
Lösemili Çocuklar Vakfı

Kurban Bayramı'nda  
vekalet vererek  
kurbanlarınızı dini usüllerle  
LÖSEV'de kestirebilir,  
bağışlarınızla lösemili ve  
kanserli çocukların hayatını  
kurtarabilirsiniz.



**BANKA**  
bağış ekranlarından  
**LÖSEV**

**ALO LÖSEV**  
0 532 755 06 60  
0 312 447 06 60



**İNTERNET**  
online bağış  
[losev.org.tr](http://losev.org.tr)



# ata demirer

**“Güldürmek, benim misyonum”**

“My mission is to make people laugh”

İNSANLARI GÜLDÜRMEİNİN KENDİSİNE DE İYİ GELDİĞİNİ SÖYLEYEN ATA DEMİRER “BU BİR MİSYON VE O MİSYONU YERİNE GETİRMEK, NANKÖRLÜK ETMEDEN İYİ DEĞERLENDİRMEK LAZIM” DİYEREK YENİ PROJELERLE İNSANLARI GÜLDÜRMEYE VE EĞLENDİRMEYE DEVAM EDECEĞİNİ SÖYLÜYOR.

*ATA DEMİRER SAYS HE FEELS GOOD ABOUT HIMSELF TOO WHEN HE MAKES PEOPLE LAUGH; “THIS IS A MISSION AND ONE SHOULD FULFILL THAT MISSION AND TAKE CARE OF IT WITHOUT BEING INGRATE” HE SAYS ADDING THAT HE WILL CONTINUE TO ENTERTAIN AND TO MAKE PEOPLE LAUGH WITH NEW PROJECTS.*



**C**ok yönlü ve yaptığı her şeyde hayranların beğenisini kazanmayı başaran bir isim Ata Demirer. Stand up gösterileriyle izleyicileri kahkahaya boğan Demirer, gösterinin içine müziği de ekleyince tek kişilik bir kabare yarattı. İnsanları güldürmenin kendisine verilen bir görev olduğunu düşünen Ata Demirer, “Tanrı, bizlere bir anahtar veriyor. Marangoza el ustalığı, çiftçiye sabır, şarkıcıya ses, komedyene de böyle bir kreatif bakış açısı veriyor. Bunları nankörlük etmeden iyi değerlendirmek lazım. Ben kendimi görevli gibi hissediyorum” diyor ve insanları güldürmenin kendisine de iyi geldiğini söylüyor. Bir deniz aşığı olan komedyen Ata Demirer’i yaz dönemini geçirdiği Bozcaada’daki teknesinde ziyaret ederek, özel yaşamına dair keyifli bir sohbet gerçekleştirdik.

### Bozcaada yeni projeleriniz için bir adres veya sizin için bir sığınak diyebilir miyiz?

İnsan, bir sinema filmini yaparken, tutkusunu, aşkını film yapmalıdır. Ben öyle düşünüyorum. Bozcaada veya Geyikli’de filmlerimin çekiliyor olması benim kışın buraları özlememden başka bir şey değil aslında. Ancak “Burada çalışmak nasıl bir şey” diye sorarsanız; burada çalışmak eğer başarabilirseniz, şehirde çalışmaktan çok daha verimli olur. Çok daha hızlı gider. Ben burada çok iş yaptım. Burada tam dört film yazdım. Eyvah Eyvah serisini ve Berlin Kaplanı’nı burada yazdım. Geçen sene

**A**ta Demirer is a multitalented name appreciated by his fans for everything he’s doing. Demirer, who gets the audiences laugh loudly at his standup shows, crated a one-man cabaret by adding music to the show. He believes that he’s assigned to make people laugh. “God gives us a key. He offers handicraft talent to the carpenter, patience to the farmer, voice to the singer and such a creative perspective to the comedian. We should benefit from them carefully without showing ingratitude. I feel as if I’m given this mission” he says and adds that he feels good about himself too when he makes people laugh. We visited the comedian Ata Demirer, who is a sea lover, in his boat in Bozcaada where he spends the summer season and we had a pleasant interview about his life.

### Can we call Bozcaada an address for your new projects or a refuge for you?

When someone makes a film, he should turn his passion, his love into the film. This is my opinion. Indeed, the fact that I’m making my films in Bozcaada or Geyikli is simply my longing for these places in winter. However, if you ask me “how about working here?”, I can say that, if you can do it, working here can be more productive than working in the city. You can go ahead more rapidly. Here, I did lots of works. I wrote four film scenarios. I wrote here the series of “Eyvah Eyvah” and the film “Berlin Kaplanı”. I prepared here the show “Ata Demirer Gazinosu” (Ata Demirer music hall) that I played last year. Again, I collected several ideas from this region and from our stories on the sea for my standup shows. This place makes me feel good...

### Making people laugh makes you feel good as far as we know...

Yes, of course. This is a mission and we have to fulfill this mission. God gives us a key. He offers handicraft talent to the carpenter, patience to the farmer, voice to the singer and such a creative perspective to the comedian. We should benefit from them carefully without showing ingratitude. I feel as if I’m given this mission and it makes me feel good about me too. However, when you make comedy, the common view is that the comedy is somewhat banality. This view is very superficial. Comedy is a very serious thing.

**Kilit cümle aslında tutkuların peşinden koşma meselesi. Yani neyi seviyorsan onu yapacaksın. Bir şeye mecbur kalmak, saflığını, güzelliğini yok eder. Mümkün olduğu kadar hayatta mecbur kalmamak gerekiyor.**

*Here the key word is to go after the passions. You have to do whatever you like. If you are obliged to do something, the beauty of naivety disappears. You should not be obliged to do something in life as much as possible.*







oynadığım Ata Demirer Gazinosu gösterisini burada hazırladım. Yine stand up gösterilerime malzeme olan birçok şeyi bu bölgede ve denizde yaşadığımız şeylerden oluşturduğum. Yani bana iyi geliyor...

### **İnsanları güldürmek de size iyi geliyor bildiğimiz kadarıyla...**

Tabii ki çok iyi hissettiriyor. Bu bir misyon ve o misyonu yerine getirmek lazım. Tanrı bizlere bir anahtar veriyor. Marangoza el ustalığı, çiftçiye sabır, şarkıcıya ses, komedyene de böyle bir kreatif bakış açısı veriyor. Bunları nankörlük etmeden iyi değerlendirmek lazım. Ben kendimi görevli gibi hissediyorum. Aslında bana da iyi geliyor. Fakat komedi yapınca, komedyenin çok cıvık olduğu düşünülüyor genelde. Bu şekilde düşünmek çok safdillik aslında. Çok ciddi bir iştir mizah.

### **Sevdiğiniz yaşam, sevdiğiniz şeyler...**

Kilit cümle aslında tutkuların peşinden koşma meselesi. Yani neyi seviyorsan onu yapacaksın. Bir şeye mecbur kalmak, saflığını, güzelliğini yok eder. Mümkün olduğu kadar hayatta mecbur kalmamak gerekiyor. Bir şeyi yaratırken, gerçekten tutkuların peşinde koştuğun zaman, mecburiyet artık boşlukta oluşturduğun şeyi doğru düzgün sergilemek konusunda bir sorumluluk olur. Ancak, "bunu severler bunu yapayım" diye yola çıktığımız zaman genelde sevilmez.

### **Müziğin de hayatınızda önemli bir yere sahip olduğunu biliyoruz. Müziğe yeterince zaman ayırabiliyor musunuz?**

### **The life you like, the things you like...**

Here the key word is to go after the passions. You have to do whatever you like. If you are obliged to do something, the beauty of naivety disappears. You should not be obliged to do something in life as much as possible. When creating something, when going after the passions, the obligation is turned into a responsibility to exhibit properly what is composed in emptiness. However, when you start with the idea of 'they like this, so let's do this', it's generally disliked.

### **We know that the music too has a special place in your life? Can you spend enough time to the music?**

In the past, I spent enough time to the music. When I was studying music at the conservatory and even before, through my early youth years, I had started with the idea that I can be a good singer and a very good instrument player. However, the life is a travel and you discover yourself on the way. The music alone was not enough for me. When I began to put other things over it, I realized that I have talent for comedy. Nevertheless, I never left the music and indeed, the films I make were essentially about the life of a musician. The popular series "Eyvah Eyvah" pleasing very much people, was a story about a clarinet player. Because I always wanted to play clarinet. All these notions are interrelated. For example, when I hear a music touching me when I'm writing something, a scene related to this piece of music immediately comes to my mind. My starting point is always the music.

Müziğe yeterince zaman ayırdım geçmişte. Konservatuvarda müzik okurken, hatta öncesinde ilk gençlik yıllarımda “ben sağlam bir şarkıcı ve çok iyi enstrümanist olurum” diye başlamıştım. Hayat bir yolculuk, insan yolda keşfediyor kendisini. Müzik bana tek başıma yetmemeye başladı. Üstüne başka şeyler de koymaya başlayınca, aslında komedyenlikle alakalı bir yeteneğim olduğunu fark ettim. Ancak müziği hiçbir zaman bırakmadım, nitelikim yaptığım filmler de aslında bir müzisyenin hikâyesiydi. Çok sevilen Eyvah Eyvah serisi de bir klarnetçinin hikâyesiydi. Çünkü ben hep klarnet çalmak istemiştım. Bunlar birbirine bağlı şeyler. Mesela bir şey yazarken beni etkileyen bir parça duyarsam eğer, onunla ilgili bir sahne pat diye geliyor aklıma. Benim ilk çıkış hareket alanım müzik.

### **Mizah ile müziği harmanlayarak gösteriler yapıyorsunuz ve bu oldukça beğeniliyor. Daha sık bu tarz projeler yapma fikriniz var mı?**

Şu an yaptığımız Ata Demirel Gazinosu projesi, türünün ilk örneği gibi bir şey oldu. Çünkü tek kişilik kabare gibi... İçinde canlandırdığım karakterlerde 20'ye yakın ayrı ses ve ayrı ton buluyorsun. Bir korsan gazino gibi... Yani bir solisti var, türkü okuyanı var, arabesk okuyanı var, İtalyanca şarkı söyleyeni var, Küba şarkısı söyleyeni var. İçindeki renkleri ben bir potada eritmeye çalıştım. Yapılmamış bir şeydi. Yaptığım için de kendimi çok iyi hissediyorum açıkçası.

### **Doğayla iç içe yaşamak size iyi geliyor olmalı. Yaz dönemini, teknede ve Bozcaada'da geçiriyorsunuz genelde.**

Bozcaada tek gözbebeğimiz. Türkiye'nin denizinde, yüzülebilir ve yaşanabilir tek adası diyebiliriz. Fakat sürekli burada yaşamıyorum. Kış aylarında İstanbul'dayım. Nisan-Mayıs ayları gibi Bozcaada'ya geliyorum. Bütün Kuzey Ege'de yaşıyor gibi hissediyorum kendimi. Asos, Ayvacık, Küçükkuyu, Babakale bütün bu sahillerde de yaşıyorum. Bazen Midilli'ye gidip geliyorum. Ancak üssümüz ve sevdiğimiz yer Bozcaada. Ev ve tekne arasında, bazen eve gidiyorum bazen teknede yaşıyorum.

### **Filmlerinizde de gördüğümüz gibi deniz biyolojisine karşı ayrı bir ilginiz var. Çocukluktan geliyor sanırım...**

Yıllar önce, yani yedi-sekiz yaşındayken babam bana ufak bir maske almıştı. O zaman blue marin portakal rengi paletler vardı hatırlarsınız. Bir çift palet, snorkeli maskenin içinden çıkan astronot gibi bir dalış maskesi, bir tane küçük zıpkın. Çocukluğumda kefallerin peşindeydim. Su altını ilk gördüğüm zamanları hatırlıyorum, birebir aşk duygusu. Bu öğretiler

### **You stage shows by combining music with comedy and it's liked by people. Do you think to come more frequently with such projects?**

*The current project “Ata Demirel Gazinosu” is something like the first example of its type. Because it's like one-person cabaret. There are about 20 different voices and different tones in the characters I enact. It's like a pirate music hall. There is a soloist, a singer singing Turkish folk songs, arabesque music or an Italian song, Cuban song. I tried to melt all colors inside me into a pot. It was not tried before. And I feel lucky because of having done it.*

### **Living in the nature should make you feel good. You generally spend summer in the boat and Bozcaada.**

*Bozcaada is our unique apple of eye. We can call it the unique island in Turkey where you can swim in the sea and where you can live. During winter, I'm in Istanbul. I come to Bozcaada in April or May. I feel as if I'm living through the whole Northern Aegean. I also live along the coasts of Assos, Ayvacık, Küçükkuyu and Babakale. Sometimes I go to Midilli and come back. However, our base and our cherished place is Bozcaada. Between the boat and the house, sometimes I go to the house and sometimes I live in the boat.*

### **As we see in your movies, you have a special interest for the marine biology. I think it goes back to your childhood...**

*Many years ago, when I was seven or eight years old, my father had bought a small mask for me. You remember maybe, there were blue marine orange flippers. One pair of flippers, a diving mask similar to the one of an astronaut with its snorkel rising from inside out and a small spear. I was used to go after grey mullets when I was a kid. I remember the days when I saw for the first time undersea. It was love. Though this is a habit which can be taught or got later, I think some people are created for the water and some people are created for the land. The effect of the environment is very important according to my opinion. Nevertheless, I cannot explain love at first sight.*

### **Can we say that Sadun Boro had an influence ? I had read it in one of your statements.**

*Sadun Boro had an influence when I was a kid. I had the idea of living in the sea at that time but well before then, I came to Bozcaada in 1986. My interest for undersea goes back to my childhood. I was grown up in Marmara. I used to dive and to hunt fish between the ages 8-14. After that the Sea of Marmara lost its old flora, I learnt that there were new points at the Aegean Sea and with the feeling of adventure, we came here. Those times were certainly different from the present. There were not yet instruments like fish finders and the fish hunting was done in a more ethical and fair way. There were more fishes in the sea at that time. For example, I know that*

**Su altını ilk gördüğüm zamanları hatırlıyorum, birebir aşk duygusu. Bazı insanların su için yaratılmış deniz insanı, bazılarının da kara insanı olduğunu düşünüyorum.**



*I remember the days when I saw for the first time undersea. It was love. I think some people are created for the water and some people are created for the land.*



veya sonradan eklenilebilir bir şey olmakla beraber, bazı insanların su için yaratılmış deniz insanı, bazılarının da kara insanı olduğunu düşünüyorum. Bence çevre etkisi çok önemli. Ancak ilk görüşte vurulmayı açıklayamıyorum.

### **Sadun Boro'nun etkisi var diyebilir miyiz?**

#### **Bir paylaşımınızda görmüştüm.**

Sadun Bora'nın etkisi çocukluğumda oldu. Denizde yaşama fikri o dönemlerde oluştu ancak onun çok öncesinde, 1986 yılında geldim Bozcaada'ya. Su altına merakım çocukluğumdan geliyor. Marmara'da büyüdüm. 8-14 yaş arasında hep dalıp balık avlıyordum. Marmara Denizi eski florasını kaybettikten sonra, biraz daha Ege Denizi'nde yeni noktalar olduğunu öğrenince bir merak ve serüven duygusuyla, attık kendimizi buralara. Tabii o zamanlar günümüzden daha farklıydı. Balık bulucu gibi aletler

*big dentex fishes were used to swim inside the Bozcaada Port. Unfortunately, there aren't too much fishes now. There are lots of divers and the fish changes place regularly because the fishing boats are busy with a heavy killing of fishes. My first impressions about the island evolved in time. I liked it here very much in time.*

### **Your father was a seaman too...**

*Yes, he was but no one told us to go under the sea and fall in love. I was mad to see the sea when I was a kid. I think that this is something inner but it can be thought at the same time. Me too, I helped several persons familiarize with under sea, I made them sea lovers. In my own way, I encouraged them to love the sea. I still try to inspire the love for the sea to several people through my Instagram account. They think that this is something very extraordinary, very rich, necessitating a lot of money. However,*

olmadığı için daha ahlaklı, dürüst bir avlanma şekli vardı. Denizlerde daha çok balık vardı. Mesela bu Bozcaada limanının içinde koca koca sinarit balıklarının gezdiğini biliyordum. Şu an çok balık girmiyor ne yazık ki. Hem çok dalan var, hem de balık bulan teknelerle ağır katliamlar yapıldığı için balık sürekli yer değiştiriyor. O zamanlar adaya ilgili ilk izlenimlerim bu şekilde gelişti. Çok sevdim zaman içerisinde.

### **Babanız da denizciydi değil mi?**

Evet, babam denizci ancak kimse bana suyun altına inmiş ol demedi. Çocukken suyu gördüğümde aklım giderdi. Bu durumun içten gelen bir şey olduğunu düşünüyorum ama aynı zamanda öğretilen bir şey de... Ben de birçok kişiyi su altına alıştırdım, denizci yaptım. Kendimce denizi sevdim. Hala da özel Instagram hesabımdan deniz sevgisini aşılama çalışıyorum. Çok anormal, çok zengin, çok paralı bir şey yaşadığımı zannediyorlar. Oysa ki yaptığımız şey 20-30 TL'ye alınmış bir kilo barbunun fotoğrafı. Denizin üzerinde hiç de lüks olmayan tirhandilden çekilmiş bir deniz fotoğrafı, bir orfoz balığının, iyi yapılmış çiğ balık ya da bir böcek istakoz resmi. Bunlar aslında olan şeyler, parayla pulla alakası yok ancak denizden o kadar uzaklaştırılmışız ki, yapı olarak da bu bize verilmediği için paylaşımlar ekstrem bir hava yaratıyor.

### **Tekneye çıkarken sizi mutfakta gördük, yemek yapmayı sever misiniz?**

Biz hep beraber yemek yapmayı seviyoruz. Burada yemek yapma işini kimseye bırakmak istemiyorum. Müzik kadar yemek de önemli. Vallahi şu an kabak yemeği pişiyor. Bahçeden ne çıkarsa onunla besleniyoruz. Bizim ufak bir bahçemiz var, annem kabak göndermiş. Biz de değerlendirelim istedik.

### **Yılın ne kadarını denizde geçiriyorsunuz?**

Eskiden Haziran, Temmuz, Ağustos aylarıydı. Şimdi Nisan'a kadar çekmeyi başardım. Nisan'da en azından denizde yaşamasam da denize giriyorum. Ev-tekne arasında gelgitler yapıyoruz. Bir şekilde artık su ile yaşantım Nisan ayı gibi başlamış oluyor. Denize daha çok zaman ayırmak istiyorum. Çünkü yaş ilerliyor, ölüp gideceğiz. Önemli olan sevdiğin şeye daha çok vakit ayırmak...

### **En çok ne kadar açıldınız tekneyle?**

#### **En çok sevdiğiniz yer?**

Çok uzun yıllar İstanbul, Kuzey Ege arası tekne götürdük, getirdik. Yaptığımız en uzun mesafe İstanbul'dan Gökova taraflarına kadar... Genelde Bodrum'la Kuzey Ege arasında bir hatla gidip geliyoruz. Kuzey Ege. Sadece Bozcaada değil tabii. Midilli, Mavriya Adası, Asos açıkları, Ayvalık gibi... Mesela Ayvalık'ın tek başına 22 tane adası var. Bir buçuk ayda her gün

*what we do is to share a photo of 1 kg. red mullet costing 20-30 liras. A sea photo taken on the sea from a tirhandil which is not luxurious at all; the photo of a grouper, the photo of a well done raw fish or a lobster. These are existing things, they have nothing to do with money but we became alienated from the sea. We are not given this sense and therefore, all these photos shared are considered something extraordinary.*

### **When we got on the boat, we noticed that you were in the kitchen. Do you like to cook?**

*We like to cook all together. Here, I don't want any other person to deal with cooking. The meal is as much important as the music. We are now cooking courgette. We eat whatever the garden produces. We have a small garden, my mother sent courgettes to us. We wanted to use them.*

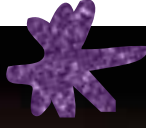
### **How much of the year do you spend on the sea?**

*In June, July and August in the past. Now, I managed to advance it to April. In April, even if I don't live on the sea, I swim. We go and come back between home and the boat. Thus, my life with the sea starts in April. I want to spend more time to the sea. Because the age advances, we will die one day. We need to spend more time to do what we like.*

### **How far did you sail with your boat? Which place do you like the most?**

*For long years, we sailed between Istanbul and the Northern Aegean. The longest distance is from Istanbul to around Gökova... In general, we sail between Bodrum and the Northern Aegean. Of course, The Northern Aegean is not only Bozcaada. Like Midilli, Mavriya Island, off the coast of Assos, Ayvalık ... For example Ayvalık alone has 22 islands. If you go to each island every day, you cannot finish in one and half months. Göcek too is nice but I don't like the hot sea, I like the wind and the cold sea.*





**Denizi sevmek insanı sevmek. Deniz adamı yontar. Bu yüzden Sadun Bora, Sait Faik Abasıyanık, Aksona Mehmet, deniz hikâyecileri hep denizi sevdirmek için gayret sarf etmişler.**

***Loving the sea is loving humans. The sea sculpts the man. That's why the sea story writers like Sadun Boro, Sait Faik Abasıyanık, Aksona Mehmet always tried to make people love the sea.***

bir adaya gitsen bitmez. Göcek de güzel ama ben sıcak deniz sevmiyorum, rüzgâr ve soğuk deniz sevmiyorum.

### **“Denizi Sevmek İnsanı Sevmek”**

Denizi sevmek insanı sevmek. Deniz adamı yontar. Bu yüzden Sadun Bora, Sait Faik Abasıyanık, Aksona Mehmet, deniz hikâyecileri hep denizi sevdirmek için gayret sarf etmişler. Örnek olmak lazım. Ben mesela kendimce Instagram'da takipçilerime sürekli denizle ilgili videolar, balıklar gönderiyorum. Çünkü biz de birilerinden öğrendik, bu böyle olur. Zıpkınla balık avlayan bir köylü abimiz vardı. O denize girip çıkardı, onu seyrederdim. Sonra bir gün beni biri aldı denize attı, sonra babam bir çift palet verdi. Bu şekilde etkileşimle olur. Bu etkileşimden daha fazla yararlanabilirdik. Bu etkileşim edebiyatta da görülür; Sait Faik öykülerinin hepsinde karmaşık bir insan yapısı vardır. Hem Rumlar, hem Ermeniler, hem Türkler vardır ve kolektif bir hayat yaşanır. Dülger balığını işlemeyi de bilir, lakerda yapmasını da, çiroz yapmasını da bilir, ürüp çekmesini de... Bu işler birbirine öğretmekle ilgili. Aramızdaki deniz seven insanların daha çok ses çıkarıp daha çok işi sahiplenmesi gerekiyor.

### **Son iki tekneniz de ahşaptı.**

#### **Özellikle mi tercih ediyorsunuz?**

Ahşabı çok seviyorum, fiberde yaşayamam. Fiberin kokusunu sevmiyorum ve sudaki sesini de sevmiyorum. Su vurduğu zaman çok ses çıkarıyor. Ahşap çok sıcak bir malzeme.

### **Motoryatı da sevmiyorsunuz o zaman...**

Arkadaşımın motoryatı ise severim.

### **Tekneyle dünya turu gibi hayaliniz var mı?**

Çok şükür hayallerimi yaşıyorum. Hedefim daha uzun yıllar denizde yaşamak.

### **“Loving the sea, loving humans”**

*Loving the sea is loving humans. The sea sculpts the man. That's why the sea story writers like Sadun Boro, Sait Faik Abasıyanık, Aksona Mehmet always tried to make people love the sea. We too should be examples. For example, on my own part, I always share videos related to the sea, fishes for the followers on my Instagram account. Because, we too learnt from others. This is the rule. We had a peasant fellow hunting fish with spear. He was used to go to swimming and then to come back. I was used to watch him. Then one day, someone took me and threw into the sea and my father gave me a pair of flippers. You can get this habit through interaction. We could benefit more from this interaction. This interaction is also seen in literature; a cosmopolitan human life is observed in all stories of Sait Faik. There are Greeks, Armenians and Turks and a collective life is established. They know how to handle Saint Peter's fish, to salt and dry mackerel, to make salted bonito... This has to do with teaching to each other. People who love the sea should talk more loudly and take more initiative.*

### **Your last two boats were wooden.**

#### **Do you choose them specially?**

*I like the wood very much, I cannot live in fiber. I don't like the smell of fiber and I don't like its sound in the sea. It makes a lot of noise when the water hits. Wood is a warm material.*

### **So, you don't like motor yacht too...**

*I like it if it's the motor yacht of my friend.*

### **Do you have a dream like traveling around the world on a boat?**

*Thank's God. I'm living my dreams. My target is to keep living on the sea for long years.*



**THE MOST FRAGRANT FLOWERS  
ADDING MEANING TO THE LIFE**

*Hayata Anlam Katan  
Eşsiz Kokulu Çiçekler*



**i**stanbul'un çiçeği erguvandır,  
Bodrum denince akla begonvil gelir...  
İzmir'de meltem rüzgarları akasya ve melisa  
kokar. Adana'da nisan ayı geldiğinde her  
yanı portakal çiçeği kokusu alır. Gülün anavatanı  
Isparta'dır. Bursa ise baharda buram buram şeftali  
çiçeği kokar.  
Bazı kokular, bazı anları ve mekanları anımsatır...  
Bir Japon vatandaşıysanız eğer, nerede olursanız  
olun bahar aylarında kiraz çiçeği kokusunu  
alırız. Ya da bir Hollandalı iseniz gözünüzü  
kapattığınızda her yer lale kokar.  
Biz de bu sayımızda eşsiz kokuların peşine takıldık  
ve sizler için birbirinden güzel kokulu çiçekleri  
hazırladık.

**J**udas tree is the flower of Istanbul  
and paper flower comes to mind when  
talking about Bodrum... In Izmir,  
the breeze smells acacia and melissa.  
Everywhere in Adana smells orange blossom in  
April. The homeland of the rose is Isparta. And the  
scent of peach flowers embraces Bursa in spring.  
Some scents recall some moments and some  
places... If you are a Japanese, you feel the smell of  
the cherry blossom in spring regardless where you  
are. Or if you are Dutch, everywhere smells tulip.  
So, in this edition, we pursued the scents and we  
collected the fragrant flowers for you.



## MANOLYA

MİSSİSSİPİ VE LOUISIANA'NIN RESMİ DEVLET ÇİÇEĞİ MANOLYADIR. HATTA BOLLUĞUNDAN DOLAYI MİSSİSSİPİ'YE "MANOLYA DEVLETİ" DİYE TAKMA AD BİLE KONULMUŞTUR. ILIMAN İKLİMLERDE YETİŞİR VE DENİZ SOĞUĞU DA ZARAR VERİR. DALINDAN KOPARILDIĞI TAKDİRDE MANOLYANIN DALI HEMEN KURUR. ÜLKEMİZDE KARADENİZ KIYILARI VE MARMARA BÖLGESİNDE YETİŞİR.

## MAGNOLIA

*THE OFFICIAL STATE FLOWER OF MISSISSIPPI AND LOUISIANA IS MAGNOLIA AND EVEN THE PSEUDONYM OF MISSISSIPPI IS "THE STATE OF MAGNOLIA". THIS FLOWER IS GROWN IN WARM CLIMATE AND THE SEA COLD CAUSES DAMAGES TO THE FLOWER. WHEN DETACHED FROM THE BRANCH, IT IMMEDIATELY DRIES UP. IT'S GROWN ON THE BLACK SEA COASTS AND IN THE REGION OF MARMARA IN OUR COUNTRY.*

## GARDENYA

İSMİNİ İSKOÇYALI BOTANİKÇİ ALEXANDER GARDEN'DEN ALIR. TROPİKAL VE YARI TROPİKAL BÖLGELERDE YAŞAYAN BEYAZ BİR ÇİÇEKTİR. KOKUSUNU TARİF ETMEYE İSE KELİMELER YETERSİZ KALABİLİR.

## GARDENIA

*IT DERIVES ITS NAME FROM THE SCOTTISH BOTANIC ALEXANDER GARDEN. IT'S A WHITE FLOWER GROWING IN TROPICAL OR HALF TROPICAL REGIONS. ITS SCENT IS MAGNIFICENT.*





## BEGONVİL

BEGONVİL ÇİÇEĞİNİN KONSİLOS ÇİÇEĞİ, ON BİR AY GÜZELİ, RODOS SARMAŞIĞI, GELİN DUVAĞI GİBİ BİRÇOK İSMİ VARDIR. ADINA NE DENİRSE DENSİN HAYALİMİZDE AKDENİZ'E BİR YOLCULUĞA ÇIKARIR. BEGONVİLLERİN YETİŞTİĞİ YERLERDE HASTALIK VE BÖCEK OLMAYACAĞI SÖYLENİR. ANAVATANI GÜNEY AMERİKA OLAN BEGONVİL EKVATOR'DAN ORTA BREZİLYA'YA KADAR UZANAN GENİŞ BİR ALANDA YETİŞİR.



## PAPER FLOWER

PAPER FLOWER HAS VARIOUS NAMES LIKE THE CONSUL FLOWER, THE ELEVEN MONTH BEAUTY, THE RHODES IVY AND THE BRIDE'S VEIL. NO MATTER HOW IT'S CALLED, IT ALWAYS TAKES US TO A TRAVEL IN OUR DREAMS. THEY SAY THAT THE PLACES WHERE THE PAPER FLOWER IS GROWN, REPEL INSECTS AND DISEASES. THE HOMETLAND OF THE PAPER FLOWER IS SOUTH AMERICA AND IT'S GROWN OVER A WIDE REGION FROM ECUADOR TO BRASIL.

## MİMOZA

ANAVATANI AVUSTRALYA'DIR. İSTANBUL'DA, ADALARI ZİYARETE GİDENLER MİMOZA ÇİÇEĞİNİN KOKUSUNU VE RENGİNİ ÇOK İYİ BİLİR. ADALAR VAPURUNDAN İNENLERİN ELLERİNİ SARI MİMOZALAR SÜSLER. BAKIMI BİRAZ MEŞAKKATLİ OLSA DA GÜNEŞ GÖSTERİP SUYUNU VERDİĞİNİZ TAKDİRDE GÜZELLİĞİNDEN VE HOŞ KOKUSUNDAN ASLA MAHRUM BIRAKMAZ.



## MIMOSA

THE HOMETLAND IS AUSTRALIA. THOSE VISITING THE PRINCESS ISLANDS IN ISTANBUL ARE FAMILIAR WITH THE SCENT AND COLOR OF MIMOSA FLOWER. YOU CAN NOTICE THE YELLOW MIMOSA FLOWERS IN THE HANDS OF THE PASSENGERS GETTING OUT OF THE BOAT COMING FROM THE ISLANDS. THOUGH IT'S BIT DIFFICULT TO GROW IT, YOU CAN ENJOY ITS BEAUTY AND FRAGRANCE IF IT GETS ENOUGH SUN LIGHT AND IF IT'S REGULARLY IRRIGATED.



## FULYA

AĞAÇTAN SALKIM SALKIM SARKAN, RENGARENK ÇEŞİTLERİ VE KOKUSUYLA HERKESİ BÜYÜLER. FULYA AYNI ZAMANDA KIŞIN HABERCİSİDİR. DERLER Kİ; "KUÇAĞI VE SICAĞI SEVMEDİĞİ İÇİN ÖLÜR." O YÜZDEN HER ÇİÇEK GİBİ EN ÇOK YAKIŞTIĞI YER KENDİ DALIDIR.

## DAFFODILS

HANGING IN CLUSTERS FROM THE TREES, DAFFODILS AMAZE PEOPLE WITH THEIR COLORFUL VARIETIES AND SCENT. THIS FLOWER IS ALSO THE SIGN OF THE COMING WINTER. IT'S SAID THAT "IT DIES BECAUSE IT DOESN'T LIKE BOSOM AND HOT TEMPERATURE." THAT'S WHY, THE PLACE WHERE IT BEST SUITS IS ITS OWN BRANCH LIKE EACH FLOWER.

## ŞEBBOY

RUMELİ'DE "ANA KOKUSU" DENİR. YANİ KOKUSU EN AZ ANNE KOKUSU KADAR EŞSİZDİR. ADINI FARŞÇA'DAKİ ŞEBBUY (GECE KOKUSU) SÖZCÜĞÜNDEN ALAN ŞEBBOYLARIN ANAYURDU AKDENİZ HAVZASI'DIR. ADINA GÖNDERME YAPMAK İSTER GİBİ ŞEBBOYLARIN KOKUSU GECELERİ, BULUTLU YA DA YARI KARANLIK GÜNDÜZLERDE DAHA DA ARTAR.

## GILLYFLOWER

IT'S CALLED "THE SMELL OF MUM" IN RUMELIA. IN OTHER WORDS, ITS SCENT IS AS MUCH UNIQUE AS THE SMELL OF MUM. THE HOMETLAND OF GILLYFLOWER, DERIVING ITS NAME FROM ŞEBBUY (NIGHT ODOR) IN PERSIAN LANGUAGE, IS THE MEDITERRANEAN BASIN. AS IF REFERRING TO ITS NAME, THE SMELL OF GILLYFLOWERS GROWS STRONGER DURING NIGHTS, CLOUDY OR HALF DARK DAYS.



## HANİMELİ

YAZ GECELERİNİN VAZGEÇİLMEZ KOKUSUDUR. YAKLAŞIK 180 TÜRÜ VARDIR VE BUNLARIN 100 KADARI ÇİN'DE, 20'YE YAKIN TÜRÜ DE AVRUPA VE KUZEY AMERİKA'DA BULUNUR.

## HONEYSUCKLE

*THE INDISPENSABLE FRAGRANCE OF THE SUMMER NIGHTS. IT HAS 180 SORTS AND SOME 100 OF THEM ARE FOUND IN CHINA AND ABOUT 20 SORTS ARE IN EUROPE AND NORTHERN AMERICA.*



## HERCAİ MENEKŞE

HAFİF AMA HOŞ KOKULU ÇİÇEKLERİ İLKBAHARDA AÇMAYA BAŞLAR VE SERİN YERLERDE YAZ MEVSİMİ BOYUNCA AÇMAYA DEVAM EDER. ANAYURDU KESİN OLARAK BİLİNMEYEN HERCAİ MENEKŞELERİN MELEZ TÜRLERİ İLK KEZ AVRUPA'DA ÜRETİLMİŞ. HERCAİ MENEKŞELER, İSTER PENCERE ÖNLERİNDE, İSTER PARKLARDAKİ ÇİÇEK TARHLARINDA OLSUN YİNE DE HOŞ KOKUSU VE HERCAİ DURUŞUYLA KENDİNE HAYRAN BIRAKIR.

## PANSY

*ITS FLOWERS HAVE A SOFT BUT LOVELY SMELL; IT STARTS TO BLOSSOM IN SPRING AND CONTINUES TO BLOOM IN COOL PLACES ALONG THE SUMMER SEASON. THE HOMETLAND OF PANSY IS NOT KNOWN EXACTLY BUT THE HYBRID TYPES WERE GROWN FOR THE FIRST TIME IN EUROPE. THE PANSIES, WHETHER IN FRONT OF WINDOWS OR IN FLOWER BEDS IN THE PARKS, LURE PEOPLE WITH THEIR LOVELY SMELL AND LOOK.*



## NERGİS

ANAVATANI AVRUPA OLAN SOĞANLI BİR BİTKİDİR. RİVAYETE GÖRE ADINI MITOLOJİK BİR FİĞÜR OLAN VE KENDİNE DUYDUĞU AŞK YÜZÜNDEN ÖLEN NARKİSSOS'TAN ALIR. NARKİSSOS'UN KANININ AKTIĞI YERDE BU HOŞ KOKULU ÇİÇEĞİN FİLİZLENDİĞİ ANLATILIR. TÜRKİYE'DE EGE BÖLGESİ'NDE ÖZELLİKLE KARABURUN VE MORDOĞAN'DA YETİŞTİRİLMEKTEDİR.



## DAFFODIL

*THE HOMETLAND IS EUROPE AND IT'S AN ALLIACEOUS PLANT. ACCORDING TO THE LEGEND, IT DERIVES ITS NAME FROM NARCISSUS, A MYTHOLOGICAL CHARACTER DYING BECAUSE OF HIS LOVE FOR HIMSELF. IT'S TOLD THAT THIS FLOWER WITH LOVELY SMELL, BURGEONS WHERE THE BLOOD OF NARCISSUS IS SHED. IN TURKEY, IT'S MAINLY GROWN IN KARABURUN AND MORDOĞAN IN THE AEGEAN REGION.*

## YASEMİN

ANAYURDU İRAN VE AKDENİZ KIYILARINDAKİ ÜLKELERDİR. HOŞ KOKULU YASEMİNLER, KÜÇÜK, BEYAZ VE GÖSTERİŞSİZDİR AMA KOKUSUYLA MEST EDER. KIBRISLI KADINLAR AÇMAMIŞ YASEMİNLERİ İPE DİZEREK KOLYE OLARAK KULLANIR VE ZAMANLA BOYUNLARINDA AÇAN YASEMİNLER GERDANLARINA EŞSİZ BİR KOKU YAYAR.



## JASMINE

*IRAN AND THE COUNTRIES ON THE MEDITERRANEAN COAST ARE THE HOMETLAND. THE FRAGRANT JASMINES ARE SMALL, WHITE AND NOT EYE-CATCHING. THE CYPRUS WOMEN STRING THE BUDS AND USE AS A NECKLACE AND AS THE JASMINES BEGIN TO BLOOM ON THEIR NECKS, THEY RELEASE A LOVELY SMELL.*

## FREZYA

BEYAZI UMUT ANLAMINA GELİR, SARISI SEVGİ, PEMSİ AZİMDİR, MORU İSE NEŞE... ÖMRÜ KISA OLAN FREZYA KIŞ ÇİÇEĞİ OLARAK BİLİNİR AMA GİRDİĞİ YERE KOKUSUYLA BAHARI GETİRİR. HATTA KOKUSUNU TARİF ETMEK İÇİN BAZILARI "SEVGİLİNİN NEFESİNE" BİLE BENZETİR. ANAYURDU GÜNEY AFRİKA'DIR.

## FREESIA

*THE WHITE COLOR MEANS HOPE, THE YELLOW ONE MEANS LOVE, THE PINK IS THE SIGN OF DETERMINATION AND THE PURPLE IS JOY... THE FREESIA IS A SHORT-LIVED FLOWER AND KNOWN AS WINTER FLOWER BUT IT BRINGS SPRING WHEREVER IT GOES. AND TO DESCRIBE ITS SCENT, SOME PEOPLE COMPARE IT TO "THE BREATHE OF THE LOVER". THE HOMELAND IS SOUTH AFRICA.*



## PORTAKAL ÇİÇEĞİ

NİSAN'DA ADANA'NIN SOKAKLARI BURAM BURAM PORTAKAL ÇİÇEĞİ KOKAR. BAŞ DÖNDÜREN KOKUSUYLA ELİMİZDEN TUTUP ÇOCUKLUĞUMUZA DOĞRU BİR YOLCULUĞA ÇIKARIR.

## ORANGE BLOSSOM

*IN APRIL, THE ENTIRE TOWN OF ADANA SMELLS ORANGE BLOSSOM. WITH ITS MARVELOUS FRAGRANCE, IT HOLDS YOUR HAND AND TAKES YOU TO A JOURNEY TOWARDS YOUR CHILDHOOD.*





# ŞEKER YA DA ŞAKA

*trick or treat!*

BİR ZAMANLAR HASADIN BİTİŞİNİ VE MEVSİMİN DÖNDÜĞÜNÜ İŞARET EDEN CADILAR BAYRAMI, BUGÜN KOSTÜM PARTİLERİNE KATILMAK VE EĞLENMEK İSTEYENLERİN BAHANESİ OLDU. BAYRAMDA ÇOCUKLAR SÜPER KAHRAMANLARININ KOSTÜMLERİNİ GİYİP BOL BOL ŞEKERLEME TOPLARKEN, YETİŞKİNLER KORKUÇ-KOMİK KIYAFETLER GİYEREK PARTİ PARTİ DOLAŞIP SABAHA DEK EĞLENİYOR. BATI DÜNYASININ BÜYÜK KISMINDA COŞKUYLA KUTLANAN BAYRAM, DÜNYANIN GERİ KALANI İÇİN DE ARTIK MERAKLA BEKLENEN FESTİVAL HALİNİ ALDI.



**IN THE PAST, HALLOWEEN WAS INDICATING THE END OF HARVEST AND MID SEASON; TODAY IT HAS BECOME A PRETEXT OF THOSE WHO WANT TO ATTEND AND ENTERTAIN IN COSTUME PARTIES. WHILE CHILDREN WEAR SUPER HERO COSTUMES IN THE FEAST, ADULTS WEAR SCARY-FUNNY COSTUMES, THEY HAVE FUN BY JUMPING FROM PARTY TO PARTY. THE FEAST WHICH IS CELEBRATED IN A LARGE PART OF WESTERN WORLD ENTHUSIASTICALLY, HAS BECOME A FESTIVAL WAITED IMPATIENTLY FOR THE REST OF THE WORLD.**

## Happy Halloween!

Her sene 31 Ekim'de kutlanan Pagan ve sonrasında Hristiyan kökenli bir kutlama olmasına rağmen günümüzde seküler bir kutlama halini alan Cadılar Bayramı ya da İngilizce'deki karşılığıyla Halloween, havanın kararmasıyla beraber genelde çocukların ve gençlerin renkli kostümler giyerek kapı kapı dolaşıp şekerlemeler ve hediyeler topladığı bir bayram. Ellerindeki kovalarla evleri ziyaret edip şeker isteyen çocuklar istediklerini alamamaları halinde ev sahiplerine, onları yumurta yağmuruna tutacağı tehdidinde bulunurlar. Bunun verdiği korkudan mıdır bilinmez ama evlerini korku temalarıyla süsleyen yetişkinler sabahtan en lezzetli ve eğlenceli şekerlemeleri hazırlamak için çalışmalarına başlarlar ve akşam olmasını beklerler. Kurukafa, örümcek, hayalet, cadı, korsan gibi figürlerin süslediği akşam, Batı dünyasının en renkli akşamlarından biridir.

## Eskilerden Bir Hikaye

Cadılar Bayramı'nın eski dildeki söylemi olan Halloween "Tüm Kutsalların Akşamı" gibi bir anlama geliyor. Aslen Samhain olarak bilinen festival, ilk olarak İngiltere, İrlanda ve İskoçya'da Hristiyanlık öncesi çağlarda kutlanmaya başlamış. Keltler bu günü hasat bayramının bittiği gün olarak kutlayıp yaşamın devam edeceğine dair bir anlam yüklerken seneler sonra Hristiyanlar bugünü tüm kutsal azizleri ve din uğruna hayatını kaybedenleri anmak için kullanmaya başlamışlar.

## Happy Halloween!

Halloween which is celebrated in 31st day of October and has become a secular celebration today even if its origin is Pagan and then Christians, is a feast in which children and young people collect candies and present by going from door to door with the sky cloud over in general. The children who visit the houses with their buckets and want candy, threat the householders to pelt with eggs in case of not take what they want. I don't know it is because of the fear but adults who garnish their houses with scary themes, start at the morning to prepare the most delicious and funny candies and wait the night. One of the most colorful nights of Western world is this night garnished by skull, spider, ghost, witch, pirate.

## A Story From Past

Halloween which is an expression in old language, means "The Night of All Blessed Ones". The festival known as Aslen Samhain was started to be celebrated in pre-Islamic periods in England, Ireland and Scotland first. While the Celts attribute a meaning to this day about that end of harvest and continuation of life; after years, Christians started to use it for memorializing holy saints and people who lost their lives.

In that period, abundance of harvest is considerable important for people whose only source of living is earth.





O dönemde tek geçim kaynağı toprak olan insanlar için hasadın bereketi çok önemliydi. Eğer o seneyi beklentinin altında kapatırlarsa bir sonraki sene zor geçermiş. Kötü bir hasat dönemi geçiren çiftçiler, bu işten ruhları bir türlü huzur bulmayan ölüleri sorumlu tutarlarmış: Günahkarlar, cinayete kurban gidenler, işleri yarım kalıp ölenler...

Bu ruhlar her sene 31 Ekim gecesi dünyaya gelip insanları lanetliyor ve onları kaçırmayı başaramayan çiftçiler ise sonraki sene bu lanetten payını alıyormuş. İşte, Cadılar Bayramı'nda giyilen korkunç kıyafetlerin ve enteresan ev süslemelerinin aslının bu çok eski geleneğe dayandığı söylenir.

Elbette mevzu çok eski olunca atıflar ve anlatılan hikayeler "tek" olmuyor. Mevsimlerin değişmesinin ve hasadın bitmesinin günü olan -o dönemdeki adıyla- Samhain, Hristiyanlık öncesi birçok kaynakta kendine yer buluyor. Kışın başladığı bu günde güneşi temsilen mumlar yakılır ve ölmüş yakınlar yad edilirmiş. Böylece öbür dünya ile bağlantılar kurulur, bağlar kuvvetlendirilirmiş. Ölüler için şölen tadında sofralar hazırlanır ve tüm kış mutlu olmaları için ne gerekiyorsa yapılmış. Ardından Hristiyanlığın ele geçirmeye başladığı Batı dünyası Paganlardan aldıkları

*If they finish that year under expectation, the next year difficulties would be occurred. The farmers having a bad harvest period, put the blame of this event on dead which cannot find the peace. Transgressors, victims of murders, dead...*



*These souls came to the world in every 31 October and cursed people then the farmers who couldn't throw them would take their shares from this curse. Here, it is said that the origin of scary costumes and interesting home adornments in Halloween comes from this very old tradition.*



*Of course, as this matter is so old; attributions and told stories are not "single". Samhain -with the name of that period- which is the day of season change and harvest end, takes part for itself in many sources pre-Christianism. On the day representing the beginning of winter, candles are lighted and dead beloved ones are mentioned. Thus, connections are established and strengthen with the other world. Delicious tables were prepared for dead and everything was done so as to make them happy. Then, Western world which was started to be captured by Christianity, started to make changes on every tradition that they took from Pagans and Samhain was formed again by missioner attempts when the church increased its power. Due to the efforts to spread the Christianity, it turned into Halloween; it was changed more when 12th century came. People in black with bells on*



her geleneğin üzerinde oynamalar yapmaya başlamış ve kilisenin gücünü arttırdığı dönemde Samhain, misyoner girişimler sayesinde yeniden şekillenmiş. Hristiyanlığı yayma çabaları sayesinde de Cadılar Bayramı'na dönüşmüş. 12. yüzyıla gelindiğinde biraz daha değişikliğe uğramış. Elleri ziller olan siyah giyimli insanlar ağıtlar yakıp ölmüşler için dua edilmesi çağrısında bulunmaya başlamışlar. Günümüzde Cadılar Bayramı'nın kostümlü kutlamalarına bir diğer dayanak da bu hikaye. Hatta o zamanlarda yapılan "Ruh pastaları"nın da bugünkü şeker isteme ritüeline öncülük ettiği söylenir.



## Yaşayan Ölülerin Bayramı

Amerika'ya göçmenler sayesinde ulaşan Cadılar Bayramı'nın, Meksika'da hiçbir ülkede olmadığı kadar özel bir yeri var: Ölüler Bayramı olarak kutlanan bu bayram tam üç gün sürer ve ülkenin en büyük bayramıdır.

Ölmüş bebek ve çocukların, 31 Ekim gecesi, evlerine bir melek olarak geri döndüğüne inanılır. 1 Kasım'da ise yetişkin olarak ölmüş insanların dünyaya gelip ailelerini ziyaret ettiği inancı vardır. Meksikalı aileler de öbür dünyadan ziyarete gelen ruhlar için sofralar donatır ve hep beraber yemekler yerler. Bayramın son günü ise ruhlar dünyadan ayrılmaya başlar.

Ekim'in ortasından itibaren başlayan hazırlık sürecinin en önemli ayağı kına çiçeği ekimidir. Herkes evlerinin önüne, bahçelerine, sokaklara kına çiçeği eker. Bu çiçeğin kokusu rehberliğinde ruhlar yollarını bulurlar. Ve yine ölülerin yolunu bulabilmesi adına üç gün boyunca her ölü için bir mum yakılır. Ardından



*their hands, started to wail for dead and call on pray for dead. Today, this story is another ground for costume celebrations of Halloween. Even, it is said that "Soul Cakes" made in that days lead for ritual of asking candy.*

## Feast of Living Dead

*In Mexico, there is a very special place of Halloween not any more than any country which reached to America through immigrant. This feast celebrated as Feast of the Deads, lasts for three days and is the biggest feast of the country.*

*It is believed that died babies and children return their homes as angels on the night of 31 October. It is believed that died adults come to the world and visit their families on the day of 1 November. Mexican families set the table for souls visiting them from the other world and they eat dishes all together. On the last day of the feast, souls start to leave from the world.*

*Orange balsam planting is the most important stage of the preparation process starting from the middle of October. Everybody plants orange balsams in front of their homes, gardens and streets. Souls find their ways in guidance of fragrance of this flower. And again, in order*

Meksikalılar üzerinde sevdiklerinin resimleri, sevdiği yemekler olan, ölü ekmeği, tuz, su, şeker, süt, çikolatadan kurukafalar ve şekerin de eklendiği, bir sunak hazırlarlar. 7'den 70'e tekilalar eşliğinde mezarlık ziyaretleri yapılır. 24 saat açık olan mezarlıklar beyaz çiçeklerle süslenir, mezarlıklara lunaparklar kurulur ve akşamları sevdiklerinin yanı başında piknikler yapılır, şarkılar söylenir.

Yarı Hristiyan yarı Şamanistik geleneklerle yaşayan Meksikalılar için ölüm Batı'da algılandığından çok farklı. Yaşamın diğer yüzü olan ölüm bu ülke topraklarında en mutlu ve eğlenceli şekilde kutlanıyor, çünkü onlara göre ölüm hala evrenin bir parçasıdır.

*that dead can find their ways, one candle for each dead is lighted for three days. Then, Mexicans prepare an altar in which pictures and favorite dishes of their beloved ones, dead's bread, salt, water, sugar, milk and chocolate skulls are added. From 7 to 70, everybody visits cemeteries in company with tequilas. 24-hour open cemeteries are garnished with white flowers, amusement parks are established in cemeteries and people have picnics and sing songs at nights next to their beloved ones.*

*Death for Mexicans living with semi-Christian semi-Shamanistic traditions, are so different that of West. Death is the other face of life and it is celebrated in this country in the happiest and funniest way, because death is still a part of universe according to them.*

### **BALKABAĞI NEDEN VAR?**

**BALKABAĞI BAYRAMININ EN YAYGIN SEMBOLÜ. BALKABAKLARININ İÇİNİ BOŞALTIP ÜZERİNE KORKUNÇ SURATLAR ÇİZMEK VE İÇİNDE MUM YAKMA GELENEĞİ O EVDE CADILAR BAYRAMI'NIN KUTLANDIĞINA BİR İŞARET. İÇİ OYULUP FENER YAPILAN SEBZELE İLK OLARAK 700 YIL ÖNCE MAORİ'DE RASTLANIYOR. CADILAR BAYRAMI İÇİN GELENEKSELLEŞMESİ İSE 19. YÜZYIL İRLANDA'SINDA GÖRÜLÜYOR. ESKİDEN ÇOK DAHA KORKUNÇ ŞEKİLLER VERİLEN BU BALKABAKLARININ KÖTÜ RUHLARI KORKUTUP UZAKLAŞTIRDIĞINA İNANILIYOR.**

### **WHY IS PUMPKIN?**

**PUMPKIN IS THE MOST COMMON SYMBOL OF THE FEAST. CLEANING OUT THE PUMPKINS AND DRAWING SCARY FACES ON THEM AND LIGHTING A CANDLE INSIDE OF THEM, ARE THE SIGNS THAT THE HALLOWEEN IS CELEBRATED IN THAT HOUSE. VEGETABLES WHICH ARE CARVED AND MADE A LANTERN, WERE ENCOUNTERED IN MAORI 700 AGO FOR THE FIRST TIME. IT BECAME A TRADITION FOR HALLOWEEN IN 19TH CENTURY-IRELAND. IT IS BELIEVED THAT THESE PUMPKIN FRIGHTEN AND SEND AWAY BAD SOULS WHICH WERE CURVED MUCH MORE SCARY AT PAST.**





## New York'tan Geçen Cadılar

Hemen hemen dünyanın her yerinde bilinen bu bayram için düzenlenen kutlama ve etkinliklerin en görkemlisi hiç kuşkusuz Amerika'nın New York şehrinde gerçekleşiyor: Halloween Parade New York. Şenlik edasında kutlanan bayramın tarihe sahip çıkmanın yanında ülke ekonomisine olan katkısı da yadsınmaz. Her sene yaklaşık olarak Amerikan halkının % 70'nin katıldığı kutlamalar için yapılan harcamalar milyar dolarlarla ifade ediliyor. Eylül ayının gelmesiyle beraber Amerika sokaklarında gözle görülür bir hareketlilik başlar. 31 Ekim gecesine kadar açık tutulan Cadılar Bayramı aksesuar ve kostümleri satan dükkanlar, almak için olmasa bile gezmek için ziyaret ediliyor.

6th Avenue South of Spring Street'ten başlayarak 16th Street'e kadar uzanan cadde boyunca, 18.30-20.00 saatleri arasında her sene gerçekleştirilen Cadılar Bayramı geçidi yapılıyor ve onlarca grup bu geçit için hazırlık yapıyor. Ancak alanda bir durumluk yer bulabilmek için biraz erken gitmekte fayda var. Zira kalabalık tahmin edeceğinizden fazla. New York'un simgesi Empire State binası her sene farklı bir temada ışıklarla süsleniyor. Times Meydanı'nda harika havai fişek gösterilerininin gerçekleştiği kutlamalara, özel kutlamalar ve partiler hazırlayan mekanlarda gece de devam edebilirsiniz.

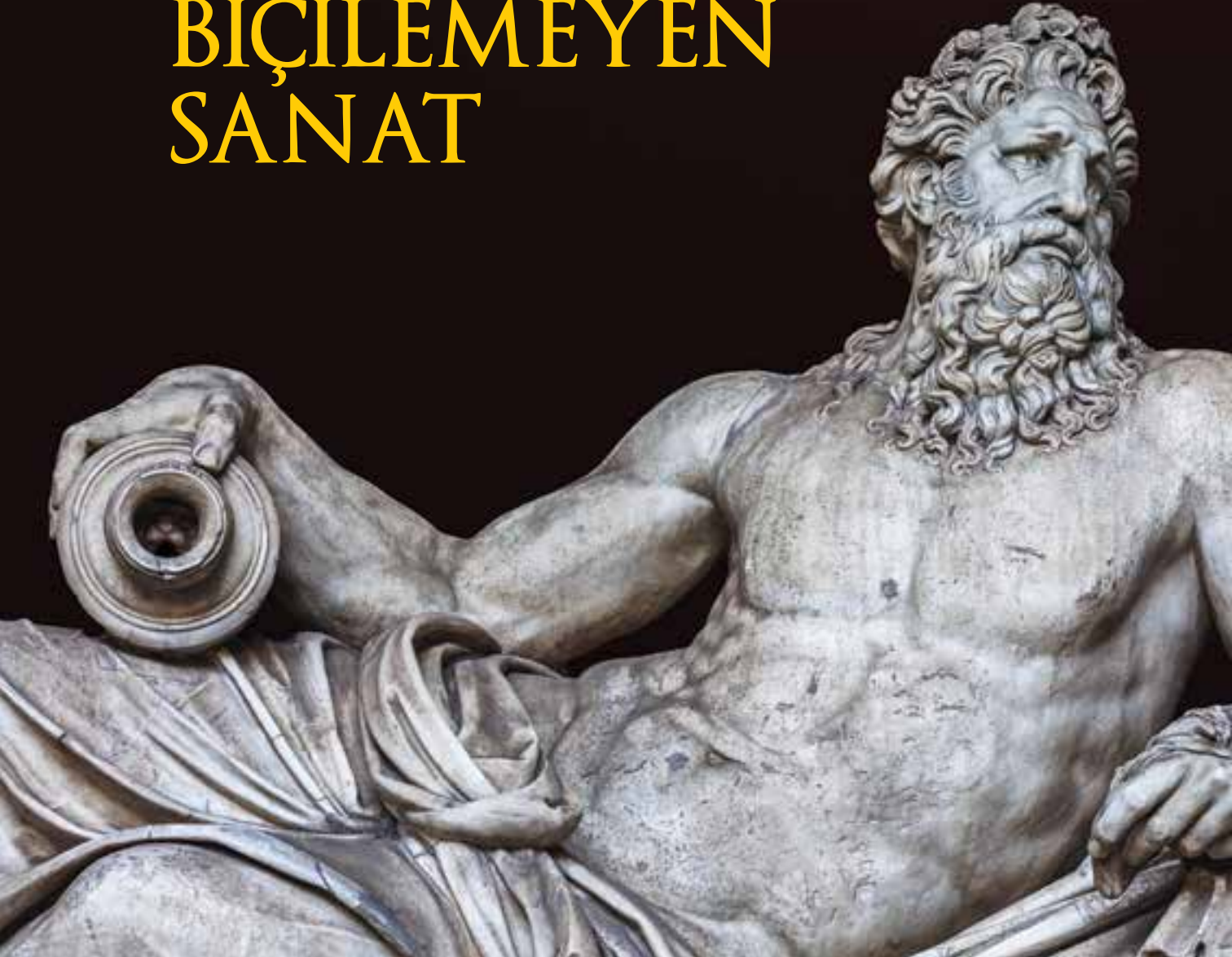
## Witches Passing Through New York

*No doubt, the most magnificent celebrations and events among the others held in almost everywhere of the world, are carried out in New York city of America: Halloween Parade New York. While the feast protects the history which is celebrated as a festival; it cannot be ignored its contribution to country economy. It is stated with billion dollars the expenses made for celebrations which approximately 70% of American public participates in. With the coming of September, a visible dynamism starts in streets of America. The shops which are kept open until the night of 31 October and where accessories and costumes are sold for Halloween, are visited not only for purchase and also for trip.*

*Halloween passageway is carried out every year along with the avenue extends starting from 6th Avenue South of Spring Street to the 16th Street, in between 18:30-20:00; and tens of groups make preparations for this passageway. However, it is better to go a little earlier so as to find a place in the area. Because the crowd is bigger than you think. Symbol of New York, the Empire State building is garnished with lights in different themes in every year. You can continue the celebrations at night in Times Square where there are firework shows, special celebrations and parties.*

# HEYKEL

## PAHA BİÇİLEMİYEN SANAT



**S**anat kuramcılarının akıl bulandırıcı tanımlarını bir kenara bırakırsak, heykelin tanımını en dolambaçsız, en yalın şekilde ünlü Fransız Heykeltıraş Auguste Rodin yapar. Bakırköy Ruh ve Sinir Hastalıkları Hastanesi'nin bahçesinde bir kopyası bulunan DÜŞÜNEN ADAM'ın yaratıcısı olan Rodin'den bahsediyoruz... Rodin der ki: "Taşın fazlasını atıyorum, geriye heykel kalıyor."

Heykel sanatının malzemesi elbette sadece taş değildir... Hatta size bir sır verelim mi? Dünyanın en eski heykelinin ana malzemesinin mamut fildişinden olduğunu biliyor muydunuz?

1939 ve 1970 yılları arasında Almanya'da Stadel Mağarası civarında yapılan kazılarda bulunan yüzlerce mamut fildişi parça birleştirilerek, günümüzden tam 40 bin yıl öncesine yontma taş (Paleolitik Çağ) devrindeki Aslan başlı insan heykeline ulaşılmıştır. Bilinen ilk figüratif heykel olan bu eser, Almanya'daki ULM Müzesi'nde sergileniyor.

Heykelin ana malzemesi taş olduğu gibi, fildişi, kil, ağaç, mermer, bakır, tunç ve hatta bilumum metaller de malzeme olarak kullanılabilir.

İster Antik Çağ'da yapılmış olsun, ister Helenistik Çağ'da; ister modern sanatın ürünü olsun, ister klasik sanatın, heykel medeniyetlerin mührüdür.

Nasıl ki ABD dendiğinde Özgürlük Heykeli, Brezilya dendiğinde Kurtarıcı İsa Heykeli, Floransa'da Davut (Michelangelo) Heykeli, Kopenhag'da Küçük Deniz Kızı Heykeli, Brüksel'de Manneken Pis (işeyen çocuk) Heykeli, Mısır'da Keops Piramidi akla geliyorsa, Taksim Meydanı'ndaki Cumhuriyet Anıtı da Türkiye dendiğinde ilk akla gelenlerden.

Peki, bu bin yıllara uzanan heykel sanatı ne kazandırır yaratıcısına? Dilerseniz dünyanın en pahalı heykellerine bir göz atalım.

A PRICELESS ART:

# Sculpture

**L**et's forget about the confusing descriptions of the art theoreticians and listen to the famous French Sculptor Auguste Rodin's simplest and direct definition of the sculpture. We are talking about Rodin, the creator of "THE THINKER" whose one replica stands in the garden of the Bakırköy Psychiatric Diseases Hospital... Says Rodin: "I get rid of the excess stones and the remaining part is the sculpture."

*The material of the sculpture art is certainly not only stone... Moreover, we would like to share a secret with you. Do you know that the main material of the oldest sculpture in the world is mammoth tooth?*

*Hundreds of pieces of mammoth teeth discovered during the excavations made around the Stadel Cave in Germany between 1939 and 1970, were joined and the sculpture of a human with Lion Head dating back to the Paleolithic Age about 40 thousand years ago, was recreated. This work considered as the first known figurative statue, is exhibited at ULM Museum in Germany.*

*The main material of the sculpture is stone but the metals like ivory, clay, tree, marble, copper, bronze and even various other materials can be used.*

*The sculpture is the seal of the civilizations regardless the age, whether dating back to the Antiquity or the Hellenistic Age or being the product of modern art or classic art.*

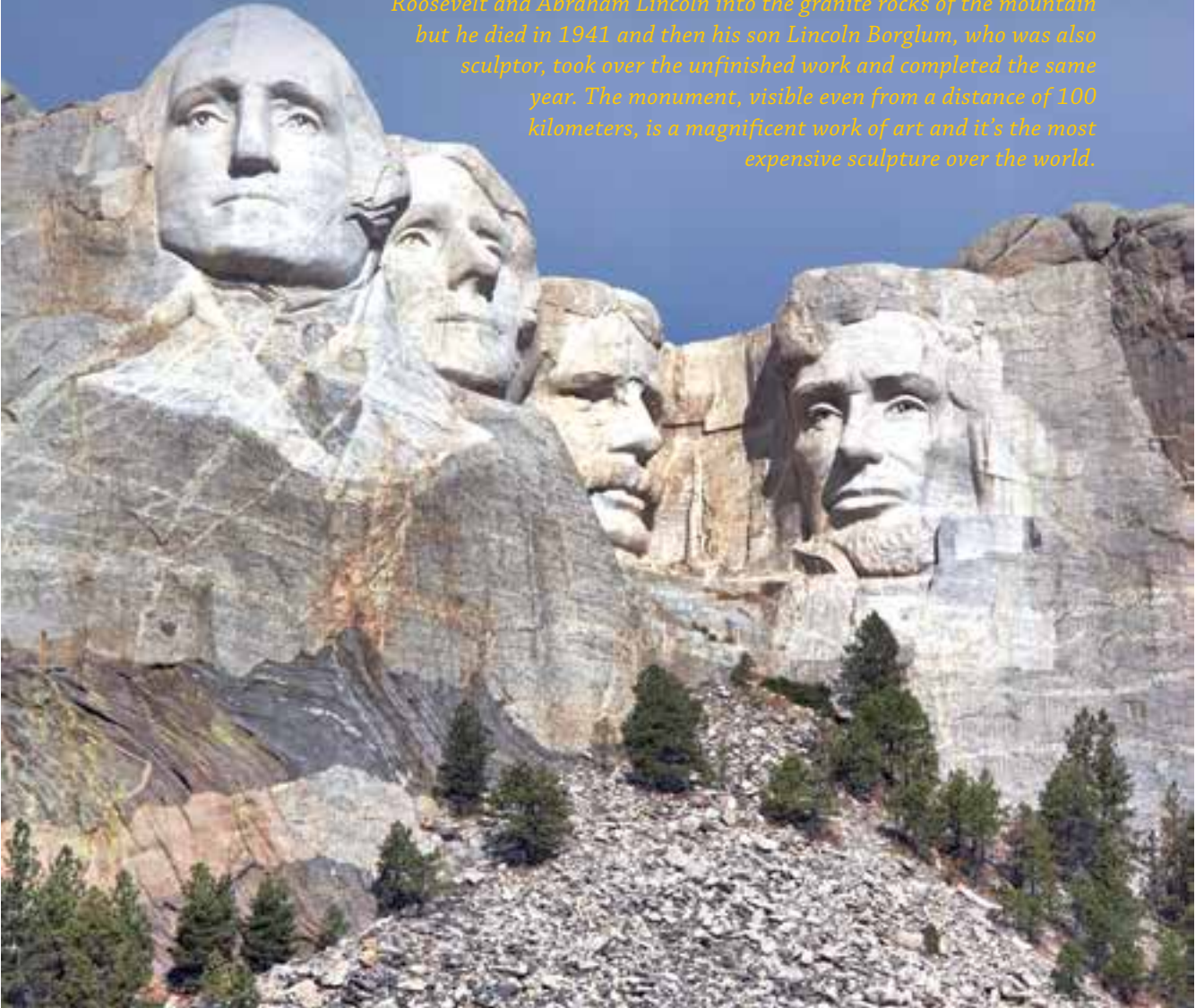
*When talking about US, the Statue of Liberty comes to mind and the statue of Christ the Redeemer in Brazil, the statue of Michelangelo in Florence, the Little Mermaid in Denmark, Mannequin Pisse in Brussels, Keops Pyramid in Egypt, the Republic Monument on the Taksim Square in Turkey are the sculptures identified with their respective countries.*

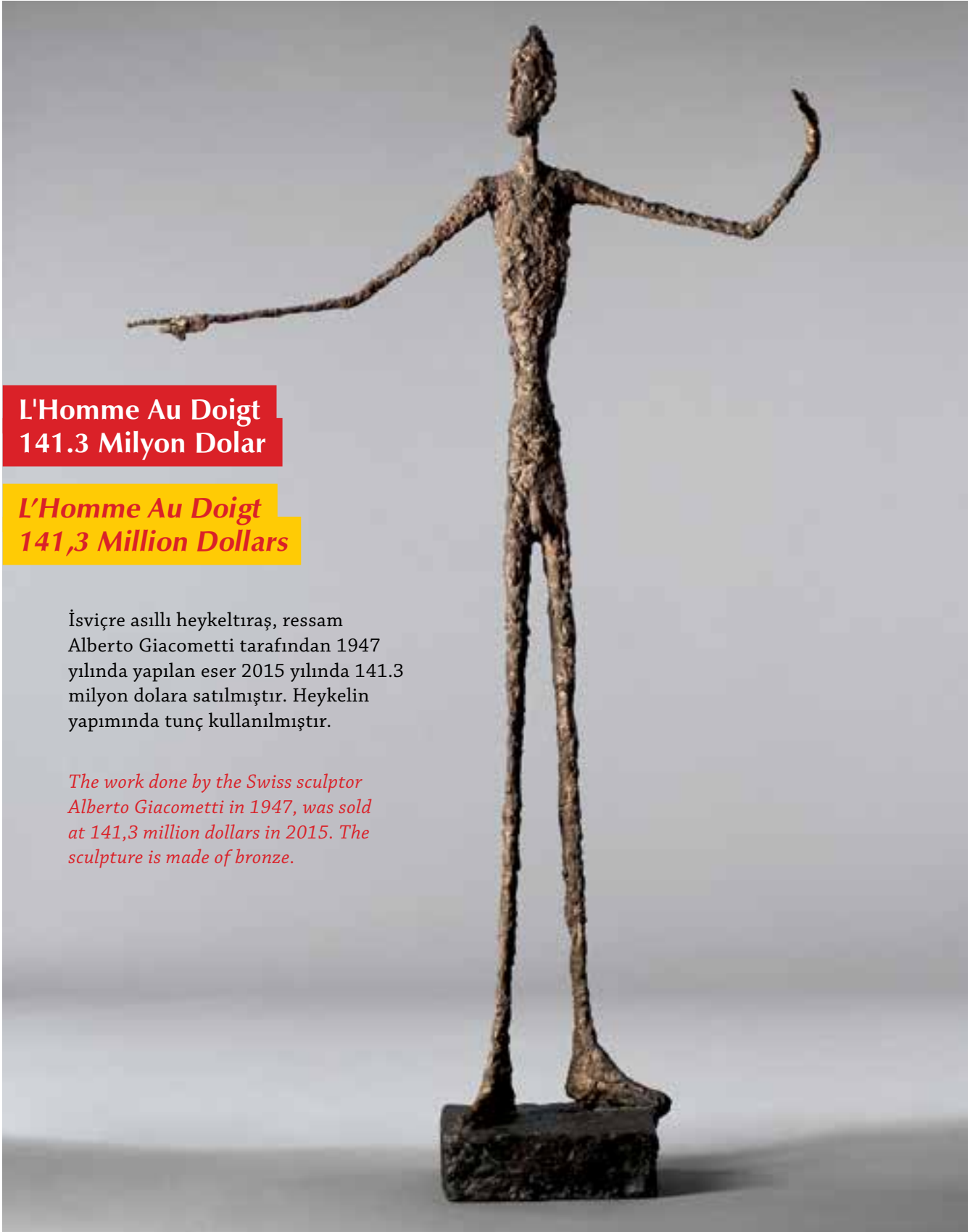
*Well, what about the financial aspect of the sculpture art, dating back to thousands years ago, for its creators? Let's have a look at the most expensive sculptures over the world.*

## Rushmore Dağı - 11 Milyar Dolar Rushmore Mountain - 11 Billion Dollars

Rushmore Dağı, Amerika'nın bağımsızlık ve özgürlük simgelerinden biridir. ABD'de Güney Dakota'da bulunan Rushmore Dağı, aynı zamanda Başkanın Dağı olarak da bilinir. Amerika Birleşik Devletleri'nin dört büyük başkanına bir saygı duruşu niteliğindedir. Amerikalı heykeltıraş Gutzon Borglum dört büyük başkan; George Washington, Thomas Jefferson, Theodore Roosevelt ve Abraham Lincoln'un büstlerini dağın granit kayalarına oymaya 1927 yılında başlamış fakat 1941 yılında Gutzon Borglum'un hayatını kaybetmesi üzerine yarım kalan eseri kendisi gibi heykeltıraş olan oğlu Lincoln Borglum devralıp aynı yıl bitirmiştir. 100 kilometre uzaktan bile açıkça görülebilen anıt, muazzam bir sanat eseri ve dünyanın en pahalı heykeli olarak liderliğini sürdürüyor.

*Rushmore Mountain is one of the symbols of independence and liberty of US. Rushmore Mountain is also known as the President's Mountain. At the same time, it's some kind of tribute to the four leading presidents. The American sculptor Gutzon Borglum began in 1927 to carve the busts of the four prominent presidents George Washington, Thomas Jefferson, Theodore Roosevelt and Abraham Lincoln into the granite rocks of the mountain but he died in 1941 and then his son Lincoln Borglum, who was also sculptor, took over the unfinished work and completed the same year. The monument, visible even from a distance of 100 kilometers, is a magnificent work of art and it's the most expensive sculpture over the world.*





**L'Homme Au Doigt**  
**141.3 Milyon Dolar**

**L'Homme Au Doigt**  
**141,3 Million Dollars**

İsviçre asıllı heykeltıraş, ressam Alberto Giacometti tarafından 1947 yılında yapılan eser 2015 yılında 141.3 milyon dolara satılmıştır. Heykelin yapımında tunç kullanılmıştır.

*The work done by the Swiss sculptor Alberto Giacometti in 1947, was sold at 141,3 million dollars in 2015. The sculpture is made of bronze.*

**Balon Köpek (Turuncu) -  
58.4 Milyon Dolar**

**Balloon Dog (Orange Color) -  
58,4 Million Dollars**

Sanatı paraya çeviren adam olarak da bilinen Amerikalı Ressam, Heykeltıraş Jeff Koons'un çocuksu bir neşeyi yansıttığı ve Truva Atı da dahil birçok anıtsal at heykellerini ti'ye aldığı "Balloon Dog", kırmızı, mavi, sarı, macenta ve turuncu olmak üzere beş ayrı renkte yaptığı eserlerinden 1994 yılında yaptığı turuncu versiyonu 58,4 milyon Dolar'a satılarak yaşayan sanatçıların eserleri arasında en yüksek fiyata satılanlardan biri olmuştur.

*Balloon Dog made by the American painter and sculptor Jeff Koons, known also a man turning the art into money, reflects a childish joy and makes fun of several monumental horse sculptures including Trojan Horse. The Balloon Dog is painted in five different colors which are red, blue, yellow, magenta and orange; the orange version made in 1994 and sold at 58,4 million dollars, is one among them sold at the highest price.*





**Tete - 59.5 Milyon Dolar**  
**Tete - 59,5 Million Dollars**

İtalyan Ressam ve Heykeltıraş Amedeo Modigliani tarafından 1910-1912 yılları arasında yapılan Tete, saçları arkasında toplanmış, gizemli bir kabile kadını temsil eder. Afrika heykel geometrisini yansıtan eser en pahalı heykeller listesine de üst sıralardan yerleşmiştir.

*Tete, made by the Italian painter and sculptor Amedeo Modigliani between the years 1910 and 1912, represents a mysterious tribal woman with hair tied back. The work, reflecting the African sculpture geometry, is on the top ranks of the most expensive sculptures.*

## Özgürlük Heykeli - 45 Milyon Dolar The Statue of Liberty - 45 Million Dollars

Amerika Birleşik Devletleri'nin özgürlük ve demokrasi simgesi olan heykel, Amerikan Bağımsızlığının 100. yıldönümünü anmak için Fransa tarafından ABD Hükümetine hediye edilmiştir. Güneş tanrısına adanmış Rodos heykelinden ilham alınarak yapılan Özgürlük Anıtı'nın sağ elinde zaferi simgeleyen bir meşale, sol elinde ise Bağımsızlık Bildirgesi bulunur. Anıt'ta ayrıca 7 kıtaya karşılık, 7 güneş ışığını içeren bir taç vardır. Heykel, Fransız halkının katkılarıyla 250 bin Dolar'a günümüz değeriyle 45 milyon Dolar'a mal edilmiştir. 1884- 1886 yılları arasında inşa edilen heykelin tasarımında heykeltıraş Frederic Auguste Bartholdi imzası bulunur. Heykelin yapımında modellik eden isim ise Singer dikiş makinelerinin kurucusu Isaac Singer'ın dul eşi Isabelle Eugenie Boyer'dir.

*The statue, representing the liberty and democracy of US, was offered by France to US government for the 100th anniversary of the American Independence. The right hand of the Statue of Liberty, inspired from the statue of Rhodes dedicated to the God of Sun, holds a torch symbolizing the victory and the left hand holds the Independence Declaration. The monument has also a crown including 7 sun lights for 7 continents. The amount spent for making this statue was 250 thousand dollars including also the contributions of French people, the current value being 45 million dollars. The statue made between 1884 and 1886, was designed by the sculptor Frederic Auguste Bartholdi. And the model posing for the sculpture was Eugenie Boyer, the widow of Issac Singer who was the founder of Singer sewing machine.*

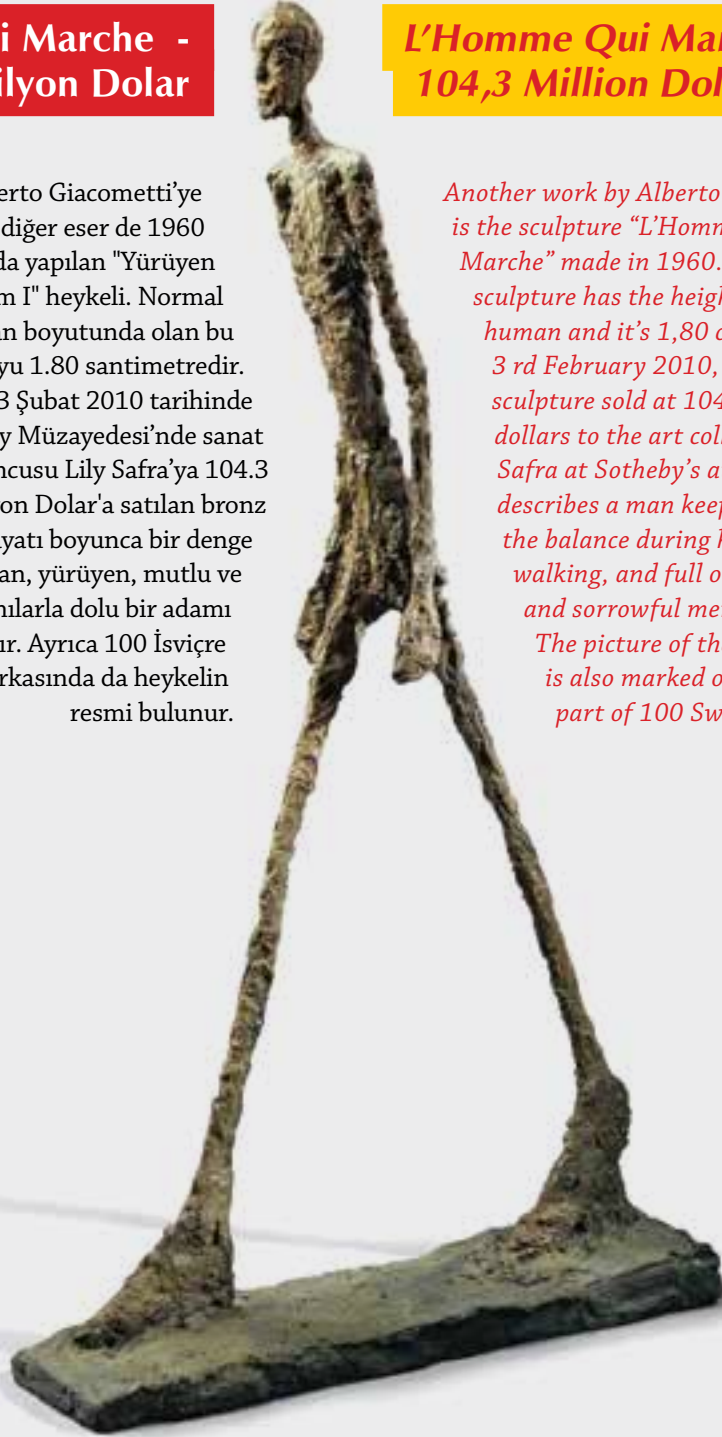


**L'Homme Qui Marche -  
104.3 Milyon Dolar**

Alberto Giacometti'ye ait bir diğer eser de 1960 yılında yapılan "Yürüyen Adam I" heykeli. Normal bir insan boyutunda olan bu eserin boyu 1.80 santimetredir. 3 Şubat 2010 tarihinde Sotheby Müzayedesinde sanat koleksiyoncusu Lily Safra'ya 104.3 milyon Dolar'a satılan bronz heykel; hayatı boyunca bir denge sağlayan, yürüyen, mutlu ve hüzünlü anılarla dolu bir adamı anlatır. Ayrıca 100 İsviçre frangının arkasında da heykelin resmi bulunur.

**L'Homme Qui Marche -  
104,3 Million Dollars**

*Another work by Alberto Giacometti is the sculpture "L'Homme Qui Marche" made in 1960. The sculpture has the height of a human and it's 1,80 cm tall. On 3rd February 2010, the bronze sculpture sold at 104,3 million dollars to the art collector Lily Safra at Sotheby's auction, describes a man keeping the balance during his life, walking, and full of happy and sorrowful memories. The picture of the sculpture is also marked on the back part of 100 Swiss Francs.*





**Grande Tete Mince -  
53.3 Milyon Dolar**

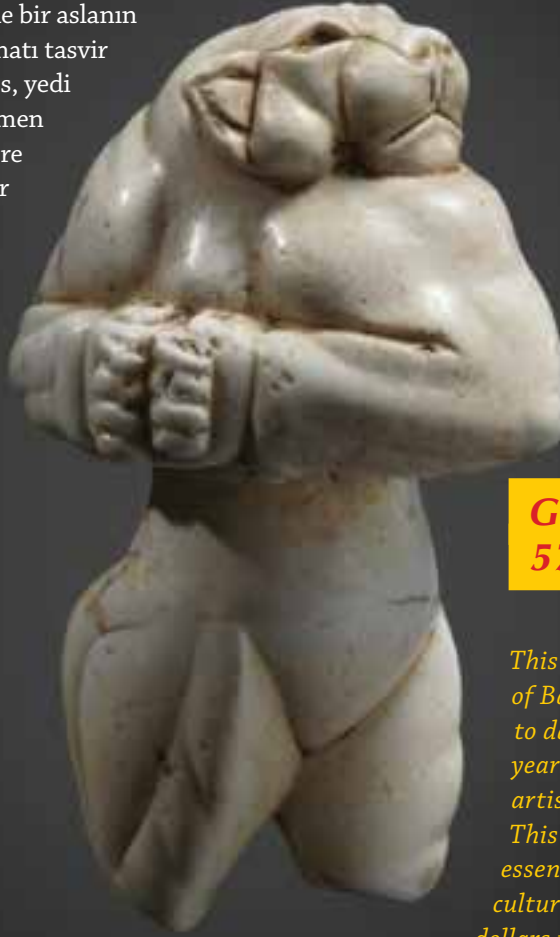
**Grande Tete Mince -  
53,3 Million Dollars**

En pahalı heykeller listesinin gediklisi İsviçre asıllı Ressam, Heykeltıraş Alberto Giacometti'nin bir diğer eseri "İnce Kafa" anonim bir koleksiyoncu tarafından 4 Mayıs 2010 tarihinde 53.3 milyon Dolar'a satın alındı. Sanatçı bu bronz heykeli 1954 yılında yaptı.

*"Grande Tete Mince", another work by the Swiss Painter and Sculptor Alberto Giacometti permanently present on the list of the most expensive sculptures, was bought at 53,3 million dollars on 4th May 2010 to an anonymous collector. The artist made this bronze sculpture in 1954.*

## Guennol Lioness - 57.2 Milyon Dolar

Irak'ın Bağdat şehri yakınlarında bulunan eserin yapımının 5000 yıldan fazla bir döneme tarihlendiği ve Elam Medeniyeti'nde yaşayan bir sanatçıya ait olduğu düşünülmektedir. Mezopotamya kültürünün özünü temsil eden bu eser 5 Aralık 2007 tarihinde bir koleksiyoncuya 57.2 milyon Dolar'a satıldı. İnsani özellikler ile bir aslanın iç içe olduğu bir melez sanatı tasvir eden Guennol Lioness, yedi santimetre boyuna rağmen büyük bir tarihi değere sahip. Ayrıca tarihçiler ve sanat eleştirmenleri heykelin, tekerleğin icat edildiği ve yerleşik yaşama geçildiği döneme ait olduğunu iddia etmektedir.



## Guennol Lioness - 57,2 Million Dollars

*This work, situated near the city of Baghdad in Iraq, is supposed to date back to more than 5000 years ago and to belong to an artist from Elam civilization. This work, representing the essence of the Mesopotamian culture, was sold at 57,2 million dollars to a collector on 5th December 2007. Guennol Lioness, describing a hybrid art combining human characteristics with a lion, has a big historical value despite its height of 7 cm. On the other hand, the historians and art critics argue that the sculpture dates to the era when the tire had been invented and the settled life had started*



**Laleler - 33.7 Milyon Dolar**  
**Tulip - 33,7 Million Dollars**

Jeff Koons'a ait bir diğ er eser olan Laleler, 2012 yılında Christie's New York'ta düzenlenen a ık arttırmada 33.7 milyon Dolar'a satılarak yaşayan sanatçıların eserleri arasında en yüksek fiyata satılanlardan bir diğeri olmuştur.

*Tulips, another work by Jeff Koons, was sold at 33,7 million dollars at the Christie's auction in New York in 2012 and thus, it has been another work sold at the highest price among living artists.*

**Artemis and Stag  
Sculpture -  
28,6 Million Dollars**

*Artemis and Stag sculpture, one of the most beautiful examples of the classic art still standing today, was sold at 29 million dollars in 2007.*

**Artemis ve Stag  
Heykeli (Artemis ve  
Geyik Heykeli) -  
28.6 Milyon Dolar**

Klasik dönem sanatının günümüze ulaşan ve ayakta kalan en güzel örneklerinden biri olan Artemis ve Stag heykeli, 2007 yılında 29 milyon Dolar'a satılmıştır.





# **SLEEPWALKING IS NOT ALARMING, IT'S A TEMPORARY DISORDER**

*THE SLEEPWALKING, COMMON IN CHILDHOOD AND DISAPPEARING WITH AGE, IS CONSIDERED AS SOME KIND OF SLEEP DISORDER. THE DISORDER IS CURABLE BUT THE CAUSES ARE NOT YET KNOWN CLEARLY.*

## **UYURGEZERLİK KORKUTUCU DEĞİL GEÇİCİ BİR RAHATSIZLIK**

DAHA ÇOK ÇOCUKLARDA GÖRÜLEN VE YAŞ İLERLEDİKÇE SONA EREN UYURGEZERLİK, BİR TÜR UYKU BOZUKLUĞU OLARAK KABUL EDİLİYOR. TEDAVİSİ MÜMKÜN OLAN RAHATSIZLIĞIN, NEDEN KAYNAKLANDIĞI İSE HALA NET OLARAK BİLİNMIYOR.



**U**yurgezerlik ya da bilinen diğer adlarıyla uyurgezer veya uykuda gezinme, bir hastalık mı yoksa sadece bir uyku bozukluğu mudur? Doğru bilinen yanlışları düzeltmek ve ailemizde veya çevremizde bulunan uyurgezerleri anlayabilmek için sağlık bölümümüzü, uyurgezerliğe ayırdık.

Doktorlara göre uyurgezerlik, bir tür uyku bozukluğudur ve bu sorunu yaşayan kişilerin uykuda normalde beklenmeyen, amaçsız hareketler yapmasından kaynaklanıyor. Uyurgezerler uyku halindeyken kalkıp dolaşmalarıyla bilinir. Yapılan araştırmalarda, her beş çocuktan birinin uyurgezer olduğu tespit edilmiş. Uyurgezerlik, çocuklarda, özellikle 3-7 yaş aralığında olanlarda daha sık rastlanılan bir durum. Ulusal Uyku Kurumu'nun 2004 yılında Amerika'da yaptığı bir araştırmaya göre, okul öncesi çocuklarının % 1'i, okul çağına gelmiş çocukların ise % 2'si haftada birkaç gece uyurgezerlik yapıyor. Yaş ilerledikçe azalan uyurgezerlik, yetişkinlerin % 1 ila 2,5'inde devam eder. Uyurgezerlik genelde uykusunu düzenli almayan insanlarda görülüyor ve bilinmeyen nedenlerle genetik yatkınlıktan ya da gündüz yaşanan sorunların geceye yansımalarından dolayı ortaya çıkabiliyor. Nedenleri konusunda henüz netleşmiş bir bilgi yok.

## **Kollarını Uzatıp Yürümezler!**

Beynin uyku sırasında kalkıp dolaşma emri vermesinin nedeni bilinmese de her insan uyuduğunda gece boyunca farklı uyku aşamalarından geçer. Önce hafif uyku, 20 dakika kadar sonra derin uyku, sonra tekrar hafif uyku ve ardından REM aşaması adı verilen ve hızlı göz hareketlerinin gerçekleştiği aşama başlar. Gece boyunca bu devir hali devam eder ve her defasında REM uykusu biraz daha uzar ve sabah artık uykunun ana gövdesini oluşturur hale gelir. Rüya, bu REM aşamasında görülür. Rüya sırasında hareket etmeyi önlemek için vücut bu aşamada felç halinde olur. Fakat uyurgezerlik daha derin uyku sırasında gerçekleşir. Beyin, hareket edecek kadar aktiftir; fakat bu aktiflik uyanma sınırında değildir. Milano'daki bir hastanede yapılan bir araştırmada uyurgezerliğe meyilli kişilerin beyin dalgaları incelenmiş ve beynin bazı bölümlerinin uyanık, bazılarının ise uyku halinde olduğu görülmüştür. Buradan hareketle, uyurgezerliğin bu iki durum arasındaki dengesizlikten kaynaklandığı sanılmaktadır.

**I**s sleepwalking or in other words, walking in sleep, a disease or simply a sleep disorder? To correct the wrong opinions and to understand the sleepwalkers' behaviors in our family or environment, we examined the sleepwalking in our health section.

According to the physicians, the sleepwalking is a kind of sleep disorder and the persons, having this disorder, perform unconscious activities which are not normally seen during sleeping. The sleepwalkers are known to be walking in the state of sleep. The studies show that every in five kids is a sleepwalker. The sleepwalking is common among children especially for the kids between 3-7 years old. According to a study conducted by the National Sleep Committee in US in 2004, 1 per cent of preschool kids and 2 per cent of kids in school age are walking in their sleep for a couple of nights a week. The sleepwalking decreases with the age and 1 – 2,5 per cent of adults have this disorder. The sleepwalking is generally seen in people having insomnia and genetic predisposition for unknown reasons or as a result of the reflection of problems lived in day time into night. The reasons are not yet clearly defined.



## **They Don't Walk Stretching Out Their Arms!**

Though why the brain gives the order to stand up and to walk in sleep is not known, each person sleeping goes through various stages of sleep along the night. First a light sleep, a deep sleep after 20 minutes, then again a light sleep followed by REM phase during which rapid



Uyurgezerlerin kollarını öne uzatıp yürümesi inancı doğru değildir. Uyurgezerler kendilerine veya başkasına zarar verme eğiliminde değildir. Korku filmlerinde lanse edildiği gibi evdeki diğer bireylerin korkmasını gerektirecek bir durum değildir. Fakat bir yere takılıp düşerek kendilerini yaralayabilirler. Çünkü gözleri açık olduğu halde görmezler. Bu yüzden dikkatlerini çekmek zordur. Işığı açıp da dolaşmazlar; hafızaları onlara rehberlik eder.

## Tedavisi Mümkün

Uyurgezerlik atakları genellikle birkaç dakika ile yarım saat arasında sürüyor. Çocukların yaşı ilerledikçe bu durum sona eriyor. Ama uyurgezerlik her gece tekrarlanıyor ve sorun yaratıyorsa, uyku hastalıkları uzmanları, ebeveynlerden çocukları bir hafta boyunca gözetim altında tutup uyurgezerlik saatlerini kaydetmelerini ve daha sonraki süreçte de bu saatten 15 dakika önce çocuğu yavaşça uyandırmalarını tavsiye ediyor. Böylece bu alışkanlığın kırılmasına yardımcı olunabiliyor.

Bir diğer tedavi yöntemi ise ilaçlar. Uyurgezerlik, uykunun hızlı göz hareketlerinin olmadığı fazın 3 ve 4. evresinde görüldüğü için tedavide, bu dönemi

eye movements are realized. This cycle continues along the night and each time, REM sleep lasts longer and in the morning, it becomes the main part of the sleep course. The dreams are seen during REM phase. In order to prevent from moving when dreaming, the body gets paralyzed during this phase. However, the sleepwalking occurs during deeper sleep. The brain is active enough to move; but this activity level is not enough for a wake up. In a study conducted at a hospital in Milano, the brain waves of people predisposed to sleepwalking were examined and it's concluded that some parts of the brain were awake and some parts were sleeping. It's supposed that the sleepwalking results from the imbalance between these two states.

The belief that the sleepwalkers move by stretching out their arms is not right. The sleepwalkers don't intend to harm themselves or others. Unlike the scenes in horror films, there is no reason for the other members at home to be scared of the sleep walkers. Nevertheless, they can stumble and fall and injure themselves. Because they don't see even if their eyes are open. Therefore, it's difficult to draw their attention. They don't walk around after turning on the light; their memories guide them.

## Curing Is Possible

The attacks of sleepwalkers last between a few minutes and half an hour. This disorder disappears with age. However, if the sleepwalking is regularly repeated each night and if it creates problem, the sleep advisers recommend to the parents to monitor their children for one week and to mark the sleep walking hours and during the next walk, to wake up the kid 15 minutes before this hour. Thus, they can help to stop this habit.





## UYURGEZERLERİN BELLİ BAŞLI BAZI DAVRANIŞLARI: MAIN BEHAVIORS OF THE SLEEPWALKERS

- KİŞİ UYURGEZERKEN BOŞ BOŞ VE GÖZÜNÜ DİKEREK BAKAR. BAŞKALARIYLA İLETİŞİME GEÇMEZ, TEPKİSİZDİR.
- THE EXPRESSION OF A SLEEPWALKER IS DIM AND GLAZED OVER. HE/SHE DOESN'T COMMUNICATE WITH OTHERS, HE/SHE DOESN'T REACT.
- ÇOK ZOR UYANDIRILIR.
- IT'S DIFFICULT TO WAKE UP THEM.
- UYANDIKTAN SONRA DAVRANIŞLARINDA BİR ANORMALLİK OLMAZ.
- THEY DON'T BEHAVE ABNORMALLY AFTER WAKING UP.
- AYAĞA KALKAR, YÜRÜME, BANYOYA GİRME, GİYİNME, KONUŞMA, ÇIĞLIK ATMA HATTA ARABA KULLANMA GİBİ HAREKETLER YAPABİLİRLER.
- THEY CAN PERFORM ACTIVITIES LIKE STANDING UP, WALKING, GOING TO THE BATHROOM, WEARING, SPEAKING, SCREAMING AND EVEN DRIVING.

baskılayacak, süresini ve yoğunluğunu azaltacak ilaçlar kullanılıyor. Hastanın günlük sorunlarından kaynaklanan ya da psikiyatrik bir sorun söz konusu ise buna yönelik bir tedavi ve ilaç tedavisiyle hastaların önemli bir kısmı bu sorunundan kurtuluyor.

## Uyurgezerlere Karşı Nasıl Davranılmalı?

Tanıdığınız biri uyurgezer ve ona yardımcı olmak için uyandırmaya çalışabilirsiniz, fakat uyurgezerler öyle derin uykudadırlar ki, onları uyandırmaya çalışsanız da muhtemelen fark etmeyeceklerdir. Uyandırmayı başarsanız da onlarda şaşkınlık yaratıp rahatsızlık vermiş olabilirsiniz. Bu nedenle uyandırmadan gözetim altında tutmak en iyisi. Yavaş ve sakin bir biçimde onları yataklarına yönlendirmek yapılacak en doğru şeydir. Böylece derin uykuya devam edecek ve büyük ihtimalle sabah hiçbir şey hatırlamayacaklardır.

Drugs offer another treatment method. As the sleepwalking is seen in the 3rd and 4th phases when there is no rapid eye movement, drugs to repress and to shorten this phase and to reduce its intensity, are used. If the problem arises from the daily life of the patient or there is a psychiatric disorder, an appropriate treatment and drug treatment help a large number of patients to recover.

## How To Behave With Sleepwalkers?

If an acquaintance is sleepwalker, you can try to wake up him but the sleepwalkers are in a so deep sleep that even if you try to wake up them, probably they won't realize it. Even if you manage to wake up them, they can be confused and feel unease. Therefore, it would be better to monitor them without waking up. The best solution would be to guide them quietly and slowly towards their beds. Thus, they will continue to sleep deeply and most probably, they will recall nothing in the morning.

# İSTANBUL'UN SANAT DURAKLARI: GALERİLER

**İ**nsanlık tarihinin bitmez tükenmez tartışmaları her dem dile getirilen “sanat sanat için mi yoksa toplum için mi?” sorusuna da görece cevaplar vermiş ama bir türlü son noktayı koyamamıştır.

Belki de bizim sanata bakışımız kendi çerçevemizde bu soruya cevap vermemizi kolaylaştırır. Zaman ve mekan sanatın bizim için anlamını da şekillendirebilir. Anadolu'nun bir köyünde ağaca şekil veren de sanat yapıyor, imgesel tablolarını metropoldeki bir galeride sergileyen de. Gönül ister ki hayatın her anında, yürüdüğümüz her karış toprakta sanatın izlerini sürelim ve sokaklar birer açık sanat galerisi olsun. Bunlar şimdilik birer temenni olsa da İstanbul'da yaşayanların rafine sanat zevklerine hitap eden onlarca sanat galerisi var. Son yıllarda bu sanat galerilerinin sayılarının giderek artması da sevindirici bir gelişme. Bu sayımızda sizler için Türk sanatçıları dünyaya tanıtan ve dünyaca ünlü sanatçılara Türkiye'de ev sahipliği yapan İstanbul'un en iyi sanat galerilerinin izini sürdük.



## GALLERIES: ART STOPS OF İSTANBUL

**T**he endless debates of the human history had always relative answers for the question “is art for art's sake or for society's sake?” but they could never put a final point. Perhaps, our approach to the art make it easy to answer this question from our perspective. Time and venue may shape also the sense of the art for us. Someone shaping a tree in an Anatolian village too makes art and another one exhibiting his imaginative paintings in a gallery in the metropolis as well. One would wish to pursue the traces of the art in every moment of the life, in every piece of the land and to see the streets were open art galleries. Though these are only wishes for the time being, there are tens of galleries to appeal to the sophisticated art tastes of those living in Istanbul. The increasing number of art galleries in recent years is a good news. In this story, we tried to pursue the traces of the best art galleries of Istanbul promoting the Turkish artists to the world and hosting the world famous artists in Turkey.

## DIRIMART

2002 yılında Hazer Özil tarafından kurulan galeri, Nişantaşı ve Dolapdere'de sanatseverlerini ağırlıyor. Ağırıklı olarak dünya ölçeğinde tanınan Türk sanatçılarla çalışan Dirimart aynı zamanda uluslararası pek çok sanatçının da Türkiye'de sergilenmesine ev sahipliği yaptı. 2014 yılında dünyaca ünlü Türk yönetmen Nuri Bilge Ceylan'ın "Bakmak Üzerine" fotoğraf sergisi Nişantaşı Dirimart'ta sanatseverlerle buluştu.

*The gallery founded by Hazer Özil in 2002, hosts the art lovers in Nişantaşı and Dolapdere. Dirimart working mostly with the world famous Turkish artists, hosted also the exhibitions of several international artists in Turkey. In 2014, the photo exhibition "About Looking" by the famous Turkish film director Nuri Bilge Ceylan, met the art lovers at Dirimart in Nişantaşı.*

**Adres/Address:**

Dirimart Nişantaşı: Abdi İpekçi Cad. No: 7/4 Nişantaşı  
Dirimart Dolapdere: Irmak Cad. 1-9 Dolapdere



## ARTER

Koç ailesinin sanata ve sanatçıya olan saygısı herkesçe malum. Arter de bir Vehbi Koç Vakfı projesi. Çağdaş sanat alanında sürdürülebilir bir üretim ve sergileme altyapısı sunmak üzere 2010 yılında açılan galeri, yerli ve yabancı birçok sanatçının eserlerine ev sahipliği yaptı.

*Koç family is reputed with their respect for art and artist. Arter too is a project of Vehbi Koç Foundation. The gallery opened in 2010 to offer a sustainable production and exhibition infrastructure in the field of the contemporary art, hosted the works of many local and foreign artists.*

**Adres /Address:** İstiklal Cad. No: 211 Beyoğlu





## GALERIST

Galatasaray'dan Tünel'e doğru ilerlerken sağda bulunan Galerist Türk sanatçıların dünyaya açılan penceresi olurken kimi zaman da yabancı sanatçılara ev sahipliği yapıyor.

**Adres /Address:**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 67 Beyoğlu

*On the way from Galatasaray to Tünel, Galerist which is situated on the right side, is turned into the window of the Turkish artists opening to the world and it hosts the foreign artists at the same time.*



Banu Birecikligil, Jasper de Beijer, Sinem Dişli, Görkem Ergün, Burhan Kum, Sean Lee, Frederic Lezmi, Alp Sime gibi bir çok sanatçının eserlerine ev sahipliği yapan galerinin ağır topu ise ünlü ressam Mehmet Gülerüz.

**Adres /Address:**  
Defterdar Yokuşu 35  
Firuzağa Mah. Beyoğlu



*The gallery, hosting the works of several artists like Banu Birecikligil, Jasper de Beijer, Sinem Dişli, Görkem Ergün, Burhan Kum, Sean Lee, Frederic Lezmi and Alp Sime, has the famous painter Mehmet Gülerüz as the top name.*



Sergül Okay tarafından ilk olarak 1992 yılında Ankara'da açılan galerinin bir şubesi de Nişantaşı Teşvikiye'de bulunuyor. Düzenlenen sergilerle sanat gündemini bir hayli meşgul eden galerinin sanatçıları arasında Damla Özdemir, Gazi Sansoy, Barış Cihanoğlu, Derya Özparlak, Didem Yağcı, Elvin Karaaslan, Atilla Galip Pınar, Aysel Alver gibi isimler bulunuyor.

*Opening first in Ankara in 1992 by Sergül Okay, the gallery has a branch in Nişantaşı, Teşvikiye too. Among the artists of the gallery occupying the art agenda through the exhibitions organized, the are names like Damla Özdemir, Gazi Sansoy, Barış Cihanoğlu, Derya Özparlak, Didem Yağcı, Elvin Karaaslan, Atilla Galip Pınar and Aysel Alver.*

**Adres /Address:**

Hüsrev Gerede Cad. No: 37 Teşvikiye



2008 yılından beri Tophane'deki eski Tütün Deposu'nda faaliyet gösteren ve esnafa karşı direnen galerinin amacı masum; güncel sanat potansiyeline imkan vermek. Bu amaçla birçok genç sanatçının ilk kişisel sergilerine de ev sahipliği yapmıştır.

*Operating at the old Tütün Depo (Tobacco Depot) in Tophane since the year 2008 and resisting against the artisans around, the gallery has an innocent goal: To offer opportunities to the contemporary art potential. To this end, the gallery hosted the first personal exhibitions of several young artists.*

**Adres /Address:** Tütün Deposu  
Lüleci Hendek Cad. No: 12 Tophane



SALT

İstiklal Caddesi ve Karaköy'de bulunan Salt, sergilerin dışında, gösterimler, tartışmalar ve araştırmalar gibi birbirini tamamlayan etkinliklere ev sahipliği yapıyor.

*In addition to exhibitions, Salt located on the Istiklal Street and Karaköy, hosts activities like film displays, debate sessions and researches completing each other.*

**Adres /Address:**

Salt Beyoğlu: İstiklal Cad.136  
Salt Galata: Bankalar Cad. 11 Karaköy



GALERİ ZILBERMAN

2008 yılında, hem Türkiye'den çağdaş sanatçıları uluslararası alanda desteklemek, hem de yabancı sanatçıları yerli sanat çevresine tanıtmak amacıyla İstanbul'da kuruldu. Mecralarının sınırlarını zorlayan Ahmet Elhan ve Azade Köker, Türk performans sanatının öncü isimlerinden Şükran Moral ve Ortadoğu coğrafyasıyla ilgili şiirsel ve anıtsal çalışmalarıyla bilinen Walid Siti'nin yanı sıra galeri, yeni kuşaktan heyecan verici sanatçılarla da çalışmaktadır.

*In 2008, it was founded in Istanbul to promote the contemporary artists from Turkey on the international arena and to present the foreign artists to the local art circles. Besides Ahmet Elhan and Azade Köker forcing the limits of their courses, Şükran Moral who is one of the leading names of the Turkish performance art and Walid Siti known for his lyrical and monumental works related to the Middle East geography, the gallery works also with the exciting artists from the new generation.*



**Adres /Address:**

İstiklal Cad. No: 163 Mısır  
Apartmanı K: 3 D: 10 Beyoğlu



RAMPA Istanbul



Bir koleksiyoncu galerisi olan Rampa, Türkiye'nin en büyük sergileme mekanlarından birine sahip. Nevin Aladağ, Hüseyin Bahri Alptekin, Vahap Avşar, Hera Büyüктаşçıyan, CANAN, Ergin Çavuşoğlu, Cengiz Çekil, Nilbar Güreş, Çağdaş Kahrıman, Selma Gürbüz, Gülsün Karamustafa, Erinç Seymen gibi birçok sanatçının eserlerine ev sahipliği yapan galeri, Akaretler'deki tarihi Sıraevler kompleksinde sanatseverleri bekliyor.

*Rampa which is a collector gallery, owns one of the biggest exhibition spaces of Turkey. The gallery hosting the works of several artists like Nevin Aladağ, Hüseyin Bahri Alptekin, Vahap Avşar, Hera Büyüктаşçıyan, CANAN, Ergin Çavuşoğlu, Cengiz Çekil, Nilbar Güreş, Çağdaş Kahrıman, Selma Gürbüz, Gülsün Karamustafa and Erinç Seymen, waits for the art lovers at the historical Sıraevler complex in Akaretler.*

**Adres / Address:**

Şair Nedim Cad. No: 21a Akaretler 34357 Beşiktaş

PIERRE VITTONI

Sanatçı listesinde Yeşim Akdeniz, Nancy Atakan, Nezaket Ekici, Gülay Semercioğlu, Mehmet Ali Uysal Türkiye gibi isimler bulunan galerinin kurucusu Yeşim Turanlı.

Balkanlar'dan başlayıp Londra'ya uzanan galeri açma yolculuğunda sanatseverler için Türkiye'deki durağı da İstiklal Caddesi oldu.

**Adres / Address:**

İstiklal Cad. Mısır Apt. 163/4 Galatasaray / Beyoğlu

*Yeşim Turanlı is the founder of the gallery hosting the artists like Yeşim Akdeniz, Nancy Atakan, Nezaket Ekici, Gülay Semercioğlu and Mehmet Ali Uysal from Turkey; on her journey to open galleries starting from Balkan countries to London, İstiklal Street has been the spot in Turkey for the art lovers.*



# ESKİYE RAĞBET ARTIK EVLERDE!

EN ÖNEMLİ YAŞAM ALANLARI EVLERİMİZ. HER DAİM SIK OLMASINI İSTERİZ VE BUNA YILLIK OLARAK AYRILAN BİR AMORTİSMAN HER DAİM BULUNUR. ANCAK EVİNİZDE BAZI DEĞİŞİKLİKLER YAPMAK İÇİN YENİ EŞYALAR SATIN ALMAYA GEREK YOK. BİR UZMANIN YA DA PROFESYONELİN YARDIMI OLMASIZIN YAŞAM ALANLARINIZDA UFAK DEĞİŞİKLİKLERLE BİRBİRİNDEN GÜZEL VE YARATICI DEKORLAR OLUŞTURMAK MÜMKÜN. TEK YAPMANIZ GEREKEN HAYAL GÜCÜNÜZÜ KULLANMAK VE YARATICI KİŞİLİĞİNİZİ ORTAYA ÇIKARMAK...

DO

IT

YOURSELF

## *Demand towards to old now in your house*

THE MOST IMPORTANT LIVING SPACE IS OUR HOUSE WE DESIRE AN ELEGANT HOUSE EVERY TIME AND ALWAYS, WE FIND A FUND FOR SUCH REASONS. THERE IS NO NEED TO SELL PROPERTIES OF YOUR HOUSE TO MAKE CHANGES. YOU CAN CREATE BEAUTIFUL AND CREATIVE DECORATIONS IN YOUR LIVING SPACE THROUGH MINOR CHANGES WITHOUT RECEIVING PROFESSIONAL ASSISTANCE. THE ONLY THING YOU HAVE TO DO IS TO USE YOUR IMAGINATION AND REVEAL YOUR CREATIVE PERSONALITY.



**B**ir boşluğu doldurmak, dekor öğesini tazelemek... Ev dekorasyonun sirkülasyonu bitmez. Bitmesin, ama cüzdanı da yormasın isteriz. Hatta en fazla mesai harcadığımız alanlardan biri de uygun fiyatlı olanı araştırmaktır. Bazen uygun fiyatlısı bulunur ama renk yanlışdır. Boyu çok kısa, keşke bu desen burada olmasa veya... Peki, dışarıda sorun bu kadar çokken içeriye yönelmeye ne dersiniz? Daha pratik, daha sizin istediğiniz gibi ve çok daha az maliyetli...

Son yıllarda Avrupa ve Amerika'da yaygınlaşan modalardan biri de "Do it yourself" yani "kendin yap". Başkalarından duyacağımız dekorasyon önerileri her zaman açık olduğumuz ve denemekten büyük keyif aldığımız tavsiyelerdir. Bu tür fikirlerin bir akıma dönüşmesiye girişimci ruhu olanları daha da cesaretlendirmiş durumda. Her ne kadar günümüzde moda haline gelmiş olsa da öteden beri birçok kültürde karşılığı ve devamlılığı olan bir akım aslında. Ülkemizde kadınların ipler alıp kendi ördükleri kıyafetlerden tutun da evlerimizde onarım için giriştiğimiz işlere kadar üretim alanında yaptığımız tüm bu faaliyetleri, do it yourself altında toplayabiliriz.

Günümüzde hazır tüketim çok daha kolay bir yol olmasına rağmen son on yılda doğaya dönüş yaklaşımı, doğal kaynakların israfının zararlarını ve geri dönüşümün önemini ön plana çıkardı. Batıda oldukça yaygın bir hal alan kendin yap projeleri maliyeti ucuz olmasının yanında hali hazırda var olanın dışında üretimin içine girmenin keyfini de sunuyor. Bu bakımından zamanı değerlendirme ve hobi yaratma eylemi de gerçekleştirmiş oluyor. Ürettiklerini küçük pazarlarda, dükkanlarda ve internet üzerinde satmaya başlayanların sayısı da yadsınamayacak kadar fazla. Hatta internette kendin yap tarzındaki sitelerin sayısı da gün geçtikçe artıyor. Bu yazıdan ilham alıp evinde değişikliğe gitmek isteyenler için bazı küçük dekoratif objeler derledik. Profesyonellik gerektirmeyen bu fikirleri hayata geçirirken sonuç ne olursa olsun yaşayacağınız rahatlamaya yanınıza kar kalacak.

**T**o fill a gap, refresh a decoration component.... That circulation of home decoration never ends. Hope that such process never ends, put also we wish such process would not bring any burden to our wallet. We have spent plenty of time for searching the most appropriate prices. But it could be find the most appropriate one, but color isn't the one what we desire. Too short, wish this pattern wouldn't be there.... or.... so, when we encounter a lot of problem what about to direct inside? More practicable, less cost and like what we desires.

"Do it Yourself" style has been very popular in recent years in America and Europe. Suggestions which we have heard from the others, are the ones, which we always enjoy to try, and which we open to try. By means of turning such ideas into a current of thought, the one who has entrepreneurial spirit are encouraged. Despite the fact that, such thoughts has been popularized at the present time, such current of thoughts are the ones who had provisions and continuity. We can combine such "do it yourself" method under the concepts of all activities we have carried out in the field of production, including the apparel the women in Turkey knitted, the any repair and maintenance activity we made in our house.

Although the consumption of ready-to-use goods is too easy at the present time, the approach of back to the nature, have given the importance of recycling and waste loss prominence. The "do it yourself" projects which seen in a widespread manner in Europe are not only cost-effective but also, provide to enter into the production process, apart from the already existed ones. So, within this complex, such projects enable to value time and hobby creation



## Şık Bir Bahçe İçin Paraya İhtiyacınız Yok!

Yeşilin ve açık havanın keyfini her daim yaşamak isteriz, bunun için mevsimler önemsizdir. Mütevazı bahçelerimizde ve balkonlarımızda geçirdiğimiz zaman azımsanacak bir miktar değil. Güzel görünsünler, iyi hissettirsinler arzumuz sonsuzdur. Bu güzelliğin en basit yollarından biri saksılar. Siz farkında değilsiniz ama evlerimizde çöpe atılmalık pek çok nesne aslında bir saksıdır: Pet şişeler, borular, eski ayakkabılar, konserve kutuları, bez çantalar, yumurta kutuları, sepetler ve daha pek çok nesne, saksı projesi için gayet kullanışlı. Çiçeğinizin boyutuna uygun saksı olarak seçeceğiniz eşyayı biraz boyayıp süsledikten sonra gayet şık ve dışarıda satın alamayacağınız bir ev eşyasına sahip olacaksınız. Eğer ki sıfırdan bir saksı üretmek size zor geliyorsa eldekini boyayıp ya da kumaşlarla kaplayarak çözüm üretebilirsiniz.

## You Don't Need Any Money For A Stylish Garden

We always want to enjoy the fresh air and green-nature, and for such reason seasons are insignificant. We spent plenty of times in our modest gardens and balcony. Our desire for their glory is eternal. The simple way of such glory is vases. Although we don't realize but plenty of objectives in our house could actually be turned into a vase. Plastic bottle, pipes old shoes, cans, cloth bags, egg boxes, baskets and so many objectives are useful for vase projects. After painting and decorating the objective, which you have selected for using as a vase, you would have elegant household furnitures that you couldn't buy from the outside. If you find it difficult to create a new vase, you could paint the already existed one or wrap it with clothes.



**“DO IT YOURSELF” IS THE PROJECT, WHICH IS THE ONE OF THE PRACTICABLE AND COST-EFFECTIVE WAY OF PERSONALIZATION AND EMBELLISHMENT FURTHER OF YOUR AREAS WITHIN YOUR HOUSE. IN LIEU OF THROWING AWAY THE ALREADY EXISTED EQUIPMENT WHICH YOU HAVE NEVER THOUGHT TO USE, YOU COULD TURN THEM INTO A BEAUTIFUL ACCESSORIES BY MAKING A FEW DIFFERENT CHANGES.**



activity. The number of peoples whom sell products through the internet have been reached to a substantial level. Besides this, the number of the internet sites relating to such “do it yourself” project have been increasing day by day. We compile little decorative objects for the ones who intend to make some changes in their house. Regardless of the results which could easily carry into effect without any professional assistance, after the completion of the activity, you would have a relaxation.

## Flash Your Rooms by The Cheapest Way

Lamps are the most important needs for houses and they be used within every part of houses, and even if more than one lamp is used in the same room as occasion requires. Lamps not only used for light needs, but also used for home decoration. Specifically, floor-lamps and chandeliers within the sitting room, which opens to visitors, could create additional elegant into the room But generally, the price of the desired lamps are in proportional to their beauty. The “do it yourself projects” designed to experience the excitement of the products, which you created but also it is also felicitic that such project contribute to the budget. You could use wide-variety of objectives, such as boxes, wires, glass bottles, for the structure of the lamp and you could decorate your house as you wish. In the simplest term, you could design the beer bottles placed on minibar as an elegant and attractive lighting objects. If you are good at painting, you could create lamp-shade by drawing your own designs or figures.



**EVİNİZDEKİ ALANLARI  
KİŞİSELLEŞTİRMENİN,  
DAHA DA  
GÜZELLEŞTİRMENİN  
PRATİK VE  
TASARRUFLU  
YOLLARINDAN BİRİ DO İT  
YOURSELF. EVLERİNİZDE  
VAR OLAN VE KULLANMAYI  
DÜŞÜNMEDİĞİNİZ  
NESNELERİNİZİ ATMAK YERİNE  
BİRKAÇ FARKLI DEĞİŞİKLİKLE  
GÜZEL AKSESUARLARA  
DÖNÜŞTÜREBİLİRSİNİZ.**



## **Odalarınızı Ucuz Yoldan Işıldatın**

Evin her bölümünde kullanılan, duruma göre aynı oda içinde birden fazlasına gereksinim duyulan evin en önemli ihtiyaçları lambalar. Lambalar ışık ihtiyacı yanında etkili birer ev aksesuarı aynı zamanda. Bilhassa oturma odası gibi görücüye açık alanlarda avizeler, ayaklı lambalar dekorasyona fark edilir bir şıklık katar. Ancak istenilen lambanın fiyatı da aynı oranda pahalıdır genelde. Kendin yap projeleri her ne kadar kendi yaptığımız ürünün heyecanını yaşamak olsa da ev bütçesine katkısı da bir o kadar mutluluk verici. Karton kutulardan tellere, teneke kutulardan cam şişelere kadar sayısız araç gereci lambanın iskeleti olarak kullanabilir evi kendi zevkiniz doğrultusunda süsleyebilirsiniz. En basitinden evin içindeki mini barın üzerine kullandığımız bira şişelerinden ışıklandırma yaparak şık ve ilgi çekici bir iş çıkarabilirsiniz. Ya da resim yapma yeteneğiniz varsa kendi çiçeğiniz bir desen veya figürle güzel bir abajur yaratmanız mümkün.

## **Yatmaktan Keyif Alın**

Her evde bulunan ve koltukların sandalyelerin, yerde oturmak isteyenlerin vazgeçilmez yastıklar da kendin yap listesinde yer alan ev eşyalarından. Yastık yapmak için sıfırdan yastık yapmaya gerek yok. Kılıfı eskimiş bir yastığı da üretim listenize dahil edebilirsiniz. Ama yastığın şekli de bana ait olsun diyorsanız biraz daha zaman ayırmanız lazım. Kare, yuvarlak, dikdörtgen veya balık, kedi, çiçek şeklinde yastıklar oluşturabilirsiniz.

## **Enjoy To Get To Sleep**

*The armchairs and chairs, which be found in every houses, and pillows which the indispensable items of the ones, who likes stay on the floor are among the equipment of the "do it yourself project". There is no need to make a pillow from the beginning for creating a pillow. You can add the pillows, of which covers are old, into your production lists. But if you want to design the pillow shape, you must spare additional time to it. You could design square, circle, rectangle or fish, flower or cat -shaped pillows.*



## **Siz Sadece Mum Alın, Mumluklar Sizden**

Ev dekorasyonunda en çok kullanılan objelerden biri de mumlardır. Romantik bir an ya da tamamen dekoratif bir eşya ya da zaruri bir ihtiyaç... Hayal gücünüze destek olmak amacıyla evde yapabileceğiniz birkaç farklı ve hoş mumluk önerisi sunacağız. Denemesi size kalmış... Etraftaki ufak kütük tadındaki odunların içlerini oyarak, büyük bir mumun etrafını ağaç parçalarıyla sararak rustik bir mumluk veya bir kavanozun üzerini hüznü sonbahar yapraklarıyla süsleyerek romantik bir mumluk elde edebilirsiniz. Bir diğer romantik önerisi ise kavanozun üzerini istediğiniz bir malzeme ile kaplayıp kalp şeklinde bir boşluk bırakmak... Bir bardağın etrafına çam ağacı yaprakları yapıştırıp veya deniz kabuklarının içini doldurarak mumluklar yapmak da başka bir öneri. Kutu tenekeleri boyayıp üzerinde desen oluşturacak minik delikler açarak kendi tasarımınızı oluşturabilirsiniz. Bir bardağın etrafını iplerle çevirmek ise bu işin başlangıçlarından.

## **You Only Buy Candle, You Will Create The Candlesticks**

Candles are the most used objects for home decoration. During a romantic moment..... or totally decorative or a vital need..... We hereby offer you to assist your imagination to create in your own house the distinctive and nice candlesticks. You are free to try. By carving into the small woods which already existed in your house, and by wrapping the candles with such wood pieces, you could achieve a rustic candlestick or by decorating a jar with the mopy autumn lead, you could achieve a romantic candlestick. The other romantic suggestion is to cover the jar with the equipment you chosen and leave a heart-shaped space onto it. By sticking the pine leaves onto a glass or by filling inside of the scallop shells and create their candlestick are the suggestions based on such approaches. You can create your own design by painting tin cans though empiercing tiny holes the way it constitutes patterns. Wrapping ropes onto a glass is the beginning of that process.



## **Tüylü Dostlarımız İçin Pratik Evler**

Çoğumuz evimizde hayvan besliyoruz. Bu sevimli dostlar evimizin birer üyesi. Evcil hayvanlarımız için evdeki eski malzemeleri kullanarak onlara ait bir ev yapmaya ne dersiniz? Üstelik eski bir tişört, leğen, karton veya yastıkla...

## **Practicable Homes For Pets**

Most of us care for an animal. These cute friends are the member of our family. Do you want to create a home for, by using the old equipment? And, what's more, by using an old t-shirt, washbowl, paper box or pillow....





## Kendi Dilinizde Çağrı Yapın

Hayatınızın en önemli gününe insanları çağırırken sizi yansıtan, ifade eden bir davetiye oluşturabilirsiniz. Kendi davetiyenizi sıfırdan kendiniz hazırlayabileceğiniz gibi ufak süslemeler ve detaylarla da katkıda bulunabilirsiniz. Kendi mührünüzü oluşturabilir, çiçekle süsleyebilir, bir balonun içine yerleştirebilir, tabak ve bardak altlıklarından vintage bir tasarım oluşturabilirsiniz. Notunuzu bir anahtarlığa takabilir veya bir şişeye sıkıştırabilirsiniz.

## You Make Call In Your Native Language.

You create invitations which reflect your characteristics while inviting peoples to your most important day of your life. You can design your invitation from the beginning or you can include minor decoration or touches onto it. You can create your own seal, decorate with flowers, place into a balloon, or create vintage design by using beer mat or place mats. You could attach your notes onto a key or squeeze into a bottle.

Eskimiş kazağınızla kedi veya köpeğinize konforlu bir yatak yapabilirsiniz. İhtiyacınız olanlar bir kazak, bir minder, biraz elyaf ve dikiş malzemeleri. Minderi kazağın içinde geçirdikten sonra kenarlarını dikiş. Kollarını da elyafla doldurun ve kolların ucunu da dikiş. Son olarak kolları yatağın kenarları olacak şekilde üstten dikiş ve yatak hazır!

Eski bavullarınızı ya da komodinin çekmecelerinizin içine minder koyup süsleyerek de bu işlemi gerçekleştirmeniz mümkün. Süsleme işlemi tamamıyla sizin zevkinize ve yaratıcılığınıza kalmış.



You could make a comfortable bed for your cats and dogs by using your old jersey. The only things you need are a jersey, cushion, fibers home sewing equipment. Sew the edges of the cushion after putting the jersey into it. Fill its arms with fibers and sew again these sleeve hem. Finally, sew it from the above as the sleeves become the edge of the such bed and your bed is ready to use.

You could perform such transaction by placing cushion into your old luggages or bedside table drawer and decorating them. You are free for the decoration process, you could perform it as your pleasure and creativity.



## MARS HAVA VE DENİZ KARGO MERSİN ŞUBESİ TAŞINDI!

### MARS AIR AND SEA CARGO, MERSİN BRANCH MOVED

**K**ara, hava, deniz ve demiryolu nakliyesi, gümrükleme, sigorta ve diğer tüm lojistik hizmetlerini kapsayan Mars Logistics'in stratejik konumu itibarıyla önemli lojistik merkezlerinden olan Mersin şubesi, yeni adresinde müşterilerine ayrıcalıklı hizmet sunmaya devam ediyor. Lojistik sektöründeki liderliğini, yaygın hizmet ağı ile daha da güçlendirmeyi hedefleyen Mars Hava ve Deniz Kargo, Mersin'deki yeni adresinde tüm hava deniz kargo hizmetlerini bölgedeki müşterilerine yerinden ulaştırmayı sürdürecektir. Bölgede önemli havayolu ve denizyolu taşımacılığı projelerine imza atan Mars Hava ve Deniz Kargo, Mersin'in önemli ticaret lokasyonlarından birinde yer alan yeni adresi ile daha hızlı ve daha etkin bir hizmet vermeyi hedefliyor.

#### **Mersin Şube Yeni Adresi:**

Kültür Mah. 4316 Sok. Şihman Palas Apt. Kat:1 No:2 Mersin

**M**ars Logistics Mersin branch, an important logistics center thanks to its strategic position for the company offering perfect services in land, air, sea, railways transportation, customs clearance, insurance and all other logistics operations, continues to offer an exclusive service to its customers at the new address. Mars Air and Sea Cargo, aiming at enhancing its leadership in logistics through its widespread network of services, will continue to provide all air sea and cargo services to the customers in the region from the new location in Mersin. Mars Air and Sea Cargo, realizing important air and sea transportation projects, targets to provide a faster and more effective service from its new location which is one of the important commercial areas of Mersin.

#### **Mersin branch new address:**

Kültür Mah. 4316 Sok. Şihman Palas Apt. Kat:1 No:2 Mersin

## TÜRKİYE'NİN İLK "FORS"U MARS LOGISTICS'E!

### THE FIRST "FORS" OF TURKEY OFFERED TO MARS LOGISTICS!

**T**ürkiye'nin lider lojistik şirketlerinden Mars Logistics, Birleşik Krallık ve çevresindeki filo faaliyetlerini geliştirmeyi amaçlayan ve bu bölgede taşımacılık yapan firmaların performanslarını geliştirerek en iyi uygulamaları benimsemeleri için güvenli çalışma şartları, yasal uygunluk ve kurumsal sosyal sorumluluğu teşvik eden FORS (The Fleet Operator Recognition Scheme) Belgesi'ni alan ilk Türk şirketi oldu. Gönüllülük esasına dayanan FORS programı yaşam kalitesini yükseltirken aynı zamanda ekonomik büyümeyi ve çevresel hedefleri de destekliyor. Mars Logistics dünyada yalnızca 5 bin 716 firmanın sahip olduğu akreditasyon programına araç bakımları, sürücü eğitimleri, sağlık ve güvenlik şartları, taşımacılık operasyonlarındaki iyileştirmeye açık alanlar, uymakla yükümlü olduğu yasal şartlar, yakıt ve lastik kullanımı vb. faaliyetlerini gözden geçirerek hazırlandı ve değerlendirme neticesinde FORS belgesini almaya uygun bulundu.



**M**ars Logistics, one of the leading logistics companies of Turkey, has been the first Turkish company offered FORS (The fleet Operator Recognition Scheme) Certificate; FORS aims at developing the fleet operations in UK and the surrounding regions and improving the performances of the companies engaged in transportation in this geography by encouraging safe working conditions, legal compliance and corporate social responsibility to help them to adopt the best practices. FORS programme based on volunteerism, improves the life quality and at the same time, supports the economic growth and the environmental goals. For the accreditation programme possessed only by 5 thousand 716 companies across the world, Mars Logistics has been prepared by reviewing its operations like vehicle maintenance, driver training, health and security conditions and areas necessitating to be improved in transportation, the legally binding conditions, fuel and tire usage etc... and following the evaluations, it was deemed to be granted FORS Certificate.

# EN FAZLA ONUR NİŞANI MARS LOGISTICS SÜRÜCÜLERİNE! MARS LOGISTICS DRIVERS WERE AWARDED MOST OF THE MEDALS OF HONOR!

Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND) tarafından düzenlenen “IRU Profesyonel Sürücü Onur Nişanı” ödülleri Mars Logistics, 20 sürücüsü ile en fazla Onur Nişanı alan şirket oldu.

“IRU Professional Driver Medal of Honor” offered by the International Freight Forwarders Association (IFFA) were announced. Mars Logistics, with its 20 drivers, was the company awarded most of the medals of honor.

22 Haziran 2016 Çarşamba günü İstanbul Yeşilköy WOW Otel’de Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND) ev sahipliğinde geleneksel iftar yemeği düzenlendi. Yaklaşık bin kişinin katıldığı iftar yemeğinde “IRU Onur Nişanı Ödülü” ve “UND-IRU Yılın Sürücüsü” ödülleri de sahiplerini buldu. 28 ülkeden toplam bin 214 Profesyonel Sürücü, IRU Yönetim Kurulu’nun yaptığı değerlendirmeden başarıyla geçerek ödül sahibi oldu. Mars Logistics, Türkiye’de bu yıl da şirket ve meslek kurallarına uygun davranış sergileyen 42 sürücüye verilen “2015 Yılı IRU Profesyonel Sürücü Onur Nişanı” ödülüne 20 sürücüsü ile layık görülerek en fazla nişan alan şirket oldu. Mars Logistics sürücüleri, ödülleri UND Yönetim Kurulu Başkanı Çetin Nuhoglu’nun elinden aldı.



On the 22 July 2016, Wednesday, the traditional Ramadan dinner was organized by the International Freight Forwarders Association at Istanbul Yesilkoy WOW Hotel. At the dinner participated by about one thousand persons, “IRU Medal of Honor Award” and “IFFA-

IRU Driver of the Year” awards were announced. A total number of one thousand 214 professional drivers from 28 countries got the prizes following the evaluation of IRU Board of Directors. This year again, 20 drivers of Mars Logistics were awarded “IRU Professional Driver Medal of Honor” given to 42 drivers abiding by the company and professional rules in Turkey and thus, it has been the company awarded the highest number of medals. The drivers of Mars Logistics were offered the medals by IFFA Chairman Çetin Nuhoglu.

Sn. Ali KILIÇ  
Sn. Arif SARIKAYA  
Sn. Ertan ALPER  
Sn. Fikri BERAN  
Sn. Halil YILMAZ  
Sn. Hasan BOZLAK  
Sn. Hasan KOCABAL  
Sn. Hasan ÖZKAN  
Sn. İsmail YILDIZ  
Sn. Kazım AŞKIN

Sn. Kemal AKKUŞ  
Sn. Mehmet Ali AFŞİN  
Sn. Mehmet GÜLEÇ  
Sn. Mehmet ŞAHİN  
Sn. Murat SOY  
Sn. Mustafa Adnan KALAYCI  
Sn. Tahir GENÇ  
Sn. Uğur ERAKAR  
Sn. Yılmaz SARIHAN  
Sn. Zekeriya AYDINLI

Sn. Ali KILIÇ  
Sn. Arif SARIKAYA  
Sn. Ertan ALPER  
Sn. Fikri BERAN  
Sn. Halil YILMAZ  
Sn. Hasan BOZLAK  
Sn. Hasan KOCABAL  
Sn. Hasan ÖZKAN  
Sn. İsmail YILDIZ  
Sn. Kazım AŞKIN

Sn. Kemal AKKUŞ  
Sn. Mehmet Ali AFŞİN  
Sn. Mehmet GÜLEÇ  
Sn. Mehmet ŞAHİN  
Sn. Murat SOY  
Sn. Mustafa Adnan KALAYCI  
Sn. Tahir GENÇ  
Sn. Uğur ERAKAR  
Sn. Yılmaz SARIHAN  
Sn. Zekeriya AYDINLI



## MARS ÇALIŞANLARI LOGITV'DE MARS EMPLOYEES ON LOGITV

Mars Logistics çalışanları kamera karşısına geçip, lojistik sektöründe sık karşılaşılan terimlerin açıklamalarını anlatıyorlar. Videolar, Mars Logistics'in Youtube, Facebook, Twitter, Instagram, GooglePlus ve LinkedIn'de yayınlanıyor.

The employees of Mars Logistics appear before the camera and explain the terms frequently used in logistics. The related videos of Mars Logistics are released on Youtube, Facebook, Twitter, Instagram, GooglePlus and LinkedIn.

# Sarınbahar

EYLÜL • EKİM • KASIM

ETKİNLİKLERİ

22 - 04

Ekim  
October

Aralık  
December

### 3. İSTANBUL TASARIM BİENALİ

22 Ekim – 4 Aralık 2016 tarihleri arasında düzenlenecek 3. İstanbul Tasarım Bienali'nin küratörlüğünü Princeton Üniversitesi'nde çalışmalarını yürüten Beatriz Colomina ile Columbia Üniversitesi Mimarlık Fakültesi Onursal Dekanı ve Mimari, Planlama ve Koruma Bölümü'nde dersler veren Mark Wigley üstlenecek. Tasarımın üretim, ekonomik kalkınma, toplumsal gelişme, kültürel etkileşim ve bireysel yaşam kalitesine olumlu etkisini vurgulamayı hedefleyen bienal, tasarım mesleklerini ve bu meslekleri kapsayan tüm alanları, yenilikçi fikir ve söylemleriyle bir araya getiriyor.

### 3. İSTANBUL DESIGN BIENNIAL

Beatriz Comomina, whom carries on his work at Columbia Princeton University, and Mark Wigley, whom is the honorary dean of Columbia University Architecture faculty and also gives lectures at the same univesity, will be the curator of the 3. Istanbul Design Biennial which will be held between 22 October - 4 December 2016. The biennial which intends to emphasize the positive effect of design to economic development, social development, cultural interaction and the personal life quality, brings together the design professions and all fields covering such professions through innovative opinion and discourse.



# Autumn

SEPTEMBER · OCTOBER · NOVEMBER **E V E N T S**

**15**  
Ekim  
October



## DÜNYANIN EN EĞLENCELİ BASKET TAKIMI

Basketbolu komedi ve şov ile birleştiren efsanevi basketbol takımı Harlem Globetrotters, Pozitive Live deneyimiyle 15 Ekim'de Volkswagen Arena sahnesinde izleyicilerle buluşacak. Müzik, aksiyon ve heyecanı bir araya getiren ekip, dünyaca ünlü basketbolcular Big Easy Lofton, Ant Atkinson, Hi-Lite Bruton, TNT Maddox, Ace Jackson, Thunder Law, Bull Bullard, Cheese Chisholm gibi yıldız oyuncularla eğlenceli basketbol şovu sunacak. Biletix'de satışa sunulan biletler, 12 yaş altı çocuklar için yüzde 35 indirimli.

## THE MOST AMUSING BASKETBALL TEAM IN THE WORLD

Harlem Globetrotters, the legendry basketball team that combines the comedy and show with the basketball, will meet with the audience on 15 October at Volkswagen Arena. The team, which gather the music, action and excitement, will display its show with world famous basketball players, such as Big Easy Lofton, Ant Atkinson, Hi-Lite Bruton, TNT Maddox, Ace Jackson, Thunder Law, Bull Bullard, Cheese Chisholm. Tickets are available on Biletix, %35 discount shall be applied for children under 12 years.

## SHAKESPEARE'İN TÜM KARAKTERLERİ BU SAHNEDE

Londra'da yayınlandığı 10 sene zarfınca kapalı gişe oynayan komedi "Shakespeare'nin Bütün Eserleri-Hafif Kısaltılmış" 14 Eylül'de Ustaların Sahnesi'nde izleyicilerle buluşuyor. Türkiye'nin genç ve başarılı oyuncularının performans sergileyeceği başarılı komedide Hamlet, Ophelia, Romeo&Juleit, Jül Sezar, Macbeth, Othello, Desdemona, cadılar, periler ve daha birçok karakter bir arada yer alıyor. Ve derken işler çığırından çıkıp kakhaha dolu bir hal alıyor. Biletler Biletix'de!

## ALL SHAKESPEARE'S CHARACTERS ON THE STAGE

"Shakespeare's Complete Works - A Little Bit Shortened" which have been playing to a full-house for ten years in London, will meet with the audience on 14 September. Within such comedy, young and succesful actors of Turkey will display their performance including Hamlet, Ophelia, Romeo&Juliet, Julian Sezar, Macbeth, Othello, Desdemona, witches, fairy and many more will be all together. Just then, it get out of hand and things become laugh-filled. Tickets are available on Biletix.

**14**  
Eylül  
September



16

Kasım  
November



## KİTARO ÖZEL ORKESTRASIYLA TÜRKİYE'DE!

Altın Küre ve Grammy ödüllü, New Age ve dünya müziğinin öncü isimlerinden Kitaro, özel orkestrası eşliğinde 16 Kasım 2016 tarihinde Zorlu Performans Sanatları Merkezi ana tiyatro sahnesine konuk olacak. Etnik ve elektronik öğeleri bir araya getiren, yenilikçi tarzıyla dünyanın birçok yerinden dinleyici sahibi efsanevi müzisyen, 80'li yıllarda TRT'de yayınlanan İpek Yolu belgeseli için bestelediği müziklerle ülkemizde de sağlam bir dinleyici kitlesi kazanmıştı.

## KITARO WILL BE IN TURKEY, TOGETHER WITH EXCLUSIVE ORCHESTRA

As being one of the leading name of New Age and world music, also Golden Globe and Grammy award winning musician, Kitaro, will take to the stage, in company with his special orchestra, at Zorlu Performance Arts Center main theatre stage on 16 November 2016. Having combined the ethnic and electronic components, the musician have audience from all over the world, and he gained lots of audience thanks to the musics composed for the Silkroad Documentary which was published through TRT in 1980s.

## ULUSLARARASI İSTANBUL MUTFAK GÜNLERİ

TAŞFED (Türkiye Aşçılar ve Şefler federasyonu) ve WACS (World Association of Chefs Societies) işbirliği ile 2-5 Şubat 2017 yılında gerçekleştirilecek olan Uluslararası İstanbul Mutfak Günleri Türk ve Dünya aşçılarını İstanbul'da buluşturacak. 25 ülkeden 2000 aşçının 70 kategoride yarışacağı etkinliğin başvuruları başladı. Türk mutfağını dünyanın diğer mutfak kültürleri ile buluşturmak ve kültürler arası etkileşim sağlamak adına düzenlenen bu uluslararası gastronomi yarışmasında başarı gösteren şefler dünya çapında geçerliliği olan sertifikaların da sahibi olacak.

## INTERNATIONAL ISTANBUL CUISINE DAYS

In corporation with the TAŞFED (Turkey Cooks and Chefs Federation) and WACS (World Association of Chef Societies), International Istanbul Cuisine Days will bring together Turkish and World cooks in İstanbul on 2-5 February 2017. The application process has been started for the activity, which 2000 chefs from 25 countries will compete for 70 categories. All chefs whom show success in this International Gastronomy Competition, which intends to meet the Turkish Cuisine with other cuisine cultures of the world and provide interaction with such cuisines, shall have international certificate, which is valid throughout the world.

02-05

Şubat  
February





## DOĞUYA DAİR İZLENİMLER

20. yüzyıl Amerikan edebiyatının en önemli yazarlarından biri olan John Dos Passos'un İletişim Yayınları'ndan çıkan kitabı Doğu Ekspresi, yazarın doğuya dair izlenimlerini aktardığı bir seyahatname. 1920'lerin başında Anadolu, Doğu Avrupa, Yakındoğu ve Ortadoğu'ya gerçekleştirdiği seyahatleri karşılaştıran Passos, görüntüleri, sesleri, kokuları titiz bir edebiyatçı, en sıradan manzaraları ve insanları ise bir ressam edasıyla aktarıyor.

## THE IMPRESSION REGARDING ORIENT

The book, The Orient Express, which belongs to one of the most important author of 20th Century American literature, John Dos Passos, is a travel-book containing the impression regarding orient. Passos compares the Anatolian, Eastern Europe, Near East and Middle East trips, which he went in the early of 1920s, and he depicts sights, sounds, smells as a careful man of letters, even if he narrates ordinary lands and mankind like a painter.

## KADIN BEDENİNDE ERKEK OLSANIZ...

Araştırmacı gazeteci Jenny Nordberg kız çocuğu olarak büyümenin ne anlama geldiğine dair fikirlerinizi baştan sona değiştirecek, Afganistan'ın gizli kapılar arkasındaki bir geleneğini gün yüzüne çıkarıyor. Yazarın Yapı kredi Yayınları'ndan çıkan kitabı Kabil'in Gizli Kızları, kız çocuğunun doğuşunu talihsizlik olarak değerlendiren Afganistan'da doğan Bacha'nın bir süreliğine erkek çocuğu gibi yetiştirilip dış dünyaya bu şekilde tanıtılması üzerinden cinsiyetlerin derinden ayrıştığı bir toplumun ataerkil hikayesine değiniyor.



## WHAT IF YOU WERE A MAN WITHIN A WOMAN BODY...

The investigative reporter, Jenny Nordberg, reveals the Afghanistan' traditional behind the closed doors, which will change your thoughts entirely regarding the meaning of growth. The book, The Secret Girls of Kabil, which was published by Yapı kredi Yayıncılık, mentions the story of male-dominated society, which sexual discrimination observed in common, through the girl, Bach, who was grown up as a boy for a while, and who was born in Afghanistan, where girls seen as misfortune.



## HAVVA'NIN KIZLARIYIZ!

Doğan Kitap'tan çıkan ve Elif Şafak'ın güçlü anlatımıyla temposu hiç düşmeyen bir kitap Havva'nın Üç Kızı. Sağlam olay örgüsüyle inanca, inançsızlığa, arayışa, farklı kadınlara ve aşka dair etkileyici bir kurguya sahip kitap. Türkiye ile Avrupa, dün ve bugün arasında gidip gelen bir hikaye, birbirinden apayrı üç kadını anlatıyor: Şirin, Mona ve Peri. Günahkar, inanan ve şaşkın. Münkir, mümin ve mütereddit. Böylesi üç kadın bir araya gelebilir mi ya da nasıl gelir?

## WE ARE DAUGHTERS OF EVE


The Book, "Three Daughter of Eve" was published by Doğan Kitap, never slows down its tempo thanks to the strong wording of Elif Şafak. The book, together with the well-supported story arc, has impressive fantasy regarding faith, unbelief, seeking, different women and love. The book depicts three quite different women and the story between Turkey and Europe: Şirin, Mona and Peri. Evil, believer and confused. Denier, faithful and shilly-shally. Could that three girls come together, or how will it possible







## ÇENGEL BULMACA / CROSSWORD PUZZLES

		'Ata' (Fosforatlı) oyuncu, komedyen	Parlak ağız dilisi ... olma' (Aygon gelene)	Musa Yarmaklı'nda esdi bir vıyark	Güçlü bir biçimde çalmak	Güneşten korunma ürünü Işık, ışık demeri
		Kraliçe		Boksita bir vuruş		
		Temel, bekersiği		Saplıcağ pey		
					Cokluk harfleri	
					Bir tür perde	
Mall' nin başkendi	Ağzda oluparı gamukçuk	Bir kanada birinin inuerması sağıama		Futbol oynanan dev yapı		
Afleden, başgılayan	Başka finaya yapıntıdan mal			Üstü kapalı söz		
			'... eme' (Kudrma)			Moleküller temel ögesi
			Övme, övgü			
Eatıraçta yenilgi		Kutupta yaşayan bir halk			Fotoğraf duyarlığın beliren kayıtal değer	Yapıtların ölü ve parlat bakımı
Afak		Azda tuz o-katları mald				
		'Ey, hey' anlamında bir söz		Kardinal başlı		
				Uzun beliren bir söz		
Kaynattığı ni-nisi tutmacı			25 Aralıkta kullanılan yoruk		Bir atadan gelen kimselerin topluluğu, silale	
Bir kumaya at dokusu						
		Eksiklik, yetersizlik			Bir yerden ayrılıp uzaya giren, uzaktığına	

## SUDOKU

### KOLAY

5		9	2			1	
	6	7			8		4
				8		2	
	6	8					
9		7			4		2
					1	6	
	9		5				
6		4			3	9	
	2			8	9		3

### ZOR

3	6						
4				6		1	2
				8	2		
			5			9	8
9	8		7		1		2
7		3			9		
			2	5			
5	7		6				4
						1	5



# İDO FIRST CLASS İLE IŞILTILI BİR YOLCULUĞA DAVETLİSİNİZ

4-8 kişilik, yenilenen size özel First Class Odalarda,  
seçkin bir münü ve ayrıcalıklı bir seyahat deneyimi sizi bekliyor.\*



0850 222 44 36 / [ido.com.tr](http://ido.com.tr)

Büyük Projelerin  
Güçlü Çözüm Ortağı

# PROJE TAŞIMACILIĞI

Standart dışı ve ağır tonajlı yük taşımacılığını profesyonel ekibiyle planlayan Mars Hava Deniz Kargo, proje taşımacılığı ile işte olduğunuz noktaya kaliteli ve güvenilir hizmet sunmaktadır.



[www.marslogtic.com](http://www.marslogtic.com)



**MARS** AIR&SEA